

INFO SCO

June 2019

Nº16

Саммит ШОС – знаковое событие в политической жизни Киргизии

SCO summit: milestone event
in Kyrgyzstan's political life

上合组织峰会——吉尔吉斯斯坦
政治生活中的 重大事件

page 06

ШОС создает наднациональные органы обеспечения безопасности

SCO establishes
supranational security bodies

上合组织正在创建超国
家性的安全机构

page 25

СТРАНЫ ШОС И БРИКС ДОЛЖНЫ РЕШИТЬ ПРОБЛЕМУ ФЕЙКОВЫХ НОВОСТЕЙ

SCO, BRICS need to deal
with fake news

上海合作组织和金砖国家应
该解决假新闻问题

page 46

Sooronbay Jeenbekov

President of the Kyrgyz Republic

SCO member states create the most favorable
conditions for economic growth





Руководитель проекта
Денис ТЮРИН

Редакционный совет
Сергей ЛУЗЯНИН
Александр ЛУКИН

Ответственный секретарь
Дарья ШУЛЯКОВА

Заместитель главного редактора
Максим КРАНС

Менеджер проекта
Анастасия КИРИЛЛОВА

Реклама
Нина ДОРОХОВА

Редактор английской версии
Максим КРАСОВСКИЙ

Дизайн, верстка
Ирина ТАРНАВСКАЯ
Рената ХАЙРУДИНОВА

Цветокоррекция
Алиса ГРАЧЕВА

Над выпуском работали:
Негматулло МИРСАЙДОВ
Виктор ДУБОВИЦКИЙ
Юрий ТАВРОВСКИЙ
Андрей МАНОЙЛО
Георгий АСАТРЯН
Кымбат КАЛИЕВА
Наврүз МЕЛИБАЕВ
П.С. СУРЯНАРАЯНА
Фу СЯОЦЯН

Адрес редакции:
117218 Москва,
ул. Кржижановского, д. 13, корп. 2
Тел./факс: +7 (495) 718-84-11
www.infoshos.ru

При использовании материалов
номера ссылка на «ИнфоШОС»
обязательна. Мнение авторов
публикаций может не совпадать
с мнением редакции.

使用本期材料，必须援引俄
罗 斯通讯社。本刊物作者意
见不一定与编辑部 的意见相
符。

When using materials from this issue,
a reference of InfoSCO is required.
The opinion of the authors of publi-
cations do not necessarily reflect the
opinion of the publisher.

项目经理
杰尼斯·秋林

编委会
谢尔盖·卢江宁
亚历山大·卢京

责任秘书
达丽娅·舒梁科娃

副总编
马克西姆·克兰斯

项目经理
阿纳斯塔西娅·基里洛娃

广告
妮娜·朵拉霍娃

英文版编辑
马克西姆·克拉索夫斯基

设计，版式
伊琳娜·塔尔纳夫斯卡娅

生产工作 德米特里·巴比奇
达吉雅娜·西尼齐娜 谢尔盖
撒印科·国际观察员 安德烈·
马诺洛 波塔克斯·拉基舍夫
内格马图洛·米尔赛义多夫
玛丽娜·切尔诺娃 达里亚·舒
利亚科娃 苏里亚纳拉娅娜
傅小强

通讯地址：117218，莫斯科，
Krzyzanowski 街道，13/2。
电话/传真：
+7 (495) 718-84-11
www.infoshos.ru

Project Manager
Denis TYURIN

Editorial board
Sergey LUZYANIN
Alexander LUKIN

Executive secretary
Darya SHULYAKOVA

Deputy editor-in-chief
Maxim KRANS

Project Manager
Anastasia KIRILLOVA

Advertising
Nina DOROKHOVA

English version editor
Maksim KRASOVSKY

Address for correspondence:
13/2, Krzhizhanovskogo str., Moscow, 117218
Tel. / Fax: +7 (495) 718-84-11
www.infoshos.ru



**Typesetting,
graphic design**
Irina TARNAVSKAYA
Renata KHAYRUDINOVA

Picture editor
Alisa GRACHEVA

Worked on the issue:
Negmatullo MIRSAIDOV
Victor DUBOVITSKY
Yuri TAVROVSKY
Andrey MANOULO
Georgiy ASATRYAN
Kymbat KALIEVA
Navruz MELIBAEV
P S SURYANARAYANA
Fu XIAOQIANG

Оглавление Table of Content 目录



04 Сооронбай Жээнбеков, Президент Кыргызской Республики
Государства-члены ШОС создают самые благоприятные условия для экономического роста
Sooronbay Jeenbekov, President of the Kyrgyz Republic
SCO member states create the most favorable conditions for economic growth
吉尔吉斯共和国总统, 索隆拜·热恩别科夫
上海合作组织成员国为经济发展提供了最有利的条件

06 Саммит ШОС — знаковое событие в политической жизни Киргизии
SCO summit: milestone event in Kyrgyzstan's political life
上合组织峰会——吉尔吉斯斯坦政治生活中的重大事件

10 США пытаются отчуждать народы Центральной Азии, препятствуя интеграционным процессам с их традиционными партнерами
US further alienation of Central Asian people, preventing their integration with traditional partners
美国正试图疏远中亚各国人民之间的关系, 阻碍他们与传统合作伙伴的融合进程

14 Форум ШОС: подготовка к очередной встрече Глав государств
SCO Forum: preparing for the next summit
上海合作组织论坛开始筹备下一次成员国元首会议

18 Генеральный секретарь ШОС Владимир Норов принял участие в VIII Московской конференции по международной безопасности
SCO Secretary General attends 8th Moscow Conference on International Security
上海合作组织秘书长弗拉基米尔·诺罗夫 参加了第八届莫斯科国际安全会议

21 Визит Токаева в Москву послужит укреплению сотрудничества России и Казахстана
New Kazakh president's visit to Moscow to further cooperation with Russia
托卡耶夫来莫斯科进行访问将加强 俄罗斯与哈萨克斯坦之间的合作

25 ШОС создает наднациональные органы обеспечения безопасности
SCO establishes supranational security bodies
上合组织正在创建超国家性的安全机构

28 Товарооборот Узбекистана со странами ШОС продолжает расти
Uzbekistan's trade turnover with SCO countries continues growing
乌兹别克斯坦与上海合作组织成员国的贸易额持续增长

32 Российско-северокорейский саммит: Москва за спинами партнеров не играет
Russian – North Korean summit: Moscow doesn't play behind its partners' backs
俄罗斯-朝鲜峰会: 莫斯科对待伙伴不会当一套背后一套

36 Битва за Идлиб продолжается
Battle for Idlib continues
伊德利卜战役仍在继续

39 ШОС как инструмент развития пакистано-иранского сотрудничества с опорой на мир в Афганистане
SCO as an Instrument of Fostering Pakistan-Iran Cooperation: Building Common Interests on Afghan Peace and Reconciliation
上海合作组织: 基于阿富汗和平支持发展巴基斯坦-伊朗合作的工具

42 Украинцы хотят перемен
Ukrainians want change
乌克兰期待变化

46 Страны ШОС и БРИКС должны решить проблему фейковых новостей
SCO, BRICS need to deal with fake news
上海合作组织和金砖国家应该解决假新闻问题

49 Индия в ШОС: сферы и направления сотрудничества
India in SCO: Scope & Direction
印度在上合组织的合作领域和方向

52 Цифровой Шелковый путь пройдет через Белоруссию
Digital Silk Road to cross Belarus
数字丝绸之路将穿过白罗斯

54 «Зеленая» выставка в Пекине объединила садоводов и политиков
Green exhibition in Beijing brings gardeners and politicians together
北京“绿色”博览会将园艺家和政治家聚集在了一起

56 Иранское нефтяное эмбарго и санкции США на пространстве ШОС
Iranian oil embargo and US sanctions on SCO territory
美国在上海合作组织地区对伊朗石油的禁运和制裁

60 Терроризм в Южной Азии
Terrorism in South Asia
南亚的恐怖主义

66 Ближневосточная НАТО не получается
Middle Eastern NATO isn't coming through
中东地区的北约失败了

70 Страны Центральной Азии намерены развивать торговлю вдоль Нового Шелкового пути
Central Asian countries intend to develop trade along New Silk Road
中亚国家意图发展新丝绸之路贸易

74 За что борется Джордж Сорос
What George Soros is fighting for
什么是乔治索罗斯为之奋斗?





ШОС представляет собой зримый пример того, как взаимное уважение и доверие стран и народов создают прочный фундамент для мира, согласия и прогресса. В настоящее время геополитическая инфраструктура переживает серьезные изменения, что требует от нас более глубокой интеграции.

Достигнутые договоренности глав государств-членов ШОС свидетельствуют о поступательном развитии сотрудничества во всех областях деятельности государств, в особенности по обеспечению безопасности. Рост угроз терроризма, незаконного оборота наркотиков и организованной преступности свидетельствуют о необходимости наращивания совместных усилий для решения задач по сохранению мира и стабильности в регионе.

Необходимо, чтобы Организация обладала механизмами для решения насущных задач и эффективного противодействия угрозам XXI века. Эффективная борьба с терроризмом должна носить комплексный характер, объединяя усилия на всех уровнях: глобальном, региональном и национальном. Принимаемые только на национальном уровне меры, будут иметь ограниченный эффект. Для обеспечения собственной безопасности каждое государство нуждается в международном сотрудничестве.

ШОС необходимо сделать особый акцент на экономической составляющей, реализации приоритетных инвестиционных проектов, продвижение вопроса создания Банка развития и Фонда развития ШОС, создании условий для международных автомобильных перевозок.

Государства-члены ШОС создают самые благоприятные условия для экономического роста. Важными институтами развития экономического сотрудничества являются Деловой совет и Межбанковское объединение ШОС, деятельность которых способствует сближению экономических и финансовых кругов в целях реализации совместных проектов на пространстве Организации.

ШОС может помочь в сопряжении китайской стратегии «Один пояс — один путь» с Евразийским экономическим союзом, а строительство «Одного пояса — одного пути» откроет огромные возможности не только для развития самого региона ШОС, но и обеспечит выход далеко за его пределы, включая Европу, Ближний Восток и Африку.

Участие Киргизии в деятельности организации отвечает национальным интересам нашей страны и позволяет активно противодействовать угрозам и вызовам международного терроризма, религиозного экстремизма, незаконного оборота наркотиков, оружия, незаконной миграции, что является необходимыми условиями обеспечения безопасности и стабильности в Киргизии и в регионе в целом. Перспективы развития ШОС видятся самыми широкими и благоприятными.

Сооронбай Жээнбеков,
Президент Кыргызской Республики

The SCO is a vivid example of how mutual respect and trust of countries and nations create a solid foundation for peace, harmony and progress. The geopolitical infrastructure is currently undergoing serious changes, which requires deeper integration from us. The agreements achieved between leaders of the SCO member states testify to gradual development of cooperation in all areas of the countries' activities, especially in ensuring security. Increasing threats of terrorism, illegal drug trafficking and organized crime make it necessary to mount joint efforts in order to preserve peace and stability in the region. It is important for the Organization to have mechanisms for responding to pressing tasks and efficiently counteracting the threats of the 21st century. Efficient fight against terrorism should be comprehensive, uniting efforts at global, regional and national levels. Measures taken only at the national level will have a limited impact. Each nation needs international cooperation to ensure its own security. The SCO needs to make the economic component of cooperation its special focus, implementing priority investment projects, encouraging the setup of the SCO

Development Bank and Development Fund, and creating favorable conditions for international road shipments. SCO member states create the most favorable conditions for economic growth. Important institutions furthering the development of economic cooperation are the SCO Business Council and the Inter-Bank Union, which bring together the economic and financial communities to carry out joint projects within the Organization. The SCO may help to link the Chinese One Belt, One Road (OBOR) initiative with the Eurasian Economic Union, and its implementation will not only open great opportunities for the development of the SCO region, but will also go beyond its borders, to Europe, the Middle East and Africa. Participation of Kyrgyzstan in the Organization's work is in line with our country's national interests and helps us to actively counteract the threats and challenges of international terrorism, religious extremism, illegal drug and arms trafficking, and illegal immigration, which are necessary for ensuring security and stability in Kyrgyzstan and the entire region. The development prospects of the SCO appear very broad and favorable.

Sooronbay Jeenbekov,
President of the Kyrgyz Republic

Шanghai Cooperation Organization is a typical example of the solid foundation of mutual respect and trust, peace, harmony and progress. Currently, the geopolitical relationship is undergoing major changes, which means we need to conduct deeper integration.

Shanghai Cooperation Organization member states have reached an agreement to verify cooperation in various fields, which is constantly expanding, especially in the field of ensuring security. Terrorism, drug trafficking and organized crime threats have increased, which has shown the need to strengthen joint efforts to maintain peace and stability in the region.

The Organization should have a mechanism to solve urgent problems and effectively respond to 21st century threats. It must effectively strike terrorism from all angles, and combine the forces at international, regional and national levels. If limited to measures taken at the national level, the impact will be limited. To ensure its own security, every country needs to carry out international cooperation.

The SCO needs to particularly重视 economic field, implement priority investment projects, promote the establishment of development bank and Shanghai Cooperation Organization Development Fund, and create favorable conditions for international road transport.

Shanghai Cooperation Organization member states have provided the most favorable conditions for economic development. Important institutions furthering the development of economic cooperation are the SCO Business Council and the Inter-Bank Union, which bring together the economic and financial communities to carry out joint projects within the Organization. The SCO may help to link the Chinese One Belt, One Road (OBOR) initiative with the Eurasian Economic Union, and its implementation will not only open great opportunities for the development of the SCO region, but will also go beyond its borders, to Europe, the Middle East and Africa. Participation of Kyrgyzstan in the Organization's work is in line with our country's national interests and helps us to actively counteract the threats and challenges of international terrorism, religious extremism, illegal drug and arms trafficking, and illegal immigration, which are necessary for ensuring security and stability in Kyrgyzstan and the entire region. The development prospects of the SCO appear very broad and favorable.

Shanghai Cooperation Organization can promote China's strategy "One Belt, One Road" and Eurasian Economic Union, and its implementation will not only provide huge development opportunities for Shanghai Cooperation Organization member states, but will also open up a wider space, covering a wider area, including Europe, the Middle East and Africa.

Kyrgyzstan's participation in the Organization's work is in line with our country's national interests and helps us to actively counteract the threats and challenges of international terrorism, religious extremism, illegal drug and arms trafficking, and illegal immigration, which are necessary for ensuring security and stability in Kyrgyzstan and the entire region. The development prospects of the SCO appear very broad and favorable.

Shanghai Cooperation Organization has a broad prospect and good development potential.

**吉爾吉斯共和國總統，
索隆拜·熱恩別科夫**





Саммит ШОС – знаковое событие в политической жизни Киргизии

SCO summit: milestone event
in Kyrgyzstan's political life

上合组织峰会——吉尔吉斯斯坦政治生活中的重大事件

Антон Кубицкий, аналитик Кыргызского Национального информационного центра / Anton Kubitsky, analyst, the Kyrgyz National Information Center /
安德烈·库比茨基, 吉尔吉斯国家信息中心分析师

Саммит ШОС, который пройдет в середине июня в столице Киргизии обещает стать знаковым событием в политической жизни страны

Это большая ответственность и реальный шанс для республики заявить о себе и продемонстрировать свой потенциал.

ШОС для республик бывшего СССР стала организацией, близкой ментально. Региональная компактность и выстроенный механизм сотрудничества и взаимодействия в сферах экономики, образования, культуры, безопасности создает уникальную возможность для развития.

Особенно важным для стран Центральной Азии, в том числе Киргизии, стала реализация крупных проектов в рамках инициативы Си Цзиньпина «Один пояс – один путь», которая находит широкую поддержку не только среди стран ШОС, но как показывают последние события, в Европе, на Ближнем Востоке, странах Индокитая, Японии, Южной Кореи. Это современные транспортные коммуникации, линии электропередач, газопроводы, современные промышленные предприятия, развитие торговли вдоль Нового Шелкового пути. Особенно важно сотрудничество в рамках ШОС для Киргизии, определившей в качестве стратегии развитие гидроэнергетики, горнорудной промышленности, аграрного производства. Развитие этих секторов экономики требует больших инвестиций и рынков сбыта.

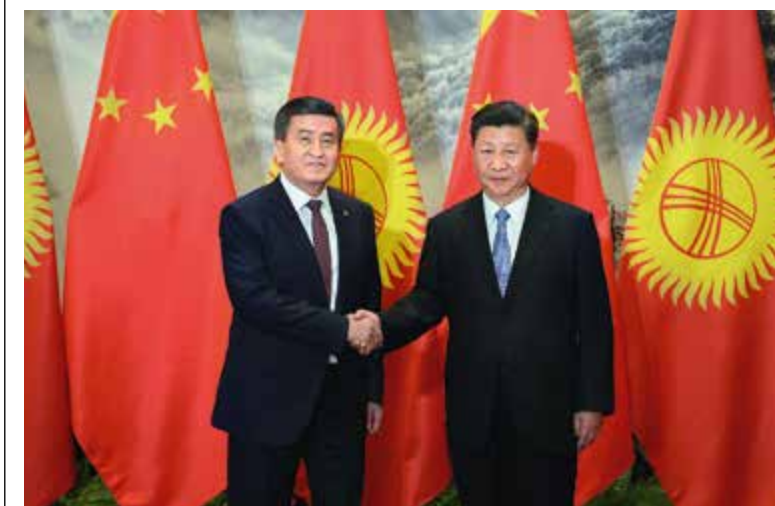
ШОС для Киргизии — прекрасная платформа для реализации своей внешней политики, развития экономики, культуры, социальной и гуманитарной сфер

For Kyrgyzstan, the SCO is a great platform for pursuing its foreign policy and developing economy, culture, social and humanitarian contacts

对于吉尔吉斯斯坦, 上海合作组织是实现其外交战略, 发展经济、文化、社会和人文领域的良好平台信息空间以及密切的贸易和经济合作

Сотрудничество в рамках ШОС может позволить стране не только привлечь большие капитальные вложения, но и открыть путь к рынкам сбыта сельскохозяйственной продукции, излишек электроэнергии, продукции горнодобывающей промышленности. Современные транспортные коммуникации, включая железнодорожные пути, которые начинают соединять республику со всеми соседними странами, открывают хорошие перспективы ведения торговли вдоль всего Шелкового пути.

将于6月中旬在吉尔吉斯斯坦首都举行的上海合作组织峰会将成为国家政治生活中的重大事件



组织好峰会是一个国家的重大责任, 同时峰会也是展示国家实力和发展前景的一个大好机会。

对于前苏联加盟共和国, 上海合作组织已成为一个精神层面上密切相连的组织。成员国的分布, 在经济、教育、文化、安全领域建立的合作与互动机制创造了独特的发展机遇。

对包括吉尔吉斯斯坦在内的中亚国家来说, 特别重要的是习近平“一带一路”倡议下的大型项目的建设。该倡议不仅得到了上海合作组织成员国的广泛支持, 最近的情况表明, 在欧洲、中东东部、印度支那半岛、日本、韩国等国也获得了支持。这些项目包括开发现代交通、电力输送、天然气管道、现代工业企业、新丝绸之路沿线贸易等。

对于将水电、采矿和农业生产的发展定为发展战略的吉尔吉斯斯坦来说, 上合组织框架内的合作尤为重要。这些部门

的发展需要大量投资和市场。在上海合作组织框架内的合作不仅可以使吉尔吉斯斯坦吸引大量的投资, 而且可以为农产品、多余电力、采矿产品等开辟销售渠道。现代交通运输, 也包括开始将该国家与所有邻国联系起来的铁路, 将为整个丝绸之路沿线贸易创造良好的前景。

21世纪的特点是国际关系体系发生了重大变化。当今的地缘政治形势预示中亚在全球安全体系中的作用在增强。与所有上海合作组织其它成员国一样, 吉尔吉斯斯坦认为全球化过程与本国利益不是相互对立的, 而是正在发展中的世界秩序的相互补充的结构要素。并且只有在国际社会的集体努力下才能有效打击外来威胁。

对于吉尔吉斯斯坦, 上海合作组织是实现其外交战略, 发展经济, 以及发展文化、社会和人文领域的良好平台。

上海合作组织在比什凯克举行的国家元首峰会将聚集有影响力的政治家和高级政府官员, 如国家元首、政府首脑和部长。诸多政要同时来吉尔吉斯斯坦首都人们正热情期待着上海合作组织安理会秘书处会议、外交部长理事会会议、国防部长理事会会议的召开, 以及众多文化和人文活动, 包括上海

В системе международных отношений произошли кардинальные перемены

The SCO summit, which will take place in the capital of Kyrgyzstan in the middle of June, is certain to become a milestone event in the country's political life

It is a great responsibility for the republic and a real chance to assert itself and demonstrate its potential. For former Soviet republics, the SCO is an organization of common mentality. A compact regional nature and an established mechanism of cooperation in the areas of economics, education, culture and security create a unique opportunity for development.

Central Asian nations, including Kyrgyzstan, attach particular importance to the implementation of large projects within Xi Jinping's One Belt, One Road initiative, which has received broad support not only among the SCO member states, but, as the latest developments have shown, in Europe, the Middle East, Indo-China, Japan and South Korea. These are advanced transport communications, power grids, gas pipelines, industrial enterprises and development of trade along the New Silk Road. Cooperation within the SCO is especially important for Kyrgyzstan, which has chosen development of hydropower, mining and agriculture as its strategic priorities. Development of these segments requires big investments and sales markets. Cooperation within the SCO may help the country to both attract significant capital and find markets for selling its agricultural produce, excess of electricity and products of the mining industry. State-of-the-art transport communications, including railways, that are starting to connect the republic with all the neighboring countries open great prospects for trade along the entire Silk Road.

Drastic changes have taken place in the system of international relations in the 21st century. The geopolitical reality has raised the role of Central Asia in the system of global security. Kyrgyzstan, like all SCO member states, views the process of globalization and national interests not as mutually excluding, but as complementary structural elements of the evolving world order. Transnational threats can be effectively countered only



Drastic changes have taken place in the system of international relations

through concerted efforts of the international community. Kyrgyzstan views the SCO as a great platform for pursuing its foreign policy and developing economy, culture, social and humanitarian contacts. The SCO summit in Bishkek will bring together influential politicians and top-ranking government officials – presidents and prime ministers who seldom come to one country simultaneously. The Kyrgyz capital is also looking forward to hosting the meeting of Secretaries of Security Councils, the Council of Foreign Ministers, the Council of Defense Ministers, and numerous cultural and humanitarian events, including the SCO Media Forum, a photo exhibition, the International Marathon, and the SCO Business Forum. All guests will receive a warmest welcome.

"We view the SCO as a platform for establishing mutually trusting relations and developing cooperation," said President of Kyrgyz-

Эффективное противодействие внемациональным угрозам может быть организовано только коллективными усилиями международного сообщества

Transnational threats can be effectively countered only through concerted efforts of the international community

只有在国际社会的集体努力下才能有效打击外来威胁

XXI век характеризуется кардинальными переменами в системе международных отношений. Современные геополитические реалии предопределили повышение роли Центральной Азии в системе глобальной безопасности. Киргизия, как и все страны ШОС, воспринимает процесс глобализации и национальные интересы не как взаимоисключающие, а как взаимодополняющие структурные элементы развивающегося мироустройства. Эффективное противодействие внемациональным угрозам может быть организовано только коллективными усилиями международного сообщества.

ШОС для Киргизии видится прекрасной платформой для реализации своей внешней политики, развития экономики, культуры, социальной и гуманитарной сфер. Саммит глав государств ШОС в Бишкеке соберет влиятельных политиков и государственных деятелей

высокого ранга — президентов, глав правительств, министров — они в страну приезжают единовременно редко. В столице Киргизии с интересом ожидают и заседание секретарей Совета безопасности, Совета министров иностранных дел, Совета министров обороны ШОС, а также многочисленные культурно-гуманитарные мероприятия, включающие в себя медиафорум ШОС, фотовыставку, Международный марафон, Бизнес-форум ШОС. И всех гостей ждет достойный прием.

«Мы рассматриваем ШОС, как площадку для установления взаимодовверительных отношений и развития сотрудничества. Авторитет ШОС с каждым годом укрепляется и растет. Основой Организации является единство государств участников, доверительное партнерство и взаимоуважение», — сказал президент Киргизии Сооронбай Жээнбеков 15 мая 2019 года на встрече Секретарей Советов безопасности государств-членов Шанхайской организации сотрудничества в Бишкеке.

Глава государства отметил, что на нынешнем саммите должно быть уделено особое внимание укреплению авторитета ШОС на международной арене, усилению сотрудничества по борьбе с терроризмом, экстремизмом, незаконному обороту наркотиков, углублению политического, торгово-экономического, культурно-гуманитарного, инвестиционного сотрудничества. Важным вопросом повестки станет обеспечение безопасности странах ШОС от новых угроз, особенно терроризма и экстремизма.

«Они мешают простым людям жить в мире, быть уверенными в завтрашнем дне и развиваться в благоприятной атмосфере. Их цели полностью противоречат интересам наших стран. Достичь значимых результатов в борьбе с современными вызовами и угрозами можно путем последовательной и системной работы. И только совместными и слаженными усилиями», — подчеркнул президент Киргизии.

stan Sooronbay Jeenbekov at a meeting of the SCO Secretaries of Security Councils in Bishkek on May 15, 2019. "The SCO's authority is growing stronger every year. The Organization is founded on the unity of member states, trusting partnership and mutual respect." The coming summit will specifically focus on strengthening the SCO's authority on the international stage, mounting cooperation in fight against terrorism, extremism and illegal drug trafficking, expanding political, trade, economic, cultural, humanitarian and investment cooperation, the Kyrgyz leader said.

An important item on the agenda will be protection of the SCO against new threats, especially terrorism and extremism. "They prevent ordinary people from living in peace, feeling confident about tomorrow and developing under favorable conditions. Their goals are totally opposite to the interests of our countries," the president emphasized. "Substantial results in the fight against contemporary threats and challenges can be achieved only through consistent and systemic work, and only through joint, concerted efforts."

合作组织媒体论坛、摄影展、国际马拉松赛、商业论坛等。吉尔吉斯斯坦将以最隆重的方式欢迎到访的客人。

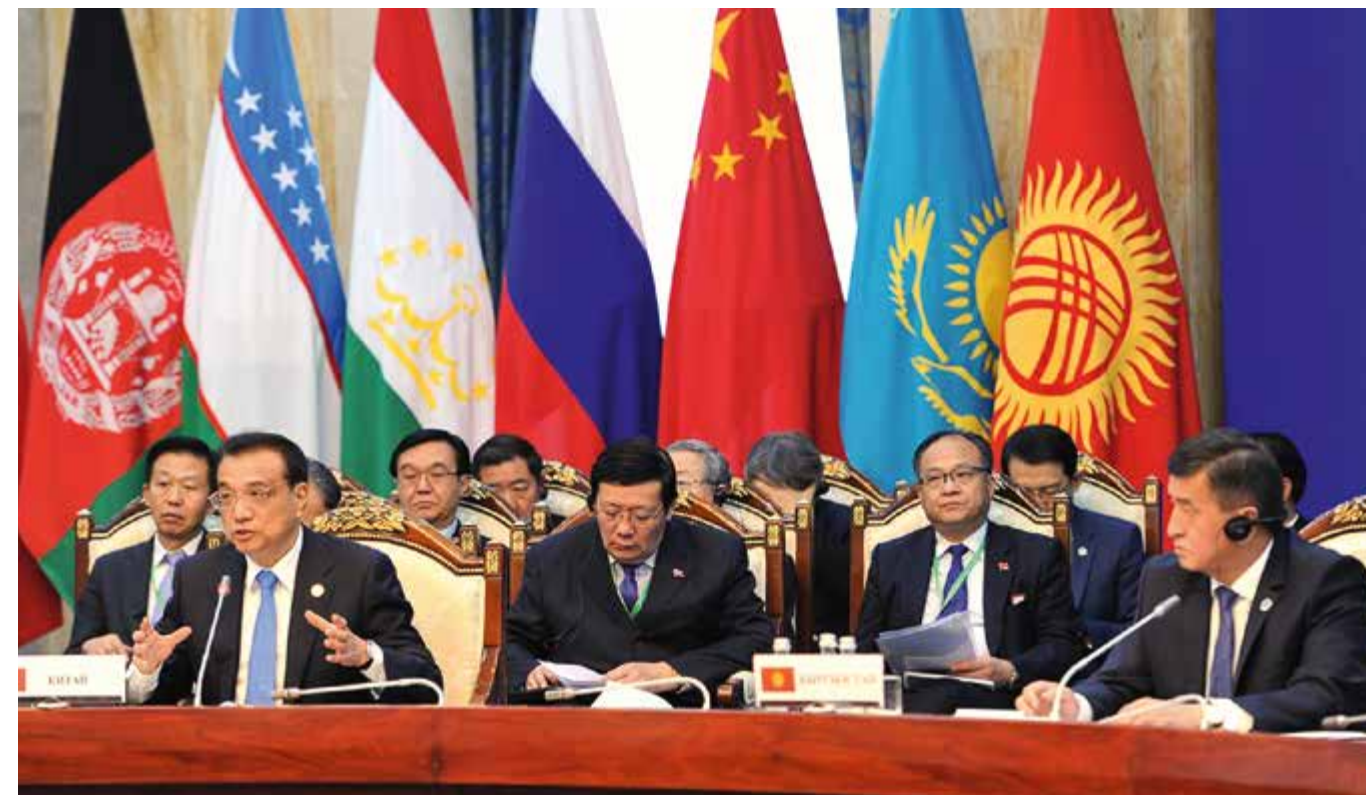
“我们认为上海合作组织是建立互信关系和发展合作的平台。上海合作组织的威望每年都在增加和加强。上合组织的基础是成员国的团结、互信和相互尊重。”吉尔吉斯共和国总统索隆拜·热恩别科夫于2019年5月15日在比什凯克上海合作组织成员国安全理事会秘书会议上指出。

总统指出，在本次峰会上，应特别重视加强上海合作组织在国际舞台上的权威，加强打

击恐怖主义、极端主义和毒品交易的力度，深化政治、经济、文化、投资方面的合作。

确保上合组织国家的安全免受新威胁，特别是恐怖主义和极端主义的威胁，是本次峰会的重要议题。

“这些组织阻碍群众和平生活，使群众对未来失去信心，失去在有利的气氛中发展的机会。他们的目标完全违背我们国家的利益。只有通过协调一致的努力，通过不断的系统工作，才能够在应对现代的挑战和威胁方面取得重大成果。”吉尔吉斯共和国总统强调。



США пытаются отчуждать народы Центральной Азии, препятствуя интеграционным процессам с их традиционными партнерами



Андрей Захватов,
политический обозреватель
Andrey Zakhvatov,
political commentator
安德烈·扎赫瓦托夫,
政治观察员

US furthers alienation of Central Asian people, preventing their integration with traditional partners

美国正试图疏远中亚各国人民之间的关系，阻碍他们与传统合作伙伴的融合进程



США предпринимают отчаянные попытки внести раскол в сообщества, связывающие народы постсоветского пространства, используя все имеющиеся у них рычаги — политические, экономические, военные

Главная цель — добиться превосходства в геополитической борьбе над Россией и ее ближайшим союзником КНР. Одним из регионов, где США пытаются изменить геополитическую расстановку, является Центральная Азия.

1 ноября 2015 года по инициативе США в комплексе «Форумлар мажмуаси» в Самарканде состоялась первая встреча министров иностранных дел Казахстана, Киргизии, Таджикистана, Туркмении, Узбекистана. Соединенные Штаты на встрече, получившей название формат «С5+1», представлял государственный секретарь США Джон Керри. По итогам встречи ее участниками была принята Совместная декларация партнерства, и сотрудничества, в которой по предложению американской стороны были продекларированы безопасность стран-участниц, суверенитет, стабильность и экономическое развитие в рамках инициативы Нового Шелкового пути. Кажется, ничего плохого нет в том, что практически назывались те же задачи и цели, что ставили перед собой страны-члены ШОС, реанимируя древние торговые пути. Но только все это должно быть без КНР и России. Так считают в Вашингтоне.

Расчет американцев прост — как только страны Центральной Азии начнут выпадать из сферы влияния России и Китая, образовавшийся вакуум сразу же будет заполняться американским присутствием — экономическим и военным. Зная приверженность стран Центральной Азии многовекторной политике в ШОС и в других межгосударственных объединениях, а также острую потребность центрально-азиатских партнеров во внешних инвестициях, на первой же встрече «С5+1» Государственный департамент США объявил о целом ряде программ экономического характера.



美国正试图利用他们所有的政治、经济、军事杠杆来分裂后苏联地区人民的共同体。主要致力于在对俄罗斯及其最亲密盟友中国的地缘政治斗争中获得优势

中亚是美国试图改变地缘政治平衡的地区之一。

2015年11月1日，在美国的倡议下，哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、塔吉克斯坦、土库曼斯坦和乌兹别克斯坦外交部长的第一次会议在撒马尔汗市的马日姆阿西会议大厦举行。美国国务卿约翰·克里代表美国

国的影响范围，由此产生的真空将立即被美国的经济和军事存在所占领。基于中亚国家对上海合作组织及其它政府间组织的多方面战略的热衷，以及中亚合作伙伴对外国投资的迫切需求，在第一次С5+1会议上，美国国务院就宣布了一系列经济计划。

美国国务院将诸多项目，如增加青年就业项目、每年举办中亚贸易论坛、减轻咸海干涸影响项目以及共用水资源领域专家培训等，列入了其长期计划。

然而，美国主要侧重于教育计划，这些计划不仅宣扬美国的价值观，而且侧重培养年轻人的领导技能，这些技能在适当的时候可被用于政治目的。中学生、大学生、青年科学家交流，以及在美国学习英语、记者实习等项目，得到各种非政府组织的资助。虽然被宣称是为实现年轻人潜力创造条件的活动，但他们也带有政治目的。在大多数发生了“颜色革命”的国家，这一部分社会成员，在集会、示威游行、纠察活动中充当了社会上最活跃分子。

С5+1的国家有兴趣获得美国和世界银行的信贷资源。在乌兹别克斯坦总统沙夫卡特·米

Central Asia is one of the regions where the United States is trying to change the geopolitical situation

В состав многолетних программ Госдеп включил проекты повышения уровня занятости молодежи, проведение ежегодных центрально-азиатских торговых форумов, проекты смягчения последствий высыхания Аральского моря и подготовки специалистов в сфере водопользования общими водными ресурсами. Все же США главное внимание уделяют образовательным программам, которые не только пропагандируют американские ценности, но и направлены на развитие лидерских навыков у молодежи, которые в нужный момент могут быть использованы и в политических целях. Проекты по обмену среди учащихся, студентов, молодых ученых, изучение английского языка, стажировка журналистов в США, наличие разнообразных гран-

参加了会议，被称为С5+1模式会议。会上，与会者通过了伙伴与合作关系联合声明。根据美方的建议，在联合声明中宣告了在新丝绸之路倡议的框架内参与国的安全、主权、稳定和经济发展问题。这似乎并不是什么坏事，上海合作组织成员国早已确定了几乎相同的任务和目标，复兴古老的贸易线路。但华盛顿认为，这一切不应该有中国和俄罗斯的参与。

美国人的企图很明显，一旦中亚国家开始脱离俄罗斯和中

The US is desperately attempting to bring discord to communities connecting people of the former Soviet Union, using all the tools available to it – political, economic and military ones

It's main goal is to get the upper hand in the geopolitical confrontation with Russia and its closest ally – China. Central Asia is one of the regions where the United States is trying to change the geopolitical situation. On November 1, 2015, the Forum-ular Majmuasi center in Samarkand hosted the first meeting of foreign ministers of Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Turkmenistan, Uzbekistan, with their US counterpart. The US, which initiated the meeting in the format that became known as “C5+1” was represented by State Secretary John Kerry. The participants adopted a joint statement on partnership and cooperation, which, on America's suggestion, declared security of the member states, sovereignty, stability and economic development within the Silk Road initiative. It might seem that no harm could come from something setting the same goals as the SCO member states set for themselves, when deciding to revive the ancient trade routes. But Washington's implication was that China or Russia should have no part in it. The American design is simple: as soon as Central Asian countries start falling out from the sphere of influence of Russia and China, the emerging vacuum will be immediately filled with the US economic and military presence. Knowing that Central Asian states pursue multi-vector policies within the SCO and other inter-government associations and are in acute need of foreign investment, the Department of State announced a host of economic programs right at the first C5+1 meeting. These long-term projects included increase of youth employment, organization of annual Central Asian trade forums, mitigation of the consequences of the Aral Sea shrinking and training specialists in water use and conservation. But the main focus of the US is on education programs that do not simply promote American values, but seek to develop young people's leadership skills that can



Одним из регионов, где США пытаются изменить геополитическую расстановку, является Центральная Азия

be used for political purposes at an appropriate moment. Exchange projects among students and young scientists, English language studies, internships for journalists in the United States, and various grants for supporting non-government organizations are advertised as creating conditions for unlocking young people's potential, but in fact pursue certain political goals. It is this stratum of society that was the most active during protests, pickets and rallies in the countries where color revolutions took place. The Central Asian countries are interested in getting access to the lending resources of the US and the World Bank. During Uzbek President Shavkat Mirziyoyev's visit to the US in May 2018, which was organized as part of the C5+1 format, Uzbek companies signed over 20 contracts for more than \$4.8 billion. Kazakh President Nursultan Nazarbayev's visit to America in

товых программ по поддержке неправительственных организаций хоть и декларируются как мероприятия, направленные на создание условий для реализации потенциала молодежи, но они преследуют и политические цели. Именно эта часть общества в большинстве стран, где совершались «цветные революции», выступала как наиболее активная часть общества во время митингов, демонстраций, пикетов.

Страны формата ЦАР заинтересованы в получении доступа к кредитным ресурсам США и Всемирного Банка. В ходе майского визита президента Узбекистана Шавката Мирзиёева в США в 2018 году в рамках сотрудничества в формате «C5+1» узбекские компании подписали более 20 контрактов на сумму свыше 4,8 миллиарда долларов. Январский визит 2018 года президента Казахстана Нурсултана Назарбаева в США позволил заключить взаимовыгодные соглашения в инвестиционном и торгово-экономическом сотрудничестве на сумму порядка 7 миллиардов долларов. Одно дело соглашения и обещания, другое реальные условия для их выполнения. Аналитики отмечают, что у стран Центральной Азии есть большой риск потерь в их играх «на деньги» по проектам и сценариям, предложенным американской администрацией.

Известно, что не кто иной, как США в буквальном смысле склонили Пакистан к участию в проекте

поставок туркменского газа в рамках международно-го проекта ТАПИ. Туркмения, потратив миллиарды долларов, теперь не знает, когда этот проект завершится.

Второй крупный международный проект CASA-1000 по экспорту электроэнергии с гидроэлектростанций Таджикистана и Киргизии в Афганистан и Пакистан, частично финансируемый Всемирным Банком, также может нести в себе скрытые риски. Трасса линий электропередач проходит через беспокойные районы Афганистана, и, ссылаясь на необходимость защиты ЛЭП в создаваемой энергосистеме, Соединенные Штаты теоретически могут остаться в Афганистане на неопределенно долгий срок.

Политические наблюдатели констатируют, что взаимодействие стран Центральной Азии с США в формате «C5+1» по состоянию на начало 2019 года не противоречит целям и задачам международных организаций, в частности ШОС, и отвечает интересам стран региона. Однако недвусмысленные намеки на счет невозможности участия России и КНР в этих проектах свидетельствуют о том, что «C5+1» все же больше политический проект, нежели экономический.

Каждая страна Центральной Азии проводит свою внешнюю и внутреннюю политику и, если в обозримой перспективе диалог на уровне министров иностранных дел будет превращаться со стороны США в инструмент злоупотреблений, нажима, давления и навязывания чуждой интересам стран Центральной Азии повестки, формат «C5+1» окажется бесперспективным.



尔济约耶夫于2018年访问美国期间，在C5+1模式合作的框架内，乌兹别克斯坦公司签署了20多份合同，其总价值超过48亿美元。2018年1月，在哈萨克斯坦总统纳扎尔巴耶夫•努尔苏丹访问美国期间，签署了投资和经济贸易合作领域的多项互惠协议，其总金额约为70亿美元。协议和承诺是一回事，实现它们的实际条件却是另一回事。分析人士表示，根据美国政府提出的项目和条件，中亚国家的金钱游戏存在着高风险。

众所周知，是美国一直在拉拢巴基斯坦参与国际天然气管道项目TAPI框架内的土库曼斯坦天然气供应项目。土库曼斯坦为此花了数十亿美元，但是，现在还不知道这个项目何时能竣工。

第二大国际项目CASA-1000, 是从塔吉克斯坦和吉尔吉斯斯坦的水电站向阿富

January 2018 resulted in signing of mutually beneficial agreements on investment, trade and economic cooperation worth about \$7 billion. Yet signing agreements and making promises is one thing and creating real conditions for their fulfillment is another. Analysts point out that Central Asian states have taken on huge risks by placing their bets on projects and scenarios proposed by the US administration. It is well known that it was the US that cajoled Pakistan into participating in Turkmen gas supply as part of the international TAPI project. Turkmenistan has already spent billions

汗和巴基斯坦输送电力。CA-SA-1000项目由世界银行提供部分资金。该项目也可能隐藏风险。输电线路经过阿富汗的冲突地区，借口保护正在建设的能源系统的输电线路的需要，美国理论上可以长期驻扎在阿富汗。

政治观察家指出，截至2019年初，中亚各国与美国的C5+1模式的合作，与国际组织，特别是上海合作组织的目标和任务并不矛盾，符合该地区各国的利益。然而，对俄罗斯和中国不能参与这些项目的明确暗示表明，C5+1仍然是一个政治模式而不是经济模式。

每个中亚国家都奉行其自己的外交和国内政策，但在可预见的将来，外交部长层面的对话会被美国转化为恣意妄为、遏制、施压和强迫的工具，试图实现违背中亚国家利益的事情，那么“C5+1”模式是不会有前景的。

of dollars, but still doesn't know when the project will be completed. Another big international project, CASA-1000, providing for electricity exports from hydropower plants of Tajikistan and Kyrgyzstan to Afghanistan and Pakistan, partially financed by the World Bank, may also carry hidden risks. The power grids go across unstable areas of Afghanistan, and, in theory, the United States may stay in the country indefinitely, citing the need to defend the emerging power system. Political observers say that as of the beginning of 2019 Central Asia's interaction with the United States in the C5+1 format did not contradict the goals and objectives of international organizations, including the SCO, and was in the interests of the republics. But the unequivocal hints about the impossibility of Russia's and China's participation in these projects show that C5+1 is still a political project rather than an economic one. Each Central Asian state pursues its own foreign and domestic policy, and if in the foreseeable future the US will try to turn the dialog of foreign ministers in a tool of abuse, pressure, or intrusion and impose an agenda on Central Asia that contradicts its interests, the C5+1 format will reach a dead-end.



Форум ШОС: подготовка к очередной встрече Глав государств

SCO Forum: preparing for the next summit

上海合作组织论坛开始筹备下一次成员国元首会议

Максим Красовский / Maksim Krasovsky / 马克西姆·克拉索夫斯基

17-18 апреля 2019 года в Пекине прошло 14-е заседание Форума ШОС, в котором приняли участие более 50 экспертов, включая руководителей национальных исследовательских центров государств-членов

Состоялась оживленная дискуссия, во время которой участники откровенно и конструктивно, а порой и с критических позиций высказывались о важнейших вопросах деятельности организации, перспективных планах развития, новых общих проектах, а также о ситуации, сложившейся в регионе ШОС и мерах по её дальнейшей стабилизации. В ходе обсуждения было отмечено, что в настоящее время международная обстановка остается сложной, сохраняется нестабильность, возникают новые региональные горячие точки, новые угрозы безопасности, такие, как терроризм, экстремизм. Но несмотря на возникающие трудности, ШОС имеет значительный потенциал для своевременного реагирования и решения таких проблем. Участники Форума выступили за укрепление политической координации, более активное содействие региональному миру и стабильности, реализацию Программы сотрудничества ШОС для противодействия терроризму, сепаратизму и экстремизму. Эксперты предложили углублять сотрудничество в сфере безопасности, улучшать работу правоохранительных органов, активизировать взаимодействие в борьбе с незаконным оборотом наркотиков, приняли к сведению предложение Таджикистана по созданию Антинаркотического центра ШОС в Душанбе.

上海合作组织论坛第十四次会议于2019年4月17日至18日在北京召开，有50多位专家出席了会议，其中包括成员国国家研究中心负责人

在会议上进行了热烈的讨论，与会者坦诚地、建设性地、有时也从批评的角度讨论了上合组织的活动、未来发展规划、新的共同项目、上合组织地区的形势以及进一步稳定该地区的措施等重要问题。通过讨论，大家认识到，目前国际形势仍然复杂，存在不稳定因素，正在出现的新的地区热点、新威胁，如恐怖主义和极端主义的。但是，上海合作组织在及时应对和解决这些新难题具有相当大的潜力。论坛与会者赞成加强政治协调，积极促进地区和平与稳定，落实上海合作组织打击恐

怖主义、分裂主义和极端主义合作计划。

专家们建议深化安全领域的合作、优化执法机构的工作、加强打击毒品贩运的力度及合作，还特别谈到了塔吉克斯坦关于在杜尚别设立上海合作组织禁毒中心的提议。

鉴于在经济和贸易保护主义领域出现了单方面行动的实例，论坛强调加强多边经贸合作，促进贸易自由化，并支持上海合作组织的各种多边集成项目。

专家们赞同深化水电项目建设合作，以满足整个地区的需求，积极推动人文交流，扩大文化、教育、旅游和新闻等领域的合作。

会议对阿富汗目前的困难局势、恐怖主义威胁、毒品贩运和该地区的跨境有组织犯罪表示严重关切。发言者表示支持上海合作组织阿富汗联络小组的工作。他们认为，阿富汗的和平与稳定是确保地区安全 and 经济稳定发展的决定性因素，有必要积极促进阿富汗问题政治解决的方案。

上合组织秘书长弗拉基米尔·诺罗夫在论坛上发言时指出，上海合作组织正在不断地加强在政治、安全、经济、文化和人文领域的各国多边合作，最近印度和巴基斯坦加入了上海合作组织，许多国家表达了成为上合组织成员的愿望，所有这些事实都说明了上海合作组织在全球的威望正在日益增长。

为筹备下次在比什凯克举行的上合组织峰会，根据讨论结果，归纳和总结了上合组织深化和发展多边合作的具体建议。

Участники Форума выступили за укрепление политической координации



ШОС имеет значительный потенциал для своевременного реагирования и решения проблем

The SCO has a substantial potential for timely responding to problems and resolving them

上海合作组织在及时应对和解决这些新难题具有相当大的潜力

On April 17-18, 2019, Beijing hosted the 14th meeting of the SCO Forum, which brought together over 50 experts, including heads of National Research Centers of SCO member states

The discussions were lively; the participants were straightforward, constructive and sometimes critical, speaking about the key issues of the organization's existence, its development plans, new joint projects, the situation in the SCO region, and steps needed to further stabilize it. The international situation remains complicated, with instability sustaining, and new regional hot spots and new threats to security, such as terrorism and extremism, emerging, they said during the debates. Yet despite these new difficulties, the SCO has a substantial potential for timely responding to such problems and resolving them.

The Forum's participants spoke in favor of furthering political coordination, more active support to regional peace and stability, and implementation of the SCO Cooperation Program for countering terrorism, separatism and extremism.

The experts proposed to enhance cooperation in the area of security, improve work of law-enforcement structures, and intensify joint efforts against illegal drug trafficking. They took note of Tajikistan's proposal to set up an SCO Anti-Drug Center in Dushanbe.

Since there had been new cases of unilateral economic actions and measures of trade protectionism, the participants stressed the need to reinforce multilateral economic and trade cooperation, and promote trade liberalization. They also voiced support for various multilateral integration projects of the SCO. They agreed to expand cooperation on hydropower projects designed to meet the needs of the entire region, and to further humanitarian exchange and contacts in the areas of culture, education, tourism and mass media.

Participants of the event expressed serious concern about the current situation in Afghanistan, the threat of terrorism, illegal drug trafficking



The Forum's participants spoke in favor of furthering political coordination

and organized trans-border crime in the region. They spoke of their support to the SCO-Afghanistan contact group and the need to promote a political settlement in Afghanistan, bearing in mind that peace and stability in that country were essential for ensuring the entire region's security and stable economic development. Vladimir Norov, SCO Secretary General, said at the Forum that the Organization was consistently expanding multilateral cooperation in the areas of politics, security, economics, and cultural and humanitarian exchange, and the recent accession of India and Pakistan and the desire of many other states to join the Organization testified to its growing authority in the world. As part of preparation for the next SCO summit in Bishkek, the results of the discussion were used to structure and summarize specific proposals on deepening and developing multilateral cooperation within the Organization.

В связи с появлением примеров односторонних действий в сфере экономики и торгового протекционизма на Форуме была подчеркнута необходимость укрепления многостороннего экономического и торгового сотрудничества, содействия либерализации торговли, прозвучала поддержка различных многосторонних интеграционных проектов ШОС.

Эксперты согласились углублять взаимодействие в реализации гидроэнергетических проектов для

нужд всего региона, активно содействовать гуманитарным обменам, расширять связи в области культуры, образования, туризма и СМИ.

На совещании была выражена серьезная обеспокоенность текущей сложной ситуацией в Афганистане, угрозами терроризма, незаконного оборота наркотиков и транснациональной организованной преступности в регионе. Выступающие поддержали работу контактной группы ШОС-Афганистан, была отмечена необходимость активно содействовать политическому решению афганского вопроса, имея в виду, что мир и стабильность в Афганистане являются решающим фактором обеспечения региональной безопасности и устойчивого экономического развития региона.

Как отметил, выступая на Форуме, Генеральный секретарь организации Владимир Норов, ШОС последовательно наращивает многостороннее сотрудничество в сферах политики, безопасности, экономики, культурных и гуманитарных связей, и недавнее вступление Индии и Пакистана в ШОС, а также стремление многих стран стать членами организации являются показателями растущего авторитета ШОС в мире.

В порядке подготовки к очередному саммиту ШОС в Бишкеке по результатам состоявшейся дискуссии были структурированы и обобщены конкретные предложения по углублению и развитию многостороннего сотрудничества организации.

**XI МЕЖДУНАРОДНЫЙ IT-ФОРУМ
С УЧАСТИЕМ СТРАН БРИКС И ШОС**



Одно из крупнейших международных событий IT-отрасли в России.
Обсуждение инновационных цифровых технологий и новейших мировых тенденций.
Анализ перспектив и международного опыта цифровизации экономики.

**10-11
ИЮНЯ 2019**

КЛЮЧЕВАЯ ТЕМА:

**ЦИФРОВИЗАЦИЯ КАК ИМПУЛЬС
К РАЗВИТИЮ СОТРУДНИЧЕСТВА СТРАН
БРИКС И ШОС**

**45 СТРАН
УЧАСТНИЦ**



**ОРГАНИЗАТОР
ПРАВИТЕЛЬСТВО
ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО
АВТОНОМНОГО
ОКРУГА - ЮГРЫ**

ГЕНЕРАЛЬНЫЕ ПАРТНЕРЫ



ПАРТНЕРЫ



ГЕНЕРАЛЬНЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПАРТНЕРЫ



**itforum.admhmao.ru
г. Ханты-Мансийск**

Генеральный секретарь ШОС Владимир Норов принял участие в VIII Московской конференции по международной безопасности

SCO Secretary General attends 8th Moscow Conference on International Security

上海合作组织秘书长弗拉基米尔·诺罗夫参加了第八届莫斯科国际安全会议

В столице Российской Федерации 24 апреля прошла VIII Московская конференция по международной безопасности



On April 24, the Russian capital hosted the 8th Moscow Conference on International Security

Speaking at the plenary session on global security, he said, "The world today is witnessing growing factors of instability, the emerging danger of a new round of arms race, and esca-

lation of conflicts in various regions. International terrorist and extremist organizations pose an ever increasing threat to peace and stability on the expanses of Eurasia. Global community needs to develop col-

В своем выступлении на пленарном заседании, посвященном вопросам глобальной безопасности, генсек подчеркнул: «Сегодня в мире усиливаются факторы нестабильности, возникает опасность нового витка гонки вооружений, обостряются конфликты в ряде регионов. Сохраняется тенденция нарастания угроз со стороны международных террористических и экстремистских организаций миру и стабильности на обширном евразийском пространстве. Противодействие глобальным вызовам требует согласованной выработки коллективных и эффективных подходов мирового сообщества».

«ШОС, приобретая черты трансконтинентальной организации, придерживается неукоснительного соблюдения целей и принципов Устава ООН, выступает за упрочение ключевой роли Совета Безопасности, как главного органа, несущего основную ответственность за сохранение международного мира и поддержание безопасности. Вступая в решительную борьбу с международным терроризмом, все государства должны активизировать усилия по созданию единого антитеррористического фронта», — сказал Генеральный секретарь ШОС. Норов также отметил, что страны ШОС сталкиваются с опасностью возвращения из «горячих точек» Ближнего Востока различных бандформирований, готовых продолжить террористическую и экстремистскую деятельность против государств-членов ШОС, в т.ч. и с позиций третьих государств терроризм и радикальный экстремизм продолжают оставаться самой серьезной угрозой безопасности. Наблюдается тенденция сращивания террористических группировок с транснациональными преступными объединениями. В этих условиях возрастает



роль ШОС в согласованной выработке коллективных и эффективных подходов мирового сообщества в противодействии региональным и глобальным вызовам.

Генеральный секретарь ШОС заявил об «озабоченности государств-членов ШОС ростом производства и злоупотребления наркотиков, использования наркобизнеса для финансирования терроризма».

4月24日，第八届国际安全大会在俄罗斯联邦首都莫斯科举行

在全球安全问题全体会议上的发言中秘书长强调说：“当前，世界上不稳定

作组织，坚持严格遵守联合国宪章的目标和原则，主张加强作为维护国际和平和安全主要机构的安理会的核心作用。为了坚决打击国际恐怖主义，所有国家都应该积极参与建立统一反恐阵线。”上海合作组织秘书长说。

诺罗夫还指出，上海合作组织成员国都面临着从中东“热点”返回的各种恐怖团伙的威胁，这些团伙准备针对上合组织成员国继续开展恐怖主义和极端主义活动，包括以第三国为基地实行。恐怖主义和激进极端主义仍然是对安全最严重的威胁。出现了恐怖主义团伙与跨国犯罪团伙合并的趋势。在这样的条件下，在国际社会采取高效而协调一致的应对地区性和全球性挑战的共同行动方面，上海合作组织的作用正在不断地增强。

上海合作组织秘书长表达了“上海合作组织成员国对毒品生产和滥用以及利用毒品交易资助恐怖主义的担忧”。他强调：“上海合作组织赞成在打击毒品及其前体贩运问题上采取联合行动。”

来自111个国家的1000多名代表、35位国防部部长、19位参谋长，国防部副部长、多家国际组织负责人、以及高级外交官和专家们出席了第八届莫斯科国际安全大会。

会议的目的是加强各国军事部门的合作，寻求应对新的挑战威胁的共同策略。



ШОС придерживается неукоснительного соблюдения целей и принципов Устава ООН

The SCO scrupulously adheres to the goals and principles of the UN Charter

上海合作组织在及时应对和解决这些新难题具有相当大的潜力

因素正在增加，新一轮军备竞赛有可能发生，一些地区的冲突正在升级。国际恐怖主义和极端主义组织对辽阔的欧亚空间的和平与稳定的威胁仍然存在增大的趋势。但应对全球性挑战需要国际社会采取有效的协调一致的共同行动。”

“已具备横贯大陆特征的上合

lective and efficient approaches to counteract these challenges.”

“Acquiring traits of a trans-continental organization, the SCO scrupulously adheres to the goals and principles of the UN Charter, advocates strengthening of the key role of the Security Council as the body carrying main responsibility for preserving international peace and maintaining security. Launching a decisive fight against international terrorism, all nations should intensify their efforts to create a single anti-terrorist front,” he said.

Mr Norov also pointed out that the SCO countries encountered the threat of various armed gangs returning from Middle Eastern hot spots ready to continue terrorist and extremist activities against the SCO members, sometimes with support of third parties. Terrorism and radical extremism remain the biggest threat to security. There is a trend of terrorist groups merging with transnational criminal syndicates. Under such circumstances, the SCO has an increasingly important role in coordinated development of collective and efficient approaches for the global community for counteracting regional and global challenges. The Secretary General also spoke about “the SCO member states’ concern about the growing production and abuse of drugs and use of the drug business for terrorism financing.” The SCO favors joint development of actions for combating illegal trafficking of drugs and precursors, he said.



Сохраняется тенденция нарастания угроз со стороны международных террористических и экстремистских организаций

The security conference gathered over 1,000 delegates from 111 countries, 35 defense ministers, 19 chiefs of staff, deputy defense ministers, heads of a number of international organizations, high-ranking diplomats and experts.

The goal of the forum is to facilitate cooperation between military agencies of different countries and to search for ways to jointly counteract new threats and challenges.

Он подчеркнул, что ШОС выступает за выработку совместных действий в вопросах противодействия незаконному обороту наркотиков и их прекурсоров». В VIII Московской конференции по международной безопасности приняли участие более 1000 делегатов из 111 государств, 35 министров обороны, 19 начальников генеральных штабов, заместители министров обороны, руководители ряда международных организаций, высокопоставленные дипломаты и эксперты. Цель форума — укрепление взаимодействия военных ведомств разных стран, поиск совместных путей противодействия новым вызовам и угрозам.



Визит Токаева в Москву послужит укреплению сотрудничества России и Казахстана

New Kazakh president's visit to Moscow to further cooperation with Russia

托卡耶夫来莫斯科进行访问将加强 俄罗斯与 哈萨克斯坦之间的合作

Султанбек Султангалиев, главный редактор информационно-аналитического портала «Rezonans.kz» / Sultanbek Sultangaliyev, editor-in-chief, the information and analytical portal Rezonans.kz / 苏尔坦别克·苏尔坦加利耶夫, 信息分析网Резонанс.кз总编辑



Первый зарубежный визит нового главы любого государства неизменно вызывает интерес людей, равнодушных к политической проблематике и привлекает внимание экспертного сообщества, так как свидетельствует о внешнеполитических приоритетах той или иной страны

任何国家新任首脑的第一次出国访问总是会引起对政治问题感兴趣的人的注意并得到专家们的关注，因为第一次出国访问能透露出该国外交政策的优先事项



新任哈萨克斯坦总统卡瑟姆-若马尔特·托卡耶夫，应俄方的邀请访问了俄罗斯。预测，其第二次出访将访问中国。的确，俄罗斯和中国是哈萨克斯坦地缘政治和经济上的优先伙伴。值得注意的是，过去三年哈萨克斯坦和俄罗斯的贸易额呈现稳定增长：2016年为126亿美元，2017年为160亿美元，2018年为176亿美元。与中国的贸易额也在不断增长：2016年为79亿美元，2017年为105亿美元，2018年为116亿美元。

哈萨克斯坦和俄罗斯在许多方面有紧密的联系，不仅仅在共同的文化和信息空间以及欧亚经济联盟框架内密切的贸易和经济合作。对于这两个国家来说，确保中亚的安全和政治稳定及联合抵制国际恐怖主义威胁的问题非常迫切。

正如弗拉基米尔·普京所指出的那样，哈萨克斯坦不只是俄罗斯最亲密的盟友。哈萨克斯坦仍然处在俄罗斯联邦国家利益区域内，俄罗斯非常重视哈萨克斯坦的国内政治局势。在这点上，与沙夫卡特·米尔济约耶夫的情况类似。正是弗拉基米尔·普京成为了迎接乌兹别克斯坦新首脑的第一位外国首脑。在东方政治的幕后，这些看似微不足道的事情却非常重要。莫斯科与塔什干之间关系的改善、新的大型俄罗斯-乌

Для обоих государств очень актуальны вопросы обеспечения политической стабильности и безопасности

Официальный визит нового президента Казахстана Касым-Жомарта Токаева состоялся по приглашению российской стороны. Вполне ожидаемо, что вторая его международная поездка состоится в КНР, так как именно Россия и Китай являются приоритетными геополитическими и экономическими партнерами Казахстана. Стоит отметить, что товарооборот Казахстана и России в течение трех последних лет демонстрирует уверенный рост: в 2016 году он равнялся \$12,6 млрд, в 2017 году составил - \$16 млрд, а в 2018 вырос до \$17,6 млрд. Товарооборот с Китаем также растет: в 2016 году он составил \$7,9 млрд, в 2017 году - \$10,5 млрд и по итогам 2018 года - \$11,6 млрд. Казахстан и Россию во многом сближает не только общее культурно-информационное пространство и тесное торгово-экономическое сотрудничество в рамках Евразийского экономического союза. Для обоих государств очень актуальны вопросы обеспечения политической стабильности и безопасности в Центральной Азии, а также совместное противодействие международным террористическим угрозам.

Страны сближает общее культурно-информационное пространство и тесное торгово-экономическое сотрудничество

Kazakhstan and Russia are brought together by common cultural and information space and close trade and economic cooperation

哈俄两国紧密的联系基于共同的文化和信息空间以及密切的贸易和经济合作

Казахстан продолжает оставаться не только ближайшим союзником России, о чем было сказано Владимиром Путиным. Он по-прежнему входит в зону национальных интересов Российской Федерации, и внутриполитическим процессам, происходящим в Казахстане, Россия придает важное значение. В этом случае уместна аналогия с Шавкатом Мирзиёевым. Именно Владимир Путин стал первым руководителем иностранной державы, приветствовавшим нового узбекского лидера. За кулисами восточной политики таким, казалось бы,

The first foreign visit of any new head of state is inevitably noticed by anyone interested in politics and catches the attention of the expert community, as it demonstrates the foreign political priorities of a country



Ensuring political stability and security are of extreme importance for both nations

незначительным вещам придается огромное значение. Улучшение отношений между Москвой и Ташкентом, появление новых крупных совместных российско-узбекских проектов в немалой степени обязано пониманию Кремлем особенностей политического протокола в азиатских странах.

В заявлениях президентов России и Казахстана, сделанных по итогам встречи, была отмечена близость позиций стран по многим вопросам евразийского экономического сотрудничества, подчеркнута приверженность единым стандартам проводимой политики коллективной безопасности свидетельствует, что внешнеполитический курс Казахстана остается неизменным. Вследствие этого жалкими выглядят апокалипсические прогнозы некоторых западных экспертов относительно будущего двухсторонних отношений между нашими странами и возможных политических и социальных потрясений в Казахстане.

Весьма интересным выглядит в совместном Заявлении пункт, в котором говорится о том, что «президенты решили продолжить в рамках «Астанинского процесса» усилия по мирному урегулированию сирийского конфликта при безусловном соблюдении общепризнанных принципов и норм международного права». Следовательно, убедившись в неполноценности и низкой эффективности каких-либо других форматов переговоров по сирийской проблематике Кремль вновь намерен

The first official visit of new President of Kazakhstan Kasym-Zhomart Tokayev was organized on invitation of Russia. Quite predictably, his second foreign trip will be to China, Russia and China being Kazakhstan's priority geopolitical and economic partners. Trade turnover between Russia and Kazakhstan has been growing steadily in the past three years: it was \$12.6 billion in 2016, \$16 billion in 2017, and reached \$17.6 billion in 2018. Trade turnover with China has been on the rise, too: from \$7.9 billion in 2016, to \$10.5 billion in 2017 and \$11.6 billion in 2018. Kazakhstan and Russia are brought together not only by common cultural and information space and close trade and economic cooperation within the Eurasian Economic Union. For both nations, ensuring political stability and security in

Central Asia, as well as joint counteraction to international terrorist threats are of extreme importance and relevance.

Kazakhstan is not just Russia's closest ally, as Vladimir Putin has said. It is still viewed as part of the area of Russia's national interests, and political processes within it are taken seriously by Moscow. It is quite fitting to draw a parallel with Shavkat Mirziyoyev here. Mr Putin was the first foreign leader to congratulate the new Uzbek president. Such seemingly small things are ascribed huge importance on the backstage of eastern politics. The improved relations between Moscow and Tashkent, and the emergence of new large joint Russian-Uzbek projects have become possible thanks to a large extent to the Kremlin's understanding of the political protocol in Asian countries.

In their statements made after the meeting, the Russian and Kazakh presidents noted that the two countries had close stands on numerous issues of Eurasian economic cooperation, and emphasized their commitment to single standards of the collective security policy. This means that Kazakhstan's foreign policy will remain unchanged, and those Western experts that

兹别克斯坦合作项目的出现要归结于克里姆林宫对亚洲国家政治形势特点的理解。

俄罗斯和哈萨克斯坦总统会晤后发表的声明中提到，双方在许多欧亚经济合作问题上的立场很接近，强调坚持统一集体安全战略标准，指出哈萨克斯坦的外交政策保持不变。这样看来，那些预测俄哈双边关系出现问题、哈萨克斯坦出现政治和社会动荡的西方专家的言论不值一提。

联合声明中有一点非常重要，就是两国总统决定，“继续

在‘阿斯塔纳进程’的框架内努力和平解决叙利亚冲突，同时无条件地遵守普遍接受的国际法准则”。因此，克里姆林宫认识到在叙利亚问题上其它形式谈判的不足和低效之后，打算再次回到哈萨克斯坦提供的平台，以往的各轮谈判证明了该平台的可行性。

总的来说，哈萨克斯坦总统对莫斯科的访问成为苏尔坦别克·苏尔坦加利耶夫独特的国际自我介绍，在即将举行的总统竞选中将巩固其哈萨克斯坦总统的地位。

prophesied an apocalyptic future for bilateral relations between our countries and a potential political and social turbulence in Kazakhstan now look quite pathetic against this background.

The joint statement remarkably declares that “the presidents have decided to continue efforts towards peaceful settlement of the Syrian conflict within the “Astana process”, subject to unequivocal compliance with generally accepted principles and norms of international law.” Apparently, having seen for itself the inferiority and low efficiency of all other formats of talks

on the Syrian problem, the Kremlin intends to go back to the Kazakh platform, which proved effective in all rounds of negotiations.

Overall, the Kazakh president's visit to Moscow became a kind of Tokayev's presentation for the international community, which should strengthen his position ahead of the forthcoming presidential election campaign.



вернуться к казахстанской площадке, зарекомендовавшей себя в ходе всех раундов переговоров.

В целом визит казахстанского президента в Москву стал своеобразной международной презентацией Касым-Жомарта Токаева, которая должна будет укрепить позиции казахстанского президента перед предстоящей президентской избирательной кампанией.

哈俄两国密切关注安全问题和坚持确保政治稳定





ШОС создает наднациональные органы обеспечения безопасности

SCO establishes supranational
security bodies

上合组织正在创建超国家性的安全机构

Андрей Манойло, профессор МГУ им. М.В. Ломоносова, доктор политических наук / **Andrey Manoylo**, professor of the Moscow State Lomonosov University, PhD (Political science) / 安德烈·马诺伊洛, 政治学博士、莫斯科大学教授

Секретарь Совета безопасности Российской Федерации Николай Патрушев, выступая 15 мая в Бишкеке на ежегодной встрече секретарей советов безопасности государств-членов ШОС, заявил о необходимости создания универсального центра по борьбе с новыми вызовами и угрозами международной безопасности

It is necessary to establish a multi-function center for countering new threats and challenges to international security, said Nikolay Patrushev, Secretary of the Russian Security Council, speaking on May 15 in Bishkek, at the annual meeting of Secretaries of Security Councils of the SCO member states

俄罗斯联邦安全理事会秘书尼古拉·帕特鲁舍夫5月15日在比什凯克上海合作组织成员国安全理事会秘书处年会上发表讲话时说，有必要建立一个应对国际安全新挑战和新威胁的综合中心



ШОС станет передовым рубежом противодействия новым вызовам и угрозам международной безопасности

Секретарь Совбеза РФ отметил: «В условиях нарастания глобальных угроз безопасности и усиливающейся взаимосвязанности стран-членов ШОС как никогда актуальной становится задача создания на базе РАТС универсального центра по противодействию новым вызовам и угрозам». Новый «универсальный» центр предложено создать на базе Региональной антитеррористической структуры Шанхайской организации сотрудничества (РАТС ШОС) и включить в его состав в качестве отделения Антинаркотического центра ШОС в Душанбе, создаваемый по инициативе Таджикистана. Патрушев подчеркнул, что государства ШОС рассматривают РАТС в качестве важнейшего инструмента своей защиты, и это направление деятельности следует усиливать и расширять. Это решение абсолютно верное. Заявление Патрушева о необходимости создания «универсального центра» следует считать историческим: с этого момента Россия перешла к новому этапу в формировании политики обеспечения безопасности на дальних рубежах — к формированию наднациональных органов и структур обеспечения коллективной безопасности крупнейших интеграционных объединений, в которые Россия входит в качестве полноправного члена — ШОС, БРИКС, ЕАЭС. Все эти центры будут иметь наднациональный характер, действовать на основании коллективного договора и получат в рамках своих международных объединений такой же статус, как, к примеру, Интерпол. К этой же категории наднациональных структур относится и «универсальный центр» ШОС, отмеченный Патрушевым, — структура, при-

России секретарь Совбеза РФ отметил: «В условиях нарастания глобальных угроз безопасности и усиливающейся взаимосвязанности стран-членов ШОС как никогда актуальной становится задача создания на базе РАТС универсального центра по противодействию новым вызовам и угрозам». Новый «универсальный» центр предложено создать на базе Региональной антитеррористической структуры Шанхайской организации сотрудничества (РАТС ШОС) и включить в его состав в качестве отделения Антинаркотического центра ШОС в Душанбе, создаваемый по инициативе Таджикистана. Патрушев подчеркнул, что государства ШОС рассматривают РАТС в качестве важнейшего инструмента своей защиты, и это направление деятельности следует усиливать и расширять. Это решение абсолютно верное. Заявление Патрушева о необходимости создания «универсального центра» следует считать историческим: с этого момента Россия перешла к новому этапу в формировании политики обеспечения безопасности на дальних рубежах — к формированию наднациональных органов и структур обеспечения коллективной безопасности крупнейших интеграционных объединений, в которые Россия входит в качестве полноправного члена — ШОС, БРИКС, ЕАЭС. Все эти центры будут иметь наднациональный характер, действовать на основании коллективного договора и получат в рамках своих международных объединений такой же статус, как, к примеру, Интерпол. К этой же категории наднациональных структур относится и «универсальный центр» ШОС, отмеченный Патрушевым, — структура, при-

Это является абсолютным решением. Заявление Патрушева о необходимости создания «универсального центра» следует считать историческим: с этого момента Россия перешла к новому этапу в формировании политики обеспечения безопасности на дальних рубежах — к формированию наднациональных органов и структур обеспечения коллективной безопасности крупнейших интеграционных объединений, в которые Россия входит в качестве полноправного члена — ШОС, БРИКС, ЕАЭС. Все эти центры будут иметь наднациональный характер, действовать на основании коллективного договора и получат в рамках своих международных объединений такой же статус, как, к примеру, Интерпол. К этой же категории наднациональных структур относится и «универсальный центр» ШОС, отмеченный Патрушевым, — структура, при-

上合组织将成为应对国际安全新挑战和新威胁的前线

和组织，俄罗斯将以上海合作组织、金砖国家、欧亚经济联盟的正式成员的身份加入其中。所有这些中心都将具有超国家性质，在集体协议的基础上行事，并将在国际联盟的框架内获得相应的地位，如同国际刑警组织。上合组织的“综合中心”也将具有超过性，帕特鲁舍夫指出，该中心旨在联合应对新的挑战 and 威胁。

帕特鲁舍夫所说的挑战和威胁，首先是指新型国际恐怖主义（主要是网络恐怖主义）、国际毒品贩运、以及毒品组织与国际恐怖组织的合并。然而，新的挑战 and 威胁显然不止这些，除恐怖主义和毒品贩运外，这些威胁还包括对集体网络安全的威胁和信息战。

为了应对国际安全领域的新挑战和新威胁，以及日益增长的来自西方的压力，俄罗斯将创建一个强大的集体安全区域，它能够可靠地保护俄罗斯及其远方的盟友 — 金砖国家（远距离国家）、欧亚空间（中等距离国家）和上合组织（地区规模的周边国家，具有扩大前景）。这样，任何采用混合作战方法侵犯俄罗斯安全的侵略者将面临俄罗斯及其参与的所有一体化机构的集体抵抗。按照这种模式，可以将想摆脱美国控制的和反对国际恐怖主义的国家，如叙利亚、利比亚、委内瑞拉、尼加拉瓜，组织起来建立自己的“综合中心”，以确保集体安全和政治稳定。

事实上，俄罗斯联邦安全理事会秘书为建立“综合中心”而采取的实际步骤是应对新的挑战及对本国和国际安全威胁的革命性战略。这正是实施在远离俄罗斯地区保护俄罗斯安全的新战略方面的一大进步。如果这一战略不仅能在上海合作组织的基础上实施，而且也在金砖国家的基础上实施，俄罗斯将得到这些组织里的所有国家的集体可靠保护。当然与此同时，每个上合组织、金砖国家和欧亚联盟成员国也将从中受益。

“Given growing global threats to security and developing connectivity between the SCO members, the setup of a multi-function center for counteracting new threats and challenges on the basis of RATS has never been higher on the agenda,” he said. It has been proposed to establish the new center on the basis of the SCO’s Regional Anti-Terrorist Structure and include the SCO Anti-Drug Center in Dushanbe, which is being set up on Tajikistan’s initiative, as its division. The SCO member states view RATS as a crucial defense tool, and this work should be encouraged and expanded, Patrushev said. This is the right decision. Patrushev’s statement about the need to establish a “multi-function center” is of historical

collective cybersecurity and operations in information wars. Russia will respond to new threats and challenges in the area of international security and to the growing pressure from the West by establishing a powerful belt of centers and systems of collective security, which will safely protect it and its allies at far frontiers – along the perimeter of BRICS (the farthest frontier), the EEU (the middle frontier) and the SCO (the local regional frontier with prospects of expansion). Therefore, any aggressor that uses methods of hybrid war to undermine Russian security will encounter collective resistance from all integrated structures of which Russia is a member. A similar perimeter may be built with countries fighting for their independence from the United States and against international terrorism – Syria, Libya,



importance: from this moment, Russia has entered a new stage of ensuring security at its far frontiers – of creating supranational agencies and structures for ensuring collective security within the largest integration unions of which Russia is a full-fledged member – the SCO, BRICS, the Eurasian Economic Union. All these centers will have a supranational nature, act on the basis of a collective agreement and will have the same status as, for example, Interpol, within their organizations. The SCO multi-function center mentioned by Patrushev belongs to the same category of supranational structures – it will be an agency counteracting new threats and challenges at the level of the Organization. Speaking about new threats and challenges, Patrushev was referring to, first of all, new types of international terrorism (mostly internet terrorism), international drug trafficking and the results of merger of drug cartels and international terrorist organizations. Obviously, this is far from an exhaustive list of new threats and challenges, as it also includes threats to

SCO will become the frontline for counteracting new threats and challenges to international security

Venezuela and Nicaragua, with another multi-function center established there for ensuring collective and political stability. The practical steps taken by the Secretary of the Russian Security Council towards the setup of the center manifest a revolution in fighting new threats and challenges to national and international security. And it is a leap forward in implementing Russia’s new security strategy for far frontiers. If this strategy is implemented not only within the SCO, but also within BRICS, Russia will be reliably protected by collective efforts of all members of these unions. And every member of the SCO, BRICS, and the EEU stands to gain from this, too.

Россия перешла к новому этапу в формировании политики обеспечения безопасности на дальних рубежах

Russia has entered a new stage in shaping its security policy

俄罗斯已进入了制定安全政策的新阶段

званная на уровне объединения противостоять новым вызовам и угрозам.

Под новыми вызовами и угрозами Патрушев подразумевает, в первую очередь, новые виды международного терроризма (главным образом, сетевой терроризм), международную наркоторговлю, а также результаты гибридного сращивания наркокартелей и международных террористических организаций. Однако этим перечень новых вызовов и угроз очевидно не исчерпывается: помимо терроризма и наркотрафика, к этим угрозам относятся также угрозы коллективной кибербезопасности и операции информационной войны.

Новым вызовам и угрозам в сфере международной безопасности, а также нарастающему давлению со стороны Запада Россия ответит созданием мощного пояса центров и систем обеспечения коллективной безопасности, которые будут надежно прикрывать ее и ее союзников на дальних рубежах — на периметре БРИКС (дальний рубеж), ЕАЭС (средний рубеж) и ШОС (локальный рубеж регионального масштаба с перспективами к расширению). В этом плане любой агрессор, посягнувший с помощью методов гибридной войны на безопасность России, столкнется с коллективным сопротивлением всех интеграционных структур, в которые входит Россия. Точно такой же периметр

можно выстроить по линии стран, борющихся за свою независимость от США и против международного терроризма — Сирии, Ливии, Венесуэлы, Никарагуа, и создать там собственный «универсальный центр» обеспечения коллективной стабильности и политической устойчивости.

Практические шаги, сделанные секретарем Совета безопасности РФ в направлении создания «универсального центра», — это, на самом деле, революция в борьбе с новыми вызовами и угрозами национальной и международной безопасности. И это — огромный шаг вперед в реализации новой стратегии обеспечения безопасности России на дальних рубежах. Если эта стратегия будет реализована не только на базе ШОС, но и БРИКС, Россия будет надежно защищена и прикрыта коллективными усилиями всех стран, входящих в эти объединения. И каждая из стран-участниц ШОС, БРИКС, ЕАЭС тоже выиграет.

Последние два года в Узбекистане ознаменовались масштабной внутренней перестройкой и значительными сдвигами в развитии экономических и политических связей на международной арене

最近两年，乌兹别克斯坦进行了大规模的
内部改革，在国际舞台上乌兹别克斯坦的
政治和经济合作也获得了很大的发展



Товарооборот Узбекистана со странами ШОС продолжает расти

Uzbekistan's trade turnover with SCO
countries continues growing

乌兹别克斯坦与上海合作组织成员国的贸易
额持续增长

Навруз Мелибаев, Узбекистан / Navruz Melibayev, Uzbekistan / 纳夫鲁兹·梅里巴耶夫, 乌兹别克斯坦

С момента вступления в должность главы государства Шавката Мирзиёева основными векторами новой внешней политики были названы укрепление доверительных и дружественных отношений с соседними странами, а также другими основными партнерами в рамках ШОС. В своей речи на саммите ШОС в Астане, который состоялся в июне 2017 года, Мирзиёев заявил, что Узбекистан выступает за последовательное углубление торгово-экономических связей со странами Шанхайской организации сотрудничества. По его мнению, особое внимание следует уделить активизации сотрудничества

За последние два года Узбекистаном проведена масштабная внутренняя перестройка, что привело к значительным сдвигам в развитии экономики и политике на международной арене. Новым президентом страны стал Шавкат Мирзиёев, который в своей речи на саммите ШОС в Астане в июне 2017 года подчеркнул важность укрепления доверительных и дружественных отношений с соседними странами и другими основными партнерами в рамках ШОС.

В 2017 году в Астане состоялся саммит ШОС, на котором Мирзиёев заявил, что Узбекистан выступает за последовательное углубление торгово-экономических связей со странами Шанхайской организации сотрудничества. По его мнению, особое внимание следует уделить активизации сотрудничества

в 2017-2018 гг. Эти меры позволили Узбекистану укрепить свои позиции в ШОС и привлечь инвестиции извне. В частности, в 2017 году объем торговли Узбекистана со странами ШОС составил 18,5 млрд долларов, что на 15% больше, чем в 2016 году.

**Крайне важно наладить
прямые связи между реги-
онами и деловыми кругами
государств ШОС**

易额在持续增长，而且上合组织成员国在乌兹别克斯坦对外贸易总额中的份额也在不断增加。在这两年期间，这一数目从44.7%上升到48.6%，几乎占对外贸易额的一半。与以前一样，最大的贸易伙伴仍然是中国、俄罗斯和哈萨克斯坦，他们占乌兹别克斯坦对外贸易总额的45%左右。

不只与上海合作组织成员国贸易额得到了显著增长，与其他一些国家贸易额也有了显著增长。例如，在这两年里，与吉尔吉斯斯坦的贸易额增长了188%，与巴基斯坦 — 155%，与塔吉克斯坦 — 98%。

在与上海合作组织成员国地区贸易额增长的背景下，与印度的贸易额两年来减少了22%。但是，今年年初沙夫卡特·米尔济约耶夫总统对印度的访问，为双方合作迈向新阶段奠定了基础。在乌兹别克斯坦总统和印度总理以及这两个国家的代表团会谈期间，双方之间在农业、医药和项目投资方面达成了多项合作协议。在塔什干市双方合办的企业发展中心已开始运营。近期还计划创立印度工业联合会、在乌兹别克斯坦与印度的合作伙伴共建先进信息技术园区，以及药业特区。

In the last two years, Uzbekistan saw a large-scale internal transformation and profound shifts in the development of economic and political relations on the international stage

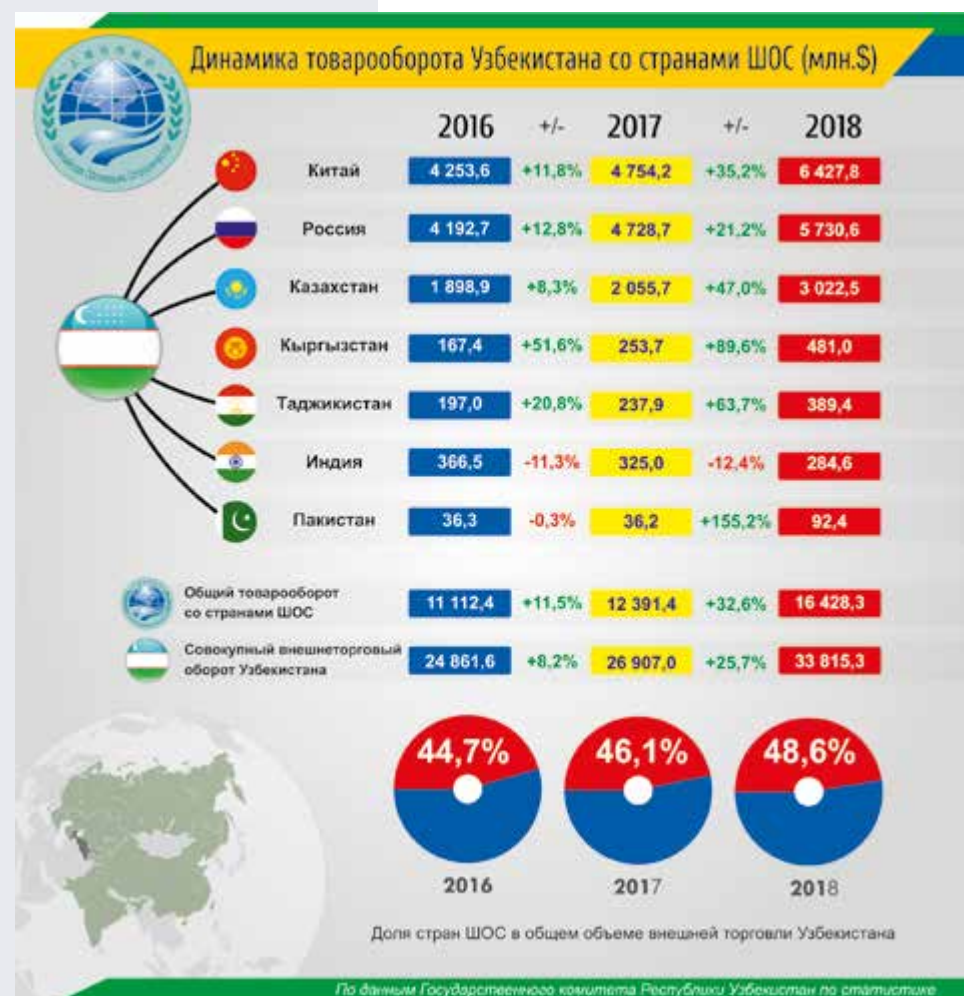
After President Shavkat Mirziyoyev came to office, strengthening of trusting and friendly relations with neighboring countries and other major partners within the SCO was declared as the main vector of the country's new foreign policy. Uzbekistan favors consistent expansion of trade and economic relations with the members of the Shanghai Cooperation Organization, Mirziyoyev said at the SCO summit in Astana in June 2017. Special attention, he said, was to be paid to intensifying cooperation in transportation and communications and establishing direct ties between regions and business communities of the SCO countries.

In 2017-2018, the announced intentions were put into action. Uzbekistan now continues a close, constructive dialog with the SCO nations, aimed at joint resolution of pressing problems and achievement of sustainable development of trade and economic relations.

The republic's foreign trade turnover is growing as a result, and so is the share of SCO members in Uzbekistan's foreign trade. In the last two years, it increased from 44.7% to 48.6%, and now constitutes almost half of Uzbekistan's trade with the outside world. The country's biggest trade partners are still China, Russia and Kazakhstan, which account for about 45% of Uzbekistan's foreign trade.

The aggregate trade turnover with the SCO countries and trade with individual member states demonstrate an impressive growth. Notably, turnover with Kyrgyzstan surged by 188% in the last two years, with Pakistan by 155% and with Tajikistan by 98%.

Against this backdrop of the country's overall growing foreign trade, its trade with India became an exception, falling by 22% in two years. However, Mr Mirziyoyev's visit to India at



It is crucial to establish direct ties between regions and business communities of the SCO member states

the beginning of the year laid the foundation for reaching a totally new level of bilateral cooperation. During the Uzbek president's talks with the Indian prime minister, and in the course of negotiations between the two countries' delegations, numerous agreements were reached in agriculture, the pharma industry and implementation of investment projects. A joint Center for Entrepreneurship Development was set up in Tashkent, and plans for the

в реализации транспортно-коммуникационных проектов и налаживанию прямых связей между регионами и деловыми кругами государств ШОС. В 2017-2018 годы заданная динамика в этом направлении только нарастала. Узбекистан продолжает укреплять торгово-экономические связи со странами ШОС. Как результат, не только растет внешнеторговый оборот республики, но также увеличивается общая доля стран-участников Организации в совокупном объеме внешней торговли Узбекистана. За два года этот показатель вырос с 44,7% до 48,6%, составив почти половину товарооборота с внешним миром. Крупнейшими торговыми партнерами, как и прежде, являются Китай, Россия и Казахстан, на долю которых приходится около 45% общего объема внешней торговли Узбекистана.

Впечатляющую динамику демонстрируют как совокупный объем торговли со странами ШОС, так и с отдельными государствами. К примеру, за два года товарооборот с Киргизией вырос на 188%, Пакистаном – 155%, Таджикистаном на 98%.

Исключением на фоне увеличения внешней торговли республики в пространстве ШОС стал товарооборот с Индией, снизившийся за два года на 22%. Но, визит Шавката Мирзиёева в эту страну, состоявшийся в начале этого года, заложил основу для перехода на качественно новый уровень двустороннего сотрудничества. В ходе переговоров президента Узбекистана с премьер-министром Индии, а также между делегациями двух стран достигнуты целый ряд соглашений о сотрудничестве в сельском хозяйстве, фармацевтике и реализации инвестиционных проектов. В Ташкенте начал свою работу совместный Центр развития предпринимательства, а в ближайших планах – открытие представительства Конфедерации индийской промышленности, создание совместного с индийскими партнерами технопарка передовых информационных технологий и специальной фармацевтической зоны в Узбекистане. Крупнейшей сделкой для республики со странами ШОС за эти два года стала достигнутая договоренность с Россией о строительстве АЭС в Узбекистане. Во время официального визита Владимира Путина в Ташкент 18-19 октября 2018 года был дан официальный старт реализации совместного проекта по строительству крупнейшей АЭС в центрально-азиатском регионе. Президенты двух стран одновременно нажали на символическую кнопку запуска, после чего специалисты Агентства «Узатом» и Госкорпорации «Росатом» объявили о начале инженерных работ по реализации проекта стоимостью порядка \$11 млрд. Визит главы российского государства в Узбекистан не только расширил рамки экономического сотрудничества между двумя странами, но и заложил основу развитию межрегионального сотрудничества.

На заседании совета глав государств-членов Организации в г. Циндао в июне 2018 года президент Узбекистана выступил с новыми инициативами по расширению экономического сотрудничества и кооперации, эффективному использованию транспортно-транзитного потенциала и совместной реализации инновационных проектов ШОС.

near future include establishment of a Confederation of Indian Industry, a state-of-the-art information technology industrial park together with Indian partners and a special pharmaceutical zone in Uzbekistan.

Uzbekistan's biggest deal with the SCO countries in the last two years was its agreement with Russia on building a nuclear power plant in the republic. The project for construction of Central Asia's biggest nuclear power plant was launched during President Putin's visit to Tashkent on October 18-19, 2018. The two presidents simultaneously pressed a symbolical start button,

after which representatives of the Uzatom nuclear agency and the Russian state-owned corporation Rosatom announced the start of engineer works for the \$11 billion project. The Russian president's visit to Uzbekistan expanded bilateral economic cooperation and laid the foundation for developing inter-regional cooperation. At the meeting of the SCO Council of Heads of State in Qingdao in June 2018, the president of Uzbekistan proposed new initiatives for the development of economic cooperation, efficient use of the transportation and transit potential and joint implementation of innovative projects of the SCO.

有必要在上合组织成员国地区之间和企业界之间建立直接的合作关系

最近两年，与上海合作组织成员国达成的最大协议是与俄罗斯达成的在乌兹别克斯坦建设核电站的协议。在2018年10月18日至19日，弗拉基米尔·普京正式访问塔什干期间，这一中亚地区最大的核电厂建设合作项目正式启动。在乌方“Uzatom”公司和俄方“Rosatom”公司的专家宣布这一造价110亿美元的工程施工启动后，两国总统同时按下了象征项目启动的按钮。

俄罗斯国家元首对乌兹别克斯坦的访问不仅扩大了两国的经济合作范围，同时也为地区间合作的发展奠定了基础。

2018年6月，在青岛举行的上合组织成员国元首理事会会议上，乌兹别克斯坦总统倡议扩大经济合作、有效利用过境运输潜力和联合实施上海合作组织的创新项目。



Российско-северокорейский саммит: Москва за спинами партнеров не играет

Russian – North Korean summit: Moscow doesn't play behind its partners' backs

俄罗斯-朝鲜峰会：莫斯科对待伙伴不会当面一套背后一套



В преддверии встречи российского президента Владимира Путина с северокорейским лидером Ким Чен Ыном некоторые наблюдатели явно не удержались от ярких комментариев

Юрий Алексеев, международный обозреватель / Yuri Alekseyev, international commentator / 尤里·阿列克谢耶夫, 国际评论员

Одни предрекали чуть ли не ее эпохальное значение, другие обращали внимание на режим некой исключительной секретности, которую обе стороны ввели еще задолго до переговоров. Ну а значит, дескать, жди сюрпризов.

Увы, ни сюрпризов, ни свидетельств о развороте позиций сторон или каком-либо прорыве восторженным аналитикам получить не удалось. Все прошло в будничном деловом ключе. Никакой химии в отношениях лидеров, а итоги их встречи не превышают умеренных ожиданий.

Впрочем, Путин остался доволен первой личной встречей с северокорейским руководителем, но и его оценки были весьма сдержанными. «Итогами переговоров мы все довольны — и я, и мои коллеги. Председатель Ким Чен Ын — человек достаточно открытый, ведёт свободную дискуссию. По всем вопросам, которые были в повестке дня: и по двусторонним отношениям, по вопросам, связанным с санкционными делами, с Организацией Объединённых Наций, со своими отношениями с Соединёнными Штатами и, конечно, по главной теме, по денуклеаризации Корейского полуострова, — мы с ним говорили очень подробно, затрагивая разные стороны всех этих проблем».

Готов ли Дональд Трамп к открытому общению для решения проблем?

Is Donald Trump ready for straightforward communication to resolve problems?

唐纳德·特朗普是否愿意进行这种开放式沟通来解决问题



在俄罗斯总统弗拉基米尔·普京与朝鲜领导人金正恩会晤前夕，一些观察员迫不及待地发表了评论

其中有人预测这次会晤几乎会具有划时代意义，其他人则断定双方的谈判方式更像密谈。换句话说，就是有好戏看了！

可是，热情的分析师并没有盼到任何出乎意料的新闻，也没有得到任何表明双方立场发

生逆转或突破的证据。一切都以平常的方式进行。首脑间的关系也没有发生化学反应，会晤结果没有超出合理的预料。

然而，普京对与朝鲜领导人的首次会晤感到满意，但他的评价也非常谨慎。“我和我的同事们对谈判的结果感到满意。金正恩主席是一个非常开放的人，讲话很自由。对于议程里的所有问题，如双边关系、制裁、与联合国的关系、与美国的的关系，当然还有关于朝鲜半岛无核化这一重要问题，我们都详细交换了意见，谈到了所有这些问题的各个方面。”

至于会晤本身，虽然并没有什么新闻亮点，但也不应低估其对双方的重要性。了解与朝鲜相邻的边境地区的安全情况，俄罗斯、朝鲜和韩国三边拟定的经济合作项目的经济性是否值得期待，这些对于俄罗斯来说，都是非常重要的。普京指出，有诸多三国项目，如“朝鲜半岛的南部、北部与俄罗斯通过西伯利亚大铁路的直接连接，铺设石油或天然气运输管道，加上还可以建设新的输电线路。”

看来，普京在与金正恩的交流中，普京得到了他所有问题的答案。所以俄罗斯总统才会在会晤结束后向媒体明确地指出：“至于降低核冲突威胁问题，当然，是我们共同的首要任务。但我的印象是，朝鲜领导人坚持同样的观点，他们只需要保障他们的安全，就是这样。大家需要一同考虑这一问题。”

Для России важно знать, насколько безопасной может быть обстановка на ее границе с Кореей



Ahead of the meeting between Russian President Vladimir Putin and North Korean leader Kim Jong-un, some observers could not help making bold comments

Some predicted its momentous importance, while others pointed to the regime of extreme secrecy introduced by both parties long before the talks, concluding that there were some big surprises on the way. Alas, enthusiastic analysts did not receive any surprises or signs of a major shift in the parties' positions or a breakthrough. Everything was quite matter-of-fact and businesslike. No chemistry between the leaders, and the outcome of the summit does not exceed moderate expectations. President Putin was pleased with the first personal meeting with the North Korean leader, but even his assessments were quite reserved. "All of us – my colleagues and me – are satisfied with the results of the negotiations. President Kim Jong-un is a fairly straightforward person and talks freely. We thoroughly discussed all items on the agenda – bilateral relations, issues related to the sanctions, the United Nations, our relations with the United States and, of course, the main topic, denuclearization of the Korean Peninsula – and touched upon various sides of all these problems."

As to the meeting itself, even though it was not too outstanding, it is impossible to underestimate its importance for both parties. It is pivotal for Russia to know how safe the situation at its border with North Korea can be, and whether it can rely on the efficiency of the contemplated trilateral projects of economic cooperation involving Russia, North Korea and South Korea. And there are many such projects, Putin pointed out. "This includes direct railway communication between the south of the Korean Peninsula, the north and Russia, reaching the Trans-Siberian railway; there is a possibility of laying pipelines, and then we could start talking about oil and gas [deliveries]; and there is a possibility of building new power grids." It seems that the meeting with Kim Jong-un provided the Russian president with exhaustive answers to his questions. It is no coincidence that he confidently told journalists



It is pivotal for Russia to know how safe the situation at its border with North Korea can be

after the meeting, "As to reducing the threat of nuclear conflicts, it is definitely our common priority. But I got an impression that the North Korean leader shares this opinion, they just need guarantees of their own security, that is all. We need to consider it together." Mr Putin once again emphasized Russia's willingness to cooperate in the interests of reducing tensions on the Korean Peninsula and strengthening peace and security in Northeast Asia in general. But this can be achieved only with active participation of all interested nations, he added. Did Kim hear him? It looks like he did. He announced that "uninterrupted development of Korean-Russian relations is not simply in [the parties'] common interests, but also crucial for ensuring peace and security in the region." He also stressed that Pyongyang's policy of building friendly relations with Russia remained unchanged.

Путин остался доволен первой личной встречей с северокорейским руководителем

President Putin was pleased with the first personal meeting with the North Korean leader

普京对与朝鲜领导人的首次会晤感到满意

Что касается самой встречи, то хотя она и не была яркой, нельзя недооценивать ее важность для обеих сторон. Для России крайне важно знать, насколько безопасной может быть обстановка на ее границе с Кореей, насколько можно рассчитывать на эффективность задуманных трехсторонних проектов экономического сотрудничества с участием РФ, КНДР и РК. А таких проектов немало, отмечает Путин. «Это и прямое железнодорожное сообщение между югом Корейского полуострова, севером, Россией с выходом на Транссиб, это возможность прокладки трубопроводного транспорта, и можно и о нефти говорить, и о газе, и это возможное создание строительства новых линий электропередачи».

Похоже, что Путин в ходе общения с Ким Чен Ыном получил исчерпывающий ответ на интересующие его вопросы. И недаром в общении со СМИ по итогам встречи российский президент уверенно сказал:

对于俄罗斯来说，了解与朝鲜相邻的边境地区的安全情况至关重要

«Что касается снижения угрозы ядерных конфликтов — это, безусловно, наш общий приоритет. Но у меня сложилось впечатление, что и северокорейский лидер придерживается такой же точки зрения, им нужны только гарантии своей безопасности, вот и всё. Об этом нужно думать всем вместе»

Путин еще раз подчеркнул готовность России к взаимодействию в интересах снижения напряженности на Корейском полуострове и укрепления мира и безопасности в Северо-Восточной Азии в целом. Но добиться этого, убежден он, можно только при активном участии всех заинтересованных в этом стран.

Услышал ли это Ким? Судя по всему, услышал. Он заявил, что «непрерывное развитие корейско-российских отношений не только полностью отвечает общим интересам, но и крайне необходимо для обеспечения мира и безопасности в регионе». При этом он подчеркнул неизменность курса Пхеньяна на строительство дружеских отношений с Россией.

Еще один важный посыл Путина и США, и КНДР: Россия в любых делах, в том числе и связанных с Кореей, не ведет игры за спинами партнеров. Российский президент подчеркнул, что будет открыто обсуждать итоги российско-корейских переговоров как с Пекином, так и с Вашингтоном. Более того, он сообщил, что сам Ким Чен Ын попросил проинформировать американскую сторону о переговорах и своей позиции.

«Если мы будем действовать таким образом — шаг вперед, два шага назад, то не добьемся желаемого результата. А если будем двигаться постепенно, с уважением относясь к интересам друг друга (в данном случае имею в виду все вовлеченные стороны в решение северокорейской проблемы или денуклеаризацию Корейского полуострова)... то добиться этой цели в конечном итоге можно», заявил Путин.

Пекин уже заявил о поддержке взглядов российского президента. Готов ли Дональд Трамп к такому открытому общению для решения любых проблем — покажет время.

Пекин再次强调，俄罗斯愿意为缓解朝鲜半岛紧张局势和加强整个东北亚地区的和平与安全展开合作。但他相信，只有在所有相关国家积极参与的情况下才能实现这一目标。

金正恩真正听到了这些吗？显然，他听到了。他表示，“朝俄关系的不断发展不仅完全符合双方共同利益，而且对确保该地区的和平与安全至关重要。”同时，他强调，平壤坚持与俄罗斯保持友好关系的政策不会改变。

普京还向美国和朝鲜发出了

一个主要的信号：在任何事务中，包括涉及朝鲜的事务，俄罗斯对待伙伴不会当面一套背后一套。俄罗斯总统强调，他将与北京和华盛顿坦率讨论俄朝会谈结果。此外，他说金正恩本人请求向美方转达会谈结果及其立场。

“如果我们以这种方式行事，就是，向前迈进一步，退后两步，那么我们将无法达到期望的效果。如果我们不断行动，尊重彼此的利益（在这里，我指的是所有参与解决朝鲜问题或使朝鲜半岛无核化的各方的利益）.....那么最终这个目标将会实现。”普京说。

北京已表示支持俄罗斯总统的观点。唐纳德·特朗普是否愿意进行这种开放式沟通来解决所有问题，只有时间会证明。



Yet another important message Mr Putin sent to both the US and North Korea: Russia does not play behind its partners' backs in any matters, including those related to Korea.

The Russian President made it clear that he would openly discuss the results of Russian-Korean talks with both Pyongyang and Washington. Moreover, he said that Kim Jong-un had asked him to inform the American party about the talks and his position.

"If we continue acting like this — one step forward, two steps back — we will not achieve the desired result. But if we progress gradually, respecting each other's interests (and here I am referring to all stakeholders involved in the resolution of the North Korean problem and denuclearization of the Korean Peninsula)... we may eventually achieve this goal," Mr Putin said. Beijing has already declared its support to the Russian President's opinion. Time will show whether Donald Trump is ready to support such straightforward communication for resolving any problems.



Битва за Идлиб продолжается

Battle for Idlib continues

伊德利卜战役仍在继续

Юрий Веселов, военный обозреватель / Yuri Veselov, military commentator / 尤里·韦谢洛夫, 军事评论员



Командование сирийской правительственной армии приступило к проведению второго этапа войсковой операции в «зоне деэскалации Идлиб»

Подготовка к ликвидации последнего оплота незаконных вооруженных формирований (НВФ) на северо-западе Сирии началась в конце весны 2018 года. К концу апреля 2019 года в провинции Идлиб, а также частично на территории соседних провинций Хама, Алеппо и Латакия в результате перемещения из других районов Сирии было сконцентрировано до 40 тыс. боевиков различных организаций. Примерно треть от всей численности представляли формирования «Сирийской армии свободы» (САС), созданной при участии турецких военных специалистов из дезертиров регулярных ВС Сирии. Примерно такое же количество мятежников объединили многочисленные отряды суннитских радикалов, ориентированных на военную помощь Турции

The Syrian government army has begun the second stage of its military operation in the Idlib de-escalation zone

The Syrian government army has begun the second stage of its military operation in the Idlib de-escalation zone. Preparations for wiping out the last stronghold of illegal armed groups

in the northwestern part of Syria started in late spring 2018. By the end of April 2019, up to 40,000 militants of different organizations had gathered in Idlib and partially in the neighboring provinces of

На вооружении мятежников находятся танки и другая бронетехника, артиллерия и минометы

и принадлежащих к запрещенной группировке «братьев-мусульман». Остальную часть сирийских антиправительственных сил составили отряды «Комитета освобождения Сирии» (бывшая «Джабгат Ан-Нусра») и «Исламской партии Туркестана» - мусульманские террористические группировки, запрещенные в России. Кроме того, здесь оказались боевики нескольких десятков других экстремистских суннитских вооруженных групп, близких по идеологии и практике к «Аль-Каиде» и Исламскому государству - ИГИЛ (обе группировки являются международными террористическими и запрещены в России).

В начале весны сирийские террористы, несмотря на объявленный режим перемирия, активизировали провокационные обстрелы сирийской армии, сопровождавшиеся периодическими вылазками и вооруженными нападениями на блокпосты и мелкие гарнизоны. Одновременно увеличилось количество и интенсивность попыток нанесения ударов по российским военным объектам в районе аэродрома Хмеймим с использованием реактивной артиллерии, минометов и беспилотных летательных аппаратов. По состоянию на 22 мая 2019 года только за два месяца террористы осуществили 21 провокацию.

Реакцией на эти действия стало решение командования авиационной группы Военно-космических сил России на возобновление использования боевой авиации против мятежников в «зоне деэскалации». Ударам подвергались артиллерийские позиции противника, кустарные мастерские по изготовлению «дронов», склады с оружием и боеприпасами. В ответ боевики приступили к интенсивным артиллерийским и минометным обстрелам сирийских войск, что в конце апреля переросло в полномасштабное столкновение сторон.

Российское и сирийское командование было вынуждено начать войсковую операцию против мятежников. На первом ее этапе задача состояла в ликвидации опорных пунктов террористов, органов управления и мест хранения оружия и боеприпасов.

Второй этап операции начал 21 мая. Сирийские подразделения активизировали наступление на ряде участков фронта, но пока сталкиваются с ожесточенным противодействием на заранее подготовленных рубежах обороны. Наиболее сильные бои идут на стыке административной границы провинций Идлиб и Хама, а также на севере Идлиба. Сопротивление

Hama, Aleppo and Latakia, having moved there from other parts of the country. About one third of them represent the Free Syrian Army, which was made up of defectors from the regular troops with the help of Turkish military specialists.

Approximately the same number of fighters come from numerous radical Sunni groups looking for Turkey's military assistance and belonging to the prohibited Muslim Brotherhood organization.

The rest of the anti-government forces is comprised of the Syrian Liberation Committee (former Jabhat al-Nusra) and the Islamic Party of Turkestan, two terrorist Muslim organizations prohibited in Russia. In addition, there are fighters of several dozens of other extremist Sunni groups whose

ideology and practices are close to those of Al Qaeda and ISIS (both are international terrorist organizations prohibited in Russia).

At the beginning of spring, Syrian terrorists chose to ignore the declared ceasefire and intensified provocative shooting at the Syrian army, accompanied by recurrent raids and armed attacks on checkpoints and smaller garrisons. Simultaneously, they increased the number and intensity of attempted strikes against the Russian military facilities near the Khmeimim air base, using missile artillery, mortar guns and air drones. In the two months preceding May 22, 2019, they staged 21 provocations.

In response, commanders of the air group of the Russian Aerospace Forces decided to resume use of combat aircraft against militants in the de-escalation zone. They attacked the adversary's artillery positions, improvised workshops assembling drones, and warehouses with arms and ammunition. Terrorists retaliated by intensive artillery and mortar attacks on Syrian troops, which at the end of April escalated into a full-blown confrontation.

叙利亚政府军在“伊德利卜冲突降级区”开始了第二阶段军事行动

清 除叙利亚西北部非法武装分子最后一个据点的筹备工作始于2018年春末。截止2019年4月底，从叙利亚其它地区转移到伊德利卜省以及哈马、阿勒颇和拉塔基亚省部分地区的有多达4万名不同组织的武装分子。在土耳其军事专家的参与下由叙利亚部队逃兵组成的“叙利亚自由军” (FSA) 的成员大概占据了其总数的三分之一。

盼望土耳其军事援助，属于禁止的“穆斯林兄弟会”组织的众多逊尼派激进分子聚集了大约相同数量的叛乱分子。

叙利亚其它反政府部队包括在俄罗斯被禁止的穆斯林恐怖主义团体:叙利亚解放委员会 (前Jabgat Al-Nusra) 和土耳其斯坦伊斯兰党的分遣队。此外，还有数十个其它极端主义逊尼派武装团体的武装分子，他们的意识形态和实践相似于基地组织和伊黎伊斯兰国 (这两个组织都是在俄罗斯被禁止的国际恐怖组织)。

初春，叙利亚恐怖主义分子，在停战的情况下，加剧了对叙利亚政府军的挑衅性炮击，同时还对路障和小型驻军进行了定期袭击和武装袭击。

Militants are armed with armored vehicles, conventional and missile artillery, and mortar guns

The Russian and Syrian commanders were forced to start a military operation against militants. At the first stage, its goal was to eliminate terrorists' strongholds, governance bodies, and arms and ammunition depots.

The second stage of the operation began on May 21. Syrian troops mounted onslaught in some sections of the frontline, but have so far encountered fierce resistance at defense lines that were built in advance. The heaviest fighting is taking place at the joint of the administrative border of Idlib and Hama, and in the northern part of Idlib. Terrorists' resistance does not seem to grow weaker, but Syria has not brought forward its main troops yet.

General Magher al-Hassan, a Syrian brigade commander who has become a legend, says that there were US and Turkish task forces fighting for the insurgents until recently. But as the threat of casualties and captivity increased, they were withdrawn from action. There is a flow of refugees from the

area of hostilities. Their number has already reached about 300,000 people, independent sources estimate. On May 18, the Syrian command unilaterally declared a two-day ceasefire for civilians to leave Idlib and Hama through two humanitarian corridors. However, militants of the former al-Nusra employed their favorite tactic of a human shield and sabotaged the truce.

Arab military analysts point to the increased military might of the Syrian government army and say that the ongoing operation can be considered strategic, given the forces deployed, the state and headcount of the enemy, the fighting area and conditions.

It is important to recognize that destruction of terrorists in northwestern Syria will drastically change the military and political situation not only in Syria, but in the entire region. Nor is there any doubt that the Syrian army's success, achieved with Russia's support, will become a powerful driver for the process of political settlement in Syria.

Боевики подготовили большое количество начиненных взрывчаткой автомобилей

Militants prepared a big number of cars with planted bombs

武装分子准备了大量装满炸药的汽车



террористов пока не ослабевает, но сирийское командование еще не вводило в боевые действия основные силы.

По свидетельству ставшего легендой командира бригады сирийского генерала Магера Аль-Хасана, на стороне мятежников до недавнего времени воевали американские и турецкие подразделения специаль-

并且，使用火箭炮兵、迫击炮和无人驾驶飞行器对赫梅明空军基地的俄罗斯军事设施发动攻击的次数和频率还有所增加。截至2019年5月22日，仅仅两个月内，恐怖分子就进行了21次挑衅。

回应是俄罗斯空军天军航空兵指挥部决定在“冲突降级区”恢复使用战斗机对抗反叛分子。敌人的炮兵阵地，制造“无人驾驶机”的作坊，武器和弹药仓库遭到打击。作为回应，武装分子对叙利亚政府军发动了大规模的炮击和迫击炮袭击，4月底双方冲突全面上升。

俄罗斯和叙利亚指挥部被迫对反叛分子发动军事行动。第一阶段的任务是消灭恐怖分子的据点、地方管理和武器弹药储存点。

该行动的第二阶段始于5月21日。叙利亚政府军加强了对部分战线区域的攻势，但进攻却遇到了敌人的激烈抵抗。最激烈的战斗发生在伊德利卜省和哈马省的边界，以及伊德利卜北部。恐怖分子的抵抗还没有削弱，但叙利亚政府军也还没有派出自己的主力部队。

根据已成为传奇的叙利亚将军马厄·哈桑部队的旅长的证言，美国和土耳其特种部队

反叛分子手中有装甲车辆、大炮和火箭炮以及迫击炮

直到最近都在反叛分子一方作战。在损失增加和被俘虏的威胁下，他们才退出了战斗。

战区行动造成难民外流，根据独立消息来源，其数量约为30万人。叙利亚政府军于5月18日单方面宣布停火两天，以确保民众沿着两条人道主义走廊离开伊德利卜省和哈马省。然而，前“安努斯拉”的武装分子利用他们最擅长的“人体盾牌”保护战术，打破了休战状况。

阿拉伯军事分析人员指出叙利亚政府军的战斗能力在质上有所提高，并认为根据所投入的兵力和应用的战术，敌人的状态和规模，以及领土的面积和特殊条件，这一行动可被称为战略性的。

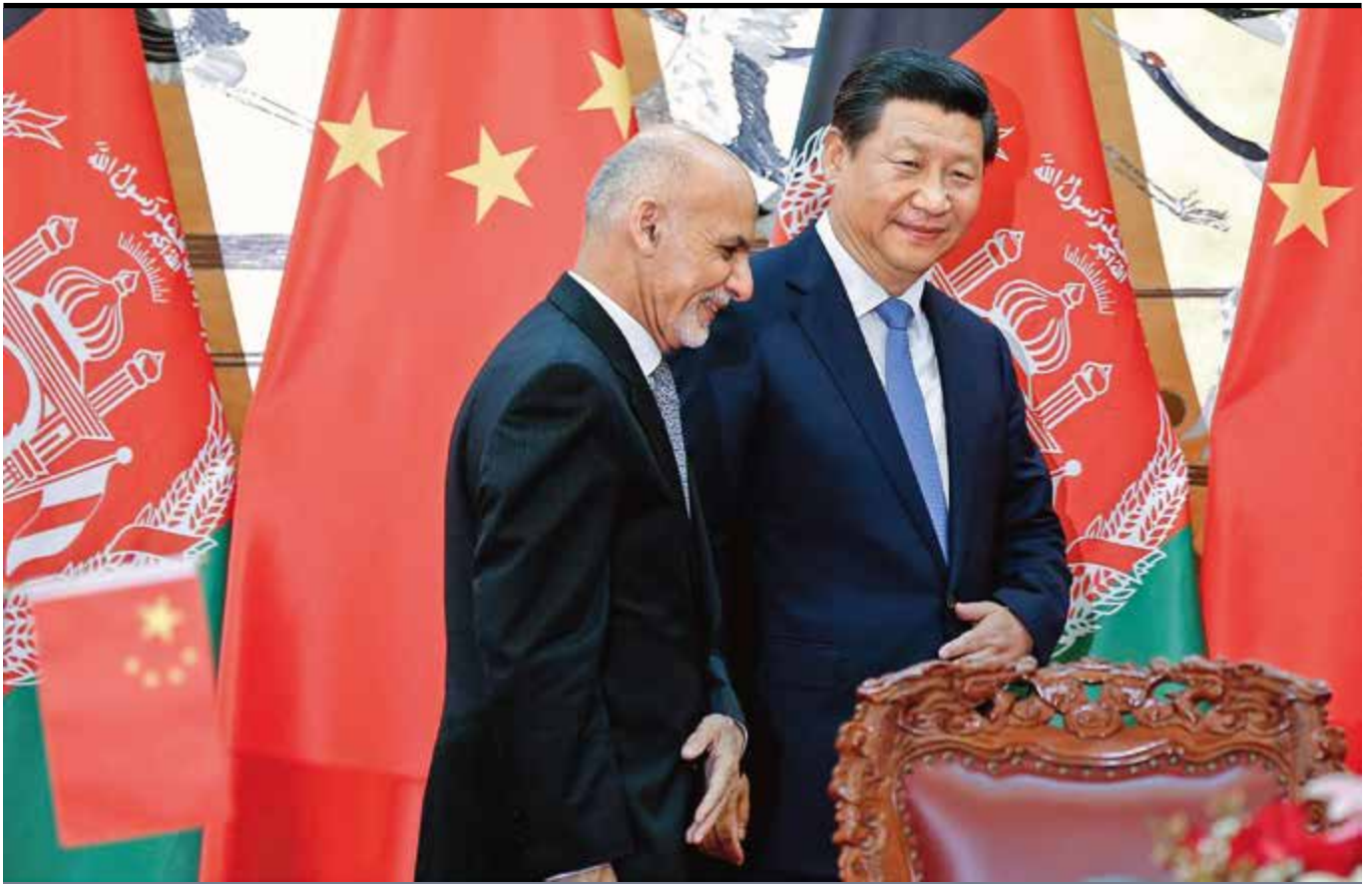
必须承认，叙利亚西北部恐怖组织的剿灭将不仅为叙利亚国内，而且还将为整个地区的军事政治局势带来深层的变化。毫无疑问，在俄罗斯的支持下，叙利亚政府军所取得的成功将从本质上影响政治解决阿拉伯叙利亚共和国危机的进程。

ного назначения. Под угрозой увеличения потерь или пленения они выведены из боев.

Из районов военных действий идет отток беженцев, численность которых, по сведениям независимых источников, составила примерно 300 тыс. человек. Сирийское командование в одностороннем порядке объявило с 18 мая состояние прекращения огня на двое суток для обеспечения выхода из провинций Идлиб и Хама гражданского населения по двум гуманитарным коридорам. Однако боевики бывшей «Ан-Нусры», используя излюбленную тактику защиты «живым щитом», сорвали перемирие.

Арабские военные аналитики отмечают качественно возросшие боевые возможности сирийской правительственной армии и считают, что по задействованным в операции силам и средствам, состоянию и численности противника, а также площади территории и специфическим условиям, данная операция может быть приравнена к стратегической.

Необходимо признать, что разгром террористических формирований на северо-западе Сирии приведет к коренному изменению военно-политической обстановки не только в стране, но и в данном регионе в целом. Нет также сомнения в том, что успех сирийской армии при поддержке России качественно повлияет на активизацию процесса политического урегулирования кризиса в Сирийской Арабской Республике.



ШОС как инструмент развития пакистано-иранского сотрудничества с опорой на мир в Афганистане



Уме Фарва,

научный сотрудник
Института стратегических
исследований, Исламабад
Ume Farwa is Research
Fellow at the Institute
of Strategic Studies
Islamabad

乌梅·法尔瓦,
伊斯兰堡战略研究所
研究员

SCO as an Instrument of Fostering Pakistan-Iran Cooperation: Building Common Interests on Afghan Peace and Reconciliation

上海合作组织：基于阿富汗和平支持发展巴基斯坦-伊朗合作的工具

Шанхайская организация сотрудничества — относительно новая организация, она продолжает развиваться вместе с меняющимся миром, однако за относительно короткое время она уверенно заявила о себе, выступая за региональный мир, безопасность, развитие и экономическое процветание

Что еще более важно, она создает множество возможностей для своих членов, стран-наблюдателей и партнеров по диалогу собраться за одним столом и извлечь из этого многочисленные выгоды, причем не только на региональном уровне. Благодаря эффективному использованию многосторонней и разносторонней площадки, они могут прийти к взаимопониманию и по другим вопросам, вызывающим общую обеспокоенность. На протяжении десятилетий нестабильность и мятежи в Афганистане омрачали мир в регионе и препятствовали его развитию. Афганистан — не заурядная проблема. Для урегулирования ситуации в этой стране, расположенной в центре евразийского материка, требуются согласованные действия для примирения внутренних фракций, а также достижения регионального консенсуса. Однако несмотря на искреннее желание и серьезные усилия региональных игроков, мир в Афганистане оставался отдаленной мечтой. Причин для такой печальной реальности много, но особняком среди них стоит отсутствие эффективной региональной площадки. С самого зарождения ШОС мир и безопасность в Афганистане привлекали особое внимание Организации, и на ее форумах, заседаниях и саммитах всегда звучали призывы принести в страну мир. Пакистан и Иран серьезно заинтересованы в афганском урегулировании. Исламабад считает основной причиной нестабильности влияние на Кабул внешних игроков и агентов других стран. Тегеран в свою очередь видит во вмешательстве внешних сил метафору политической и военной разрухи, которая царит

Шанхайская организация сотрудничества — относительно новая организация, она продолжает развиваться вместе с меняющимся миром, однако за относительно короткое время она уверенно заявила о себе, выступая за региональный мир, безопасность, развитие и экономическое процветание

Более важно, она создает множество возможностей для своих членов, стран-наблюдателей и партнеров по диалогу собраться за одним столом и извлечь из этого многочисленные выгоды, причем не только на региональном уровне. Благодаря эффективному использованию многосторонней и разносторонней площадки, они могут прийти к взаимопониманию и по другим вопросам, вызывающим общую обеспокоенность. На протяжении десятилетий нестабильность и мятежи в Афганистане омрачали мир в регионе и препятствовали его развитию. Афганистан — не заурядная проблема. Для урегулирования ситуации в этой стране, расположенной в центре евразийского материка, требуются согласованные действия для примирения внутренних фракций, а также достижения регионального консенсуса. Однако несмотря на искреннее желание и серьезные усилия региональных игроков, мир в Афганистане оставался отдаленной мечтой. Причин для такой печальной реальности много, но особняком среди них стоит отсутствие эффективной региональной площадки. С самого зарождения ШОС мир и безопасность в Афганистане привлекали особое внимание Организации, и на ее форумах, заседаниях и саммитах всегда звучали призывы принести в страну мир. Пакистан и Иран серьезно заинтересованы в афганском урегулировании. Исламабад считает основной причиной нестабильности влияние на Кабул внешних игроков и агентов других стран. Тегеран в свою очередь видит во вмешательстве внешних сил метафору политической и военной разрухи, которая царит

Афганистана. Мир в регионе и препятствовали его развитию. Афганистан — не заурядная проблема. Для урегулирования ситуации в этой стране, расположенной в центре евразийского материка, требуются согласованные действия для примирения внутренних фракций, а также достижения регионального консенсуса. Однако несмотря на искреннее желание и серьезные усилия региональных игроков, мир в Афганистане оставался отдаленной мечтой. Причин для такой печальной реальности много, но особняком среди них стоит отсутствие эффективной региональной площадки. С самого зарождения ШОС мир и безопасность в Афганистане привлекали особое внимание Организации, и на ее форумах, заседаниях и саммитах всегда звучали призывы принести в страну мир. Пакистан и Иран серьезно заинтересованы в афганском урегулировании. Исламабад считает основной причиной нестабильности влияние на Кабул внешних игроков и агентов других стран. Тегеран в свою очередь видит во вмешательстве внешних сил метафору политической и военной разрухи, которая царит

Афганистана. Мир в регионе и препятствовали его развитию. Афганистан — не заурядная проблема. Для урегулирования ситуации в этой стране, расположенной в центре евразийского материка, требуются согласованные действия для примирения внутренних фракций, а также достижения регионального консенсуса. Однако несмотря на искреннее желание и серьезные усилия региональных игроков, мир в Афганистане оставался отдаленной мечтой. Причин для такой печальной реальности много, но особняком среди них стоит отсутствие эффективной региональной площадки. С самого зарождения ШОС мир и безопасность в Афганистане привлекали особое внимание Организации, и на ее форумах, заседаниях и саммитах всегда звучали призывы принести в страну мир. Пакистан и Иран серьезно заинтересованы в афганском урегулировании. Исламабад считает основной причиной нестабильности влияние на Кабул внешних игроков и агентов других стран. Тегеран в свою очередь видит во вмешательстве внешних сил метафору политической и военной разрухи, которая царит

Пакистан и Иран заинтересованы в афганском урегулировании



The Shanghai Cooperation Organization (SCO) is a new organization and still evolving with the changing times, however, in a relatively short span of time, it has earned its name for fostering regional peace, security, development and economic prosperity

More importantly, it has opened many windows of opportunity for its member and observer states, as well as for its dialogue partners, to gather around one table and reap the benefits which are manifold. Not only they can gain benefit at regional level but, by effectively utilizing this diverse multilateral forum, they can build a common ground for settling other issues of mutual concern as well. For decades, instability and insurgency in Afghanistan plagued the peace and development of the region. Afghanistan is not just an ordinary problem, being situated at the heart of Eurasian landmass, it calls for concerted efforts for peace and reconciliation among Afghan factions along with complimenting this process with regional consensus. However, despite the earnest desire and honest efforts of the regional players, peace in Afghanistan remained a distinct dream. There are many reasons behind this unfortunate reality, however, the lack of an effective regional forum stands out. Since its very inception, peace and security in Afghanistan always drew special attention and, in its forum, meetings and summits, the call for bringing peace to Afghanistan always resonates. Pakistan and Iran both have major interest in restoring peace in Afghanistan. Islamabad thinks that the prime cause of instability is the role of extra-regional players and the proxies that other countries are playing in Kabul. In the same vein, Tehran considers the interference of extra-regional players a metaphor for the politico-military wreckage that Kabul has been for decades. Against this backdrop, SCO is the perfect fit for Tehran and Islamabad to work together on the issue of Afghanistan and build the foundation to expedite the bilateral cooperation. Afghan peace and reconciliation is a litmus test for Pakistan and Tehran as to how they can settle other bilateral issues as well. On Afghan peace process, a re-



Pakistan and Iran both have major interest in restoring peace in Afghanistan

gional consensus is underway while Russia and China pushing the agenda of regional development and prosperity under the umbrella of Belt and Road Initiative (BRI) and Moscow's greater Eurasian project. This regional trend entails far-reaching implications for Pakistan and Iran. If they come to an understanding on how to coincide their interests in a post-US withdrawal Afghanistan, the bilateral cooperation can be uplifted. By synching their interests in SCO, both countries can use it as an incentive for each other to expedite the process of consultation and assistance. In the long run, SCO can facilitate Tehran and Islamabad to cooperate in the realm of high politics and low politics which will help the two countries to build confidence, address the issue of trust deficit and aid in developing a better symbiotic and strong bilateral relationship.

в Кабуле несколько десятилетий. На этом фоне ШОС дает Тегерану и Исламабаду отличную возможность вместе поработать над ситуацией в Афганистане и заложить фундамент для ускорения двухстороннего сотрудничества. Достижение мира в Афганистане станет для Пакистана и Ирана лакомой бумагой, которая покажет, насколько они способны разрешать двухсторонние вопросы. Что касается процесса урегулирования в Афганистане, поиск регионального консенсуса продолжается, а Россия и Китай тем временем предлагают новые возможности для регионального развития и процветания в рамках инициативы «Пояс и Путь» и проекта Москвы «Большая Евразия». Данная региональная тенденция может иметь далеко идущие последствия для Пакистана и Ирана. Если они поймут, как объединить свои интересы в Афганистане после ухода американских войск, двухстороннее сотрудничество получит второе дыхание. Синхронизировав свои интересы в ШОС, обе страны смогут использовать это как стимул для дальнейшего ускорения процесса консультаций и взаимной помощи. В конечном итоге ШОС способна помочь Тегерану и Исламабаду сотрудничать в области как безопасности, так и экономики, дав им возможность повысить взаимное доверие и выстроить более взаимовыгодные и прочные двухсторонние отношения.

Украинцы хотят перемен

Ukrainians want change

乌克兰期待变化

Ирина Дмитриева, обозреватель / Irina Dmitriyeva, commentator / 伊琳娜·德米特里耶娃, 评论员



Владимир Зеленский стал новым президентом Украины. За него проголосовали 73,22% избирателей, что стало рекордным результатом в истории современной Украины. Его соперник Петр Порошенко набрал всего 24,45%. Такого полного, глобального разгрома Порошенко не предсказывали даже ведущие эксперты

Vladimir Zelensky has become the new president of Ukraine. He received 73.22% of votes, a record in Ukraine's contemporary history. His opponent, Pyotr Poroshenko, got mere 24.45% in a profound defeat even leading experts had been unable to predict

Ход выборов и все, что им предшествовало, с высокой вероятностью отражают истинную волю украинских избирателей. Какие-либо «внешние воздействия» если и имели место, то их роль в результатах выборов весьма незначительна. «Результат выборов вполне закономерен, - отметил заместитель директора Института стран СНГ Владимир Жарихин. - Он говорит о двух вещах. Во-первых, Зеленский стал кандидатом протеста, т.е. это голосование не за него, а против Порошенко. Во-вторых, он стал кандидатом надежды, т.е. практически избиратели отвергли всю старую политическую элиту и требуют новых людей».

Карта второго тура удивила всех, проиллюстрировав сокрушительное поражение Порошенко, Евромайдана, партии войны и пяти лет националистической политики. Только Львовская область, которая всегда считалась оплотом украинского национализма, осталась верной курсу, который проводил Порошенко. Но даже здесь народ не так однозначно голосовал за него. Украинцы устали от представителей политического истеблишмента и господствующей в стране коррупционно-олигархической системы. Они голосовали против диктатуры Порошенко. «Лидер нации» уже надоел народу своими «Одна нация, один язык, одна вера, один президент».

Дорогостоящая и практически бессмысленная кампания Порошенко была построена на ставшем



Иt is quite likely that the course of the election campaign and everything that preceded it demonstrated the true will of Ukrainian voters. Even if there was any "external influence," its role in the outcome of the election was quite insignificant. "The result is quite logical," says Vladimir Zharikhin, deputy director of the Institute of CIS Studies. "It shows two things. First,

Zelensky was a candidate of protest, i.e. this vote was not so much for him as against Poroshenko. Second, he became a candidate of hope, i.e. almost all voters rejected the old political elite and demanded new people."

The map of the second round results surprised everyone, revealing a crushing defeat of Poroshenko, Euromaidan, the party of war and the five years of nationalist policies. Only the Lvov region, which has always been the stronghold of Ukrainian nationalism, remained loyal to Poroshenko's politics. But even there the voting for him was not totally unanimous.

Ukrainians are tired of representatives of the political establishment and the corrupted oligarch system ruling in the country. They voted against Poroshenko's dictatorship. People have had enough of the "national leader" with his "one nation, one language, one faith, one president" rhetoric.

Poroshenko's expensive and mostly meaningless campaign was built around the already classical image of Russia as enemy. The team of the "confectionery tycoon" tried to persuade Ukrainians that "voting for Poroshenko they will vote for future as part of Europe." But the anti-Russian hysteria does not seem effective anymore. Today, the defeated president's team are trying to find consolation in the prospects of the parliamentary campaign.

Зеленский стал кандидатом протеста, т.е. украинцы голосовали не за него, а против Порошенко





Yet they can hardly hope to win it. In the five years of his presidency, Poroshenko came to believe in his chosenness and impunity, which to a large extent contributed to his failure. He persistently invited the "clown" to debates, not understanding that the charismatic opponent would get the upper hand even despite his lack of political experience. Zelensky seriously undermined Poroshenko's image during the debates in the Olimpiyskiy stadium in Kiev, and, apparently, this became one of the reasons for such a crushing defeat. However, Poroshenko announced his intention to remain in politics despite the disastrous outcome, so the story is not over yet.

Ukrainians don't yet know whether the new president will be able and willing to resolve the problems created by Poroshenko's regime, but there is a timid hope. Zelensky's plans are grand. He has announced that he intends to conduct profound reforms in almost all areas. However, if a head of state does not have a parliamentary majority and allies in the government, the Ukrainian Constitution doesn't give him that much power. The current situation is even more difficult because Zelensky does not have his own faction in Verkhovna Rada, let alone a majority. But Ukrainians have a firm belief in their new president despite this.

Most people living below the poverty line still fail to understand why they need a visa-free regime with the European Union, if they don't have enough money for a decent life. Many are sick and tired of hav-

Zelensky was a candidate of protest, i.e. Ukrainians voted not so much for him as against Poroshenko

ing to travel abroad to earn money, not seeing their families for months in order to be able to provide for them. People no longer want to be afraid of law-enforcers supporting the dictatorship in the country and keeping the nation in fear. They are tired of nationalist marches, war and violence, of being unable to have their children taught in their native language and of a simple meeting with relatives from Russia turning into a huge problem. It is difficult to say now which path Zelensky will choose. If the new president succeeds in improving relations with Russia, the country will have a chance of finding a balance between the East and West. This could bring salvation to the nation whose people have been torn between Russia and Europe for several decades already.



классикой образа врага в лице России. Команда «конфетного магната» убеждала украинцев, что «выбрав Порошенко они выберут свое будущее в Европе». Но антироссийская истерия, похоже, уже не работает. Сегодня команда проигравшего президента утешает себя перспективами парламентской кампании. Однако надеяться на это вряд ли стоит.

За пять лет президентства Порошенко уверовал в свою избранность и безнаказанность, что также во многом способствовало его провалу. Он настойчиво вызывал «клоуна» на дебаты, не понимая, что харизматичный соперник, несмотря на отсутствие политического опыта, получит все преимущества. Зеленский в ходе дебатов на киевском стадионе «Олимпийский» сильно подпортил авторитет Порошенко, и, похоже,

弗拉基米尔·泽伦斯基成为乌克兰的新任总统。73.22%的选民投票支持他，这是现代乌克兰历史上一个创纪录的结果。他的竞争对手彼得·波罗申科得票仅为24.45%。即使一流专家也没有预测到波罗申科会败得如此彻底

именно это стало одной из причин столь провального голосования. Но, несмотря на плачевные для себя результаты, Порошенко заявил о намерении остаться в политике. Поэтому точку в этой истории ставить рано. Украинцы пока не знают, сможет ли и захочет ли новый президент решить созданные режимом Порошенко проблемы, но робкая надежда на это появилась. Планы у Зеленского большие. Он заявляет о том, что планирует существенные изменения почти во всех сферах жизни страны. Правда, согласно Конституции Украины, если у главы государства нет парламентского большинства и своих сторонников в правительстве, то инструментов власти у него не так уж много. Ситуацию усугубляет тот факт, что у Зеленского пока нет не только большинства в Верховной Раде, но даже своей фракции. Несмотря на эти нюансы, украинцы верят в своего нового президента.

选举过程和这之前的一切都很有可能反映了乌克兰选民的真实意愿。如果有任何“外部影响”，那么他们在选举结果中的作用也是很微小的。“这个选举结果是必然的。”独联体国家研究所副所长弗拉基米尔·扎里欣说。他指出了两点：“首先，泽伦斯基成为了象征“反对”的候选人，即投票原因不是赞成他，而是反对波罗申科。其次，他成为了象征“希望”的候选人，即实际上选民是拒绝了整个旧政治高层，要求新人执政。”第二轮选举结果地图，让所有人感到惊讶。波罗申科、

再有效。现在，失败的总统团队寄希望于议会竞选。然而，其结果未必值得他们期待。

在担任总统的五年期间，波罗申科相信自己是特等人物，不会受到惩罚，这也很大程度上导致了他的失败。他一直积极邀请被他称为“小丑”的对手来辩论，却没有意识到，尽管缺乏政治经验，一个有魅力的对手会在辩论里获得所有优势。泽伦斯基正是在基辅奥运会体育场的辩论中大大破坏了波罗申科的威信，而这似乎是后者选举惨败的原因之一。但是，尽管结果对自己很糟糕，波罗申科仍宣布他打算留在政界。因此，说这个故事结束还为时尚早。

乌克兰人还不知道新总统能不能和想不想解决波罗申科政权造成的问题，但是出现了微茫的希望。泽伦斯基有很宏伟的计划。他表示，他计划对国家几乎所有领域进行重大改革。实际情况是，根据乌克兰宪法，如果国家元首没有获得议会多数席位支持，以及政府中没有自己的支持者，那么就没有那么多的权力工具。情况更加严重的是，泽伦斯基不仅在议会中没有多数席位支持，甚至也没有他自己的党派。尽管存在这些细节，但乌克兰人相信他们的新总统。

生活在贫困线以下的大多数人都无法理解，他们连足够确保体面生活的钱都没有，得到欧盟互免签证制度对他们来说又有什么好处？许多人厌倦了远出打工以维持正常的生活水平，而几个月不能去看望自己的亲人。人们也对支持独裁者的给群众带来恐惧的安全部队产生了厌倦感。民族主义者的游行、战争和暴力、儿童不能用他们的母语接受教育、与俄罗斯的亲属会面将可能会成为很大的问题等等，所有这些都使他们感到疲惫。

暂时很难说泽伦斯基将选择哪一个路线。如果新总统以某种方式得以改善与俄罗斯的关系，国家将有机会制定东西方平衡的政策。在很大程度上，这可能是拯救一个在俄罗斯和欧洲之间徘徊十多年的人民和国家的途径。



Большинство пребывающих за чертой бедности людей так и не смогли понять, зачем им безвизовый режим с ЕС, если денег не хватает даже на обеспечение достойного уровня жизни. Многим надоело ездить на заработки, месяцами не видеть близких во имя того, чтобы обеспечить им нормальный уровень жизни. Людям надоело бояться силовиков, которые, поддерживая диктатуру в стране, внушают страх ее народу. Они устали от маршей националистов, войны и насилия, от того, что детям нельзя дать образование на родном языке, а встреча с родственниками из России может стать целой проблемой.

Пока трудно сказать, каким путем пойдет Зеленский. В случае, если новому президенту каким-то образом удастся наладить отношения с Россией, у страны появится шанс на выстраивание политики баланса между Востоком и Западом. Во многом это может стать спасением для страны, народ которой уже не одно десятилетие мечется между Россией и Европой.

广场革命、战争党和五年民族主义政治遭遇了惨败，只有一直被认为是乌克兰民族主义堡垒的利沃夫州仍然忠于波罗申科所推行的路线。但即使在这里，也不是所有的人都投了他的票。

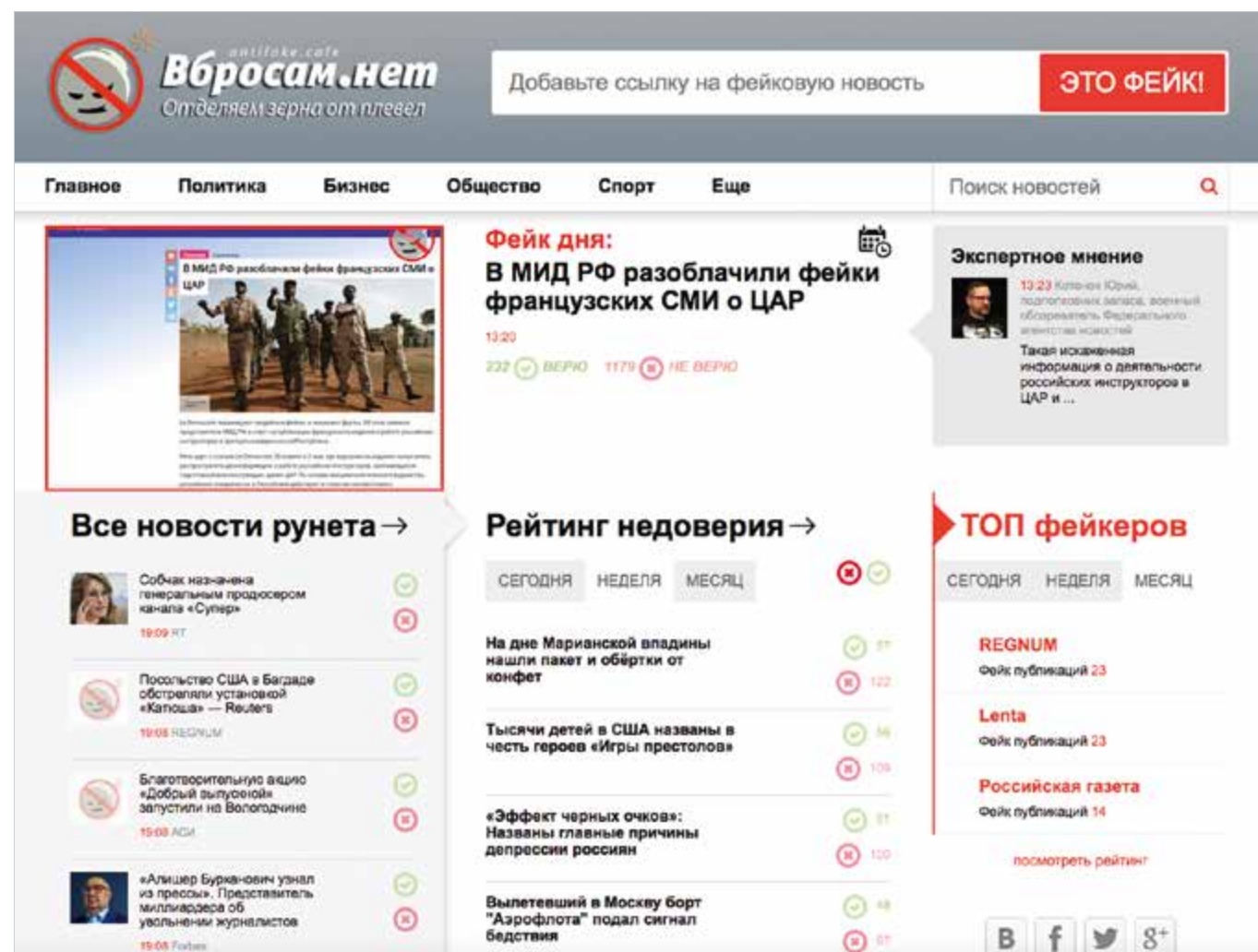
乌克兰人厌倦了政权体制的代表和占统治地位的腐败寡头制度的代表。他们投票反对波罗申科的独裁统治。“国家领袖”已使他的人民厌烦了他的“一国、一语、一信仰、一总统”。

波罗申科的昂贵且毫无意义的竞选运动建立在经典的俄罗斯敌人的形象上。“糖果大亨”团队试图说服乌克兰人“选择波罗申科，他们就选择了自己在欧洲的未来。”但似乎仇俄歇斯底里不

Страны ШОС и БРИКС должны решить проблему фейковых новостей

SCO, BRICS need to deal with fake news

上海合作组织和金砖国家应该解决假新闻问题



Фейковые новости стали серьезной проблемой наших дней

Fabricated news stories have become a serious problem of the present day

«Недостоверная информация, распространенная через социальные сети, сайты, газеты, телеканалы и радиостанции вызывает процессы, управлять которыми становится невозможно. Ее действие на политические и экономические процессы практически нельзя предугадать. Распространение информации способно оказать влияние на биржевые котировки, обрушить стоимость крупных компаний на миллиарды долларов, повлиять на целые отрасли экономики. Особенно актуальной тема становится тогда, когда между странами начинаются информационные войны», — убежден директор Делового клуба ШОС Денис Тюрин.

假新闻已经成为我们当今的一个严重问题

“通过社交网络、网站、报纸、电视和广播传播的不准确信息，导致其引发的事件过程无法控制。假新闻对政治和经济造成的影响几乎无法预测。内幕信息的传播可以对股市产生直接影响，将大公司的资产降低数十亿美元，并影响整个经贸行业。当各国之间开始发生信息战

制机制。鉴于现代技术的发展水平，排查假新闻非常费力。

在俄罗斯，这个问题是在俄罗斯联邦青年社会联合会的倡议下开始全方位研究的。创建名为vbrosam.net的网站来打击假新闻。项目负责人认为，媒体和社会都有责任对信息进行验证。

该网站已成为积累社会对某些媒体可靠性评价数据的工具。网站的意图，是根据媒体发布的假新闻的数量，编制传播假新闻媒体反向评级。该项目的技术基础是交叉检查技术，这项技术使新闻网站的读者可以投诉他们认为含有不可靠成分或虚构成分的消息。通过用户投票，确定读者认为发布假新闻比较多的媒体的排行榜。

通过该网站的读者可以了解到滥用读者信任的不准确信息和出版物的评级。此外，任何人都可以参与投票或向用户提供其他在他看来不可靠的新闻。

不可信度排名不是由网站的编辑确定的，而是通过用户投票确定的。有“今天”、“本周”和“本月”的“不可信”榜单。编辑部引入一流专家评论用户投票最多的假新闻。该网站的专家库中有著名的俄罗斯科学家、政治学家、社会学家、军事专家、经济学家和律师。该网站在社交网络VK、Twitter和Facebook有开设自己的互动页面。

去年7月，在约翰内斯堡举行了专门讨论信息问题的金砖国家代表会议，会上俄罗斯代表团就虚假信息 and 打击假新闻情况作了介绍。

“我们已经准备了一份特别的介绍资料，介绍了处于虚假宣传活动中心的俄罗斯是如何打击假新闻的。这不仅是涉及外交部门的问题，也是对整个社会带来不良影响的问题。”俄罗斯外交部官方发言人玛丽亚·扎哈罗娃说。

vbrosam.net的倡议小组建议上海合作组织和金砖国家打击虚假新闻。已经提出了一项倡议，在vbrosam.net的基础上建立一个国际信息中心，依靠上海合作组织和金砖国家主要媒体来打击假新闻的传播。



Распространение инсайдерской информации способно оказать влияние даже на биржевые котировки

Широкое использование интернета не только увеличило разнообразие доступной информации, но и привело к распространению фейковых новостей в беспрецедентных масштабах. За последние годы изменились технологии распространения информации. На этом фоне стал актуальным вопрос о необходимости владения инструментами и методами проверки ее правдивости. Сегодня фейковые новости стали одним из инструментов информационной войны, опасность которой нельзя недооценивать. Google, Facebook и другие технологические гиганты занимаются поиском механизмов сдерживания распространения вбросов, а также предвзятых и необъективных новостей. Процесс проверки новостей, учитывая уровень развития современных технологий, достаточно трудоемкий.

В России эта проблема была изучена по инициативе Молодежной общественной палаты РФ. Был создан сайт под названием «Вбросам.нет», направленный на борьбу с фейковыми новостями. Руководители проекта убеждены, что проверкой информации должны заниматься как представители СМИ, так и общество.

时，这个话题变得尤为重要。”上合组织商业俱乐部主任杰尼斯·秋林坚定地说。

互联网的广泛使用不仅增加了可用信息的多样性，而且还导致了假新闻的空前扩散。近年来，信息传播技术发生了变化，在这种背景下，有必要拥有验证信息准确性的工具和方法成为热门话题。今天，假新闻已成为信息战的工具之一，其危险性不容小觑。

谷歌、脸谱和其他技术巨头正在探索对炒作、有偏见的信息和不客观的新闻的扩散的遏

内幕信息的传播可以对股市产生直接影响

"False information spread via social networks, websites, newspapers, TV channels and radio stations triggers processes that cannot be managed," says Denis Tyurin, director of the SCO Business Club. "Its impact on political and economic processes is almost impossible to predict. Disclosure of insider information can influence stock market prices, bring capitalization of big companies down by billions of dollars, have effect on entire industries. This topic becomes especially relevant when countries declare information wars on each other."

Broad penetration of the Internet has not just increased the variety of available information, but resulted in spread of fake stories on an unprecedented scale. The technology of circulating information has changed in recent years. Therefore, it has become important to master the tools and methods for checking its reliability. Today, fake news stories have turned into a weapon of information wars whose danger should not be underestimated.

Google, Facebook and other technological giants are looking for mechanisms to restrict spread of false stories, and also prejudiced ones. Given the currently available technology, the process of checking news items is quite labor-intensive. In Russia, the national Youth Public Chamber initiated research of the problem. A website, Vbrosam.net, was created to fight fake news. Leaders of the project believe that checking information should be responsibility of both mass media and society.

The website has become a tool for collecting public opinions on the believability of various mass media. Its idea is to create an anti-ranking of publications spreading fake news depending on the number of bogus stories they publish. The project is based on the cross-checking technology, which allows readers of news sites to complain about reports that, in their opinion, contain unreliable or false information. Users' voting identifies websites that are leaders for misinforming their readers. The website's visitors may see the ratings of unreliable information and publications abusing the trust of their readers. In addition,

everyone can participate in a vote or suggest other new items he/she considers fake.

The unreliability rating is not created by the website's editors, but is based on users' votes. There are rankings for "today," "past week," and "past month." Editors engage leading experts to comment on fake stories that have received the biggest number of users' votes. Among the website's experts are well-known Russian scientists, political, social and military experts, economists and lawyers. The website has accounts in the social networks VKontakte, Twitter and Facebook.



In July 2018, Johannesburg hosted a meeting of BRICS countries that was devoted to information problems, where the Russian delegation made a presentation on misinformation and fight against fabricated news.

"We prepared a special presentation showing how Russia, having found itself in the midst of a mud-slinging campaign, counteracts it. This is not just an issue for foreign-policy agencies, it is a blow dealt against the entire society," said Maria Zakharova, the spokesperson for the Russian Foreign Ministry.

The action group of Vbrosam.net calls for the SCO and BRICS countries to fight against fake news. It has been proposed to use the project as the basis for setting up an international information center for preventing spread of fabricated news with support from leading mass media of the SCO and BRICS member states.

Сайт стал инструментом аккумуляции общественного мнения по вопросам достоверности тех или иных СМИ. Его идея заключается в составлении антирейтинга СМИ, распространяющих фейковые новости в зависимости от количества фальшивых вбросов, которые они публикуют. В основе проекта лежит технология «кросс-чекинга», которая позволяет читателям новостных сайтов жаловаться на сообщения, в которых, по их мнению, содержится недостоверная или вымышленная информация. Путем голосования пользователи определяют сайты-лидеры по дезинформации читателей.

Читатели сайта могут ознакомиться с рейтингами недостоверной информации и изданиях, злоупотребляющих доверием читателей. Кроме того, любой может сам принять участие в голосовании или предложить аудитории другие недостоверные, по его мнению, новости.

Рейтинг недоверия формируется не редакцией сайта, а выстраивается путем голосования пользователей.

Существует рейтинг недоверия «за сегодня», «за неделю» и «за месяц». Редакция привлекает ведущих экспертов, которые комментируют фейковые новости, набравшие наибольшее количество голосов пользователей. Экспертами сайта Вбросам.нет стали известные российские ученые, политологи, социологи, военные эксперты, экономисты, юристы. Сайт имеет страницы в социальных сетях ВКонтакте, Twitter и Facebook.

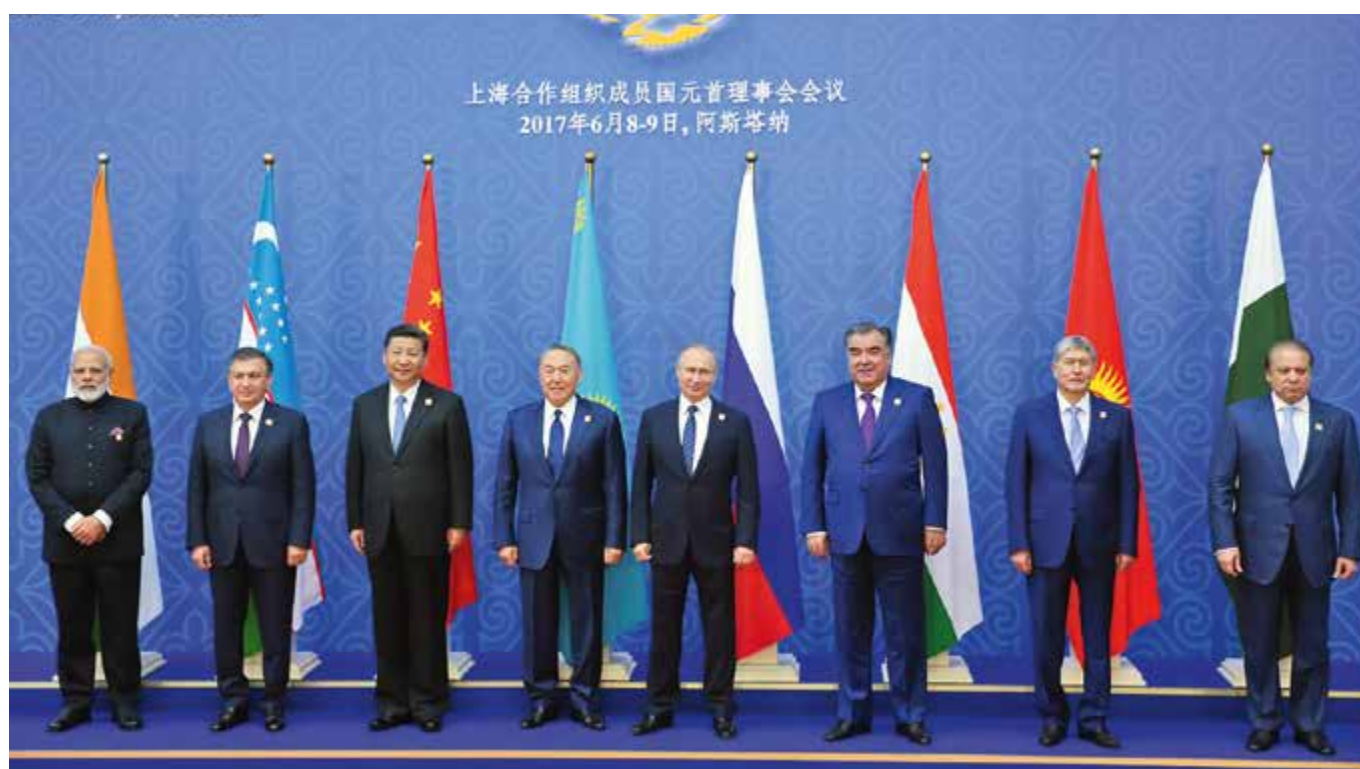
В июле прошлого года в Йоханнесбурге состоялась встреча стран БРИКС, посвященная информационному направлению, где российская делегация провела презентацию по проблеме дезинформации и борьбе с фейковыми новостями.

«Мы подготовили специальную презентацию того, как Россия, оказавшись в центре кампании по дезинформации, противостоит этому. Это вопрос не только внешнеполитических ведомств, это вопрос нанесения удара по обществу в целом», - отметила официальный представитель министерства иностранных дел РФ Мария Захарова.

Инициативная группа Молодежного совета ШОС предлагает странам ШОС и БРИКС бороться с фейковыми новостями сообща. В рамках инициативы выдвинута идея создания на базе проекта Вбросам.нет международного информационного центра для противодействия распространению фейковых новостей с опорой на экспертное сообщество и ведущие СМИ стран-участниц ШОС и БРИКС.

Индия в ШОС: сферы и направления сотрудничества

India in SCO: Scope & Direction
印度在上合组织的合作领域和方向



Д-р Агхар Зафар,
научный сотрудник, Индийский
совет по международным делам
Нью-Дели

Dr. Athar Zafar,
Research Fellow, ICWA
New Delhi

阿特哈尔·扎法尔, 博士,
印度国际事务委员会
研究员, 新德里

**Индия конструктивно взаимодействовала
с Шанхайской организацией сотрудничества
около 15 лет и стала ее полноправным
членом в 2017 г.**

**India has been constructively associated with
the Shanghai Cooperation Organization for about
15 years and it became a full member in 2017**

印度与上海合作组织建设性地合作了近15年, 于2017年成为其正式成员



Индия уже долгое время сталкивается с угрозами безопасности, создаваемыми терроризмом и экстремизмом

Взяв курс на взаимовыгодные отношения, обе стороны смогут выиграть от сильных качеств, возможностей и достижений друг друга. Цель вступления Индии в организацию была четко обозначена премьер-министром Нарендрой Модой в его заявлении для прессы, сделанном на саммите ШОС в Астане в 2017 г. Он назвал ШОС одним из «основных столпов» мира и безопасности в регионе и мире. По его словам, основными сферами взаимодействия Индии со странами Организации являются энергетика, образование, сельское хозяйство, безопасность, полезные ископаемые, институциональное развитие, партнерство в целях роста, торговля и инвестиции.

Индия, как и многие другие страны-участницы ШОС, уже долгое время сталкивается с угрозами безопасности, создаваемыми терроризмом и экстремизмом. И Нью-Дели давно призывает к объединению усилий для борьбы с этим злом. Региональная антитеррористическая структура ШОС (RATS), штаб которой находится в Ташкенте, представляет собой общерегиональную площадку для сотрудничества, координации и обмена информацией в целях противодействия терроризму и экстремизму. Участие Индии в ШОС усилит мировую борьбу с терроризмом. Все страны ШОС должны объединиться для серьезного противостояния терроризму, экстремизму, незаконному обороту наркотиков, отмыванию денежных средств и другим проблемам, наносящим ущерб региону.

Рамки возможного сотрудничества между Индией и ШОС очень широки

The scope of cooperation between India and SCO members is vast

Индия с ШОС имеет широкие возможности для сотрудничества

В соответствии с принципом взаимной выгоды, обе стороны могут выиграть от сильных качеств, возможностей и достижений друг друга. Цель вступления Индии в организацию была четко обозначена премьер-министром Нарендрой Модой в его заявлении для прессы, сделанном на саммите ШОС в Астане в 2017 г. Он назвал ШОС одним из «основных столпов» мира и безопасности в регионе и мире. По его словам, основными сферами взаимодействия Индии со странами Организации являются энергетика, образование, сельское хозяйство, безопасность, полезные ископаемые, институциональное развитие, партнерство в целях роста, торговля и инвестиции.



руками эти злоумышленники. ШОС — это организация, созданная для борьбы с терроризмом, экстремизмом и сепаратизмом. ШОС — это организация, созданная для борьбы с терроризмом, экстремизмом и сепаратизмом. ШОС — это организация, созданная для борьбы с терроризмом, экстремизмом и сепаратизмом.

Кроме сотрудничества в сфере безопасности, которое является чрезвычайно важным для поддержания мира в регионе, Организация способна внести весомый вклад в экономическое развитие всего пространства ШОС благодаря сотрудничеству в сфере энергетической безопасности. Страны-участницы обладают значительными запасами энергии, включая гидроэнергию, атомную энергию и углеводороды; здесь же для них есть и потенциальный рынок. Собственно, это регион, где можно сделать очень многое небольшими усилиями, и это окажет длительный положительный эффект на жизни большого числа людей.

Индия растет быстро, но испытывает дефицит энергоресурсов, и ей необходимы источники бесперебойных долгосрочных поставок. ШОС предлагает уникальные возможности для сотрудничества в этой области. Это организация, которая объединила ведущих мировых поставщиков энергоресурсов (Россия, Казахстан и Иран) и крупных потребителей (Китай и Индия). Производители ищут новых покупателей, а покупатели пытаются найти новые источники поставок. Такая ситуация представляет прекрасную возможность для переориентирования регионального энергетического сотрудничества. И эффект от него может выйти за пределы региона.

В заключение можно сказать, что и в сфере безопасности, и в энергетике Индия и ШОС выиграют от расширения сотрудничества. Богатый опыт Индии в деле отражения угроз безопасности и ее огромные возможности могут стать ощутимым вкладом в строительство региональной архитектуры мира и безопасности. Мирная и безопасная среда будет стимулировать развитие связей в регионе и экономический рост, опирающийся на ресурсы пространства ШОС. Рамки возможного сотрудничества между Индией и ШОС очень широки, и вместе стороны смогут задать новое направление для совместного развития, в том числе в политике, экономике и культуре.

With an approach towards a mutually beneficial relationship, both India and SCO are to gain from each other's strengths, capabilities and developments. The objective for India joining the organization was clearly outlined by Prime Minister Narendra Modi in Press Statement at SCO Summit in Astana 2017. He termed SCO one of the 'main pillars' of peace and security from the regional and global perspective. He said energy, education, agriculture, security, minerals, capacity building, development partnership, trade and investment are major drivers of India's engagement with SCO countries. India, like many other SCO countries, has faced threats of security, emanating from terrorism and extremism, for a long time. New Delhi has long called for concerted efforts to deal with this menace. SCO's Regional Anti-Terrorist Structure (RATS), based in Tashkent, provides a pan-regional platform for cooperation, coordination and sharing of information to counter terrorism and extremism. India in SCO will strengthen the global fight against terrorism. All SCO members must come together for a concerted and serious action against terrorism, extremism, drug trafficking, money laundering and other issues plaguing the region.

Apart from cooperation in security, which is vital for the region's peace and development, the Organization can significantly contribute to the economic development of the entire SCO region by cooperation in the field of energy security. Energy sources, including hydropower, hydel power, nuclear and hydrocarbon are available in plenty along with their potential market within the SCO space. In fact, it is an area where much can be done with modest effort on our part and it can have lasting positive impact for a vast majority of our people. India is growing fast but it is an energy deficient country. It requires uninterrupted sources of energy supply for long term. SCO uniquely offers prospects

for cooperation in this area. It is an institution where world's leading energy producers (Russia, Kazakhstan & Iran) and consumers (China & India) share the space. The producers are searching new buyers and the purchasers are trying to find new sources. The situation provides immense opportunity for the SCO countries to increase their engagement in this field. Together they have the potential to reorient the regional energy cooperation. It can have impact



India has faced threats of security, emanating from terrorism and extremism, for a long time

even beyond the region. In conclusion, it can be said that in both the fields of security and energy, India and SCO can benefit by greater cooperation. India's rich experience in dealing with security threats and its vast capabilities can contribute in building regional peace and security architecture. A peaceful and secured environment will spur regional connectivity and economic development which will be fuelled by the resources available within SCO region. The scope of cooperation between India and SCO members is vast and together they can provide new direction to shared possibilities, including in politics, economy and culture.

Кроме сотрудничества в сфере безопасности, которое является чрезвычайно важным для поддержания мира в регионе, Организация способна внести весомый вклад в экономическое развитие всего пространства ШОС благодаря сотрудничеству в сфере энергетической безопасности. Страны-участницы обладают значительными запасами энергии, включая гидроэнергию, атомную энергию и углеводороды; здесь же для них есть и потенциальный рынок. Собственно, это регион, где можно сделать очень многое небольшими усилиями, и это окажет длительный положительный эффект на жизни большого числа людей.

Индия растет быстро, но испытывает дефицит энергоресурсов, и ей необходимы источники бесперебойных долгосрочных поставок. ШОС предлагает уникальные

возможности для сотрудничества в этой области. Это организация, которая объединила ведущих мировых поставщиков энергоресурсов (Россия, Казахстан и Иран) и крупных потребителей (Китай и Индия). Производители ищут новых покупателей, а покупатели пытаются найти новые источники поставок. Такая ситуация представляет прекрасную возможность для переориентирования регионального энергетического сотрудничества. И эффект от него может выйти за пределы региона. В заключение можно сказать, что и в сфере безопасности, и в энергетике Индия и ШОС выиграют от расширения сотрудничества. Богатый опыт Индии в деле отражения угроз безопасности и ее огромные возможности могут стать ощутимым вкладом в строительство региональной архитектуры мира и безопасности. Мирная и безопасная среда будет стимулировать развитие связей в регионе и экономический рост, опирающийся на ресурсы пространства ШОС. Рамки возможного сотрудничества между Индией и ШОС очень широки, и вместе стороны смогут задать новое направление для совместного развития, в том числе в политике, экономике и культуре.

Цифровой Шелковый путь пройдет через Белоруссию

Digital Silk Road to cross Belarus

数字丝绸之路将穿过白罗斯



Белоруссия готова присоединиться к инициативе Китая по созданию цифрового Шелкового пути

Belarus is ready to join China's initiative of establishing a digital Silk Road

白罗斯支持并愿意加入中国创建数字丝绸之路的倡议

Об этом заявил первый заместитель министра транспорта и коммуникаций Белоруссии Алексей Ляхнович на конференции Парламентской ассамблеи ОБСЕ, посвященной поддержке Шелкового пути.

Идея цифрового Шелкового пути подразумевает выстраивание «цифрового мира» вдоль всех маршрутов Нового шелкового пути. В первую очередь, это предполагает развитие электронной коммерции с торговыми партнерами Китая. Китайский рынок интернет-торговли занимает уже около 40% от мирового, сообщает Министерство торговли КНР. Один из лидеров в этой сфере, китайская компания Alibaba Group, предложила создать Всемирную электронную торговую платформу, которая будет связывать средние и малые предприятия по всему маршруту «Пояса и Пути». Это позволило бы упростить процедуры импорта и экспорта.

Увеличению товарооборота должны послужить также искусственный интеллект, облачные технологии, спутниковая навигация, сверхбыстрая широкополосная связь Internet Plus.

Китайский рынок интернет-торговли занимает уже около 40% от мирового

The Chinese e-commerce market already takes up 40% of the global one

中国在线商务市场已占全球的40%左右



В теме поддержки Шелкового пути на заседании Парламентской ассамблеи ОБСЕ, Белорусский первый заместитель министра транспорта и коммуникаций Алексей Ляхнович сообщил.

Идея цифрового Шелкового пути подразумевает выстраивание «цифрового мира» вдоль всех маршрутов Нового шелкового пути. В первую очередь, это предполагает развитие электронной коммерции с торговыми партнерами Китая. Китайский рынок интернет-торговли занимает уже около 40% от мирового, сообщает Министерство торговли КНР. Один из лидеров в этой сфере, китайская компания Alibaba Group, предложила создать Всемирную электронную торговую платформу, которая будет связывать средние и малые предприятия по всему маршруту «Пояса и Пути». Это позволило бы упростить процедуры импорта и экспорта.

Увеличению товарооборота должны послужить также искусственный интеллект, облачные технологии, спутниковая навигация, сверхбыстрая широкополосная связь Internet Plus.

Увеличению товарооборота должны послужить также искусственный интеллект, облачные технологии, спутниковая навигация, сверхбыстрая широкополосная связь Internet Plus.

Увеличению товарооборота должны послужить также искусственный интеллект, облачные технологии, спутниковая навигация, сверхбыстрая широкополосная связь Internet Plus.

The idea envisages building a "digital world" along all routes of the New Silk Road

Ускорить движение грузов поможет автоматизация их обработки и введение единых стандартов электронных документов, отметил Ляхнович. Не обойтись и без создания международного хаба — аэропорта, где будут проходить стыковочные рейсы по всем направлениям Нового шелкового пути. Он может быть создан на базе Национального аэропорта «Минск». Проект предполагает масштабные инвестиции из Китая и создание новых рабочих мест

Said Alexey Lyakhovich, Belarusian First Deputy Minister of Transport and Communications, at a conference of the OSCE Parliamentary Assembly devoted to the support of the Silk Road. The initiative envisages building a "digital environment" along all

routes of the New Silk Road and first of all means the development of online trade with China's trade partners. The Chinese e-commerce market already takes up 40% of the global one, the country's trade ministry estimates. One of the segment's leaders, China's Alibaba Group, has proposed creating a global online trading platform that would connect small and medium-sized businesses along the entire route of the One Belt, One Road initiative and therefore simplify import and export procedures. Use of artificial intelligence, cloud technologies, cloud navigation and superfast broadband Internet Plus would also contribute to a surge in trade turnover.

Cargo movements could be accelerated by automation of processing and introduction of single standards for e-documents, Lyakhovich said. It will also be necessary to set up an international hub — an airport with connected flights to all destinations of the New Silk Road. Such hub can be established on the basis of the Minsk airport. The project envisages huge investments from China and creation of new jobs.



«Зеленая» выставка в Пекине объединила садоводов и политиков

Green exhibition in Beijing brings gardeners and politicians together

北京“绿色”博览会将园艺家和政治家聚集在了一起



Более 80 стран и 24 международные организации, включая ШОС, приняли участие в Пекинской международной садоводческой выставке ЭКСПО-2019

Over 80 countries and 24 international organizations, including the SCO, took part in the China International Garden Expo 2019

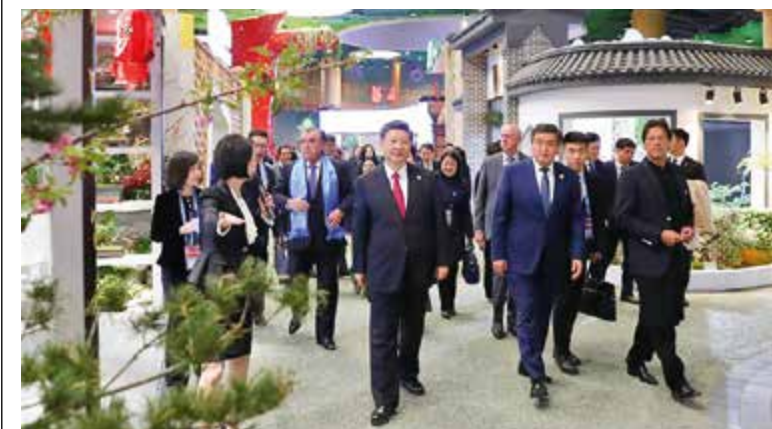
包括上海合作组织在内的80多个国家和24个国际组织参加了2019年中国北京世界园艺博览会

Открылась 29 апреля на северо-западной окраине китайской столицы и представляет собой 960 га, засаженные деревьями и кустарниками (их на выставке более 220 тыс.) и бесчисленным множеством цветов. Девиз выставки — «Живи экологично, живи лучше». По словам организаторов, он выражает «стремление человечества к большей гармонии с природой».

У каждого участника экспо свой павильон: страны попытались передать в них свою национальную специфику, а международные организации — свою философию. «Сад ШОС» призван продемонстрировать экологические ценности, разделяемые государствами-членами организации. В основу концепции павильона легли три важнейших для жизни элемента — земля, воздух и вода. Они созвучны трем главным целям ШОС — сотрудничеству, развитию и процветанию. Китай представлен на выставке 34 садами, отражающими различные природные ландшафты страны. Председатель КНР Си Цзиньпин на открытии выставки выразил уверенность в том, что концепция «зеленого» развития, представленная в парковой зоне экспо, будет распространяться во все уголки мира. Выставка продлится до 7 октября. За 162 дня работы здесь пройдет более 2 тысяч тематических мероприятий.



Over 80 countries took part in the Beijing International Gardening Exhibition EXPO 2019



Большая выставка открылась 29 апреля в северо-западной окраине Пекина, занимая 960 гектаров, засаженных деревьями и кустарниками (их на выставке более 220 тысяч) и бесчисленным множеством цветов. Девиз выставки — «Живи экологично, живи лучше». По словам организаторов, он выражает «стремление человечества к большей гармонии с природой».

Каждый участник выставки имеет свой павильон: страны пытались передать в них свою национальную специфику, а международные организации — свою философию. «Сад ШОС» призван продемонстрировать экологические ценности, разделяемые государствами-членами организации. В основу концепции павильона легли три важнейших для жизни элемента — земля, воздух и вода. Они созвучны трем главным целям ШОС — сотрудничеству, развитию и процветанию. Китай представлен на выставке 34 садами, отражающими различные природные ландшафты страны. Председатель КНР Си Цзиньпин на открытии выставки выразил уверенность в том, что концепция «зеленого» развития, представленная в парковой зоне экспо, будет распространяться во все уголки мира. Выставка продлится до 7 октября. За 162 дня работы здесь пройдет более 2 тысяч тематических мероприятий.

организации имеют общие экологические ценности. Концепция павильона основана на трех основных элементах — вода, земля и воздух. Они соответствуют трем основным целям ШОС — сотрудничеству, развитию и процветанию. Китай представил 34 сада, отражающих различные природные ландшафты страны.

На открытии выставки, Китайский президент Си Цзиньпин заявил, что концепция зеленого развития, представленная в парковой зоне экспо, будет распространяться во все уголки мира.

Выставка продлится до 7 октября. За 162 дня работы здесь пройдет более 2 тысяч тематических мероприятий.

It opened on April 29 in the northwestern suburb of the Chinese capital and features 960 hectares planted with trees and bushes (over 220,000) and innumerable flowers. The motto of the exhibition is "Live

green, live better." It represents "the humankind's aspiration for a greater harmony with nature," the organizers said.

Each participant of the event had its pavilion, with countries showcasing their national traits and international organizations their philosophies. The SCO garden was designed to demonstrate the environmental values shared by the member states. The concept of the pavilion is founded on three vital elements: land, air and water. They loosely match the three main goals of the Organization: cooperation, development and prosperity. China presented 34 gardens at the exhibition that reflected various natural landscapes of the country.

Speaking at the opening, Chinese President Xi Jinping said he was positive that the concept of green development promoted by the Expo would spread to all corners of the world.

The exhibition will be open for 162 days, till October 7, and will include over 2,000 themed events.

Иранское нефтяное эмбарго и санкции США на пространстве ШОС



Iranian oil embargo and US sanctions on SCO territory

美国在上海合作组织地区对伊朗石油的禁运和制裁

С мая вступил в законную силу санкционный запрет США на покупку иранской нефти — объявлено о прекращении действия разрешения ряду государств покупать иранскую нефть, которое администрация Дональда Трампа предоставила ряду стран в порядке исключения полгода назад

Александр Пасечник, руководитель аналитического управления Фонда национальной энергетической безопасности / Alexander Pasechnik, head of the analytical department, the National Energy Security Foundation / 帕谢契尼克·亚历山大, 国家能源安全基金分析部主任

В связи с этим ожидается, что ужесточение санкций в отношении Ирана заметно снизит предложение сырья на мировом рынке. Однако рассматривается и сценарий замещения. К примеру, Саудовская Аравия вполне способна компенсировать сокращение предложения «черного золота» со стороны Ирана. Пока саудовцы еще скованы в действиях рамками сделки ОПЕК+.

В Белом доме слепо верят в потенциал санкций — афишируется амбициозная задача обнулить экспорт нефти из Ирана. Что в итоге подорвет экономику страны. Вашингтон грозит жесткими мерами всем государствам, которые продолжают энергетическое сотрудничество с Ираном. С ужесточением санкций в отношении Ирана предложение нефти в мире быстро сократится, дополнительно выбить может более чем 1 млн баррелей в сутки. Но не факт, что все согласны исполнять режим санкций. В особенности речь о Китае и Турции — пока они обильно критикуют Вашингтон за ограничительную инициативу.

Иран же в ответ на действия США начал постепенный выход из ядерной сделки. Что вызывает тревогу во всем мире. Еще в арсенале Тегерана — запуск сценария с перекрытием Ормузского пролива для прохода танкеров — артерии, по которой транспортируется примерно пятая часть всей нефти мира. США обещают ответить на эту угрозу «снятием замка» военной силой. В Катар на американскую базу уже прибыли два стратегических бомбардировщика. Также Белый дом озвучил план направить к берегам Ирана авианосец, который командующий Корпуса стражей исламской революции уже назвал «мишенью».

Но даже сценарий возможной «заварушки» в зоне Персидского залива подстегивает биржевых спекулянтов ставить на рост котировок барреля. Нефть

The US sanctions with regard to Iranian oil came into force in May: the Donald Trump administration revoked permission to buy Iranian oil it had given some countries as an exception six months before

Saudi Arabia's actions are constrained by the OPEC+ deal.

The White House blindly believes in the potential of sanctions, announcing the ambitious plans to reduce oil exports from Iran to zero and thus disrupt the country's economy. Washington threatens to draconian measures against any state that continues energy cooperation with Iran. The toughening of sanctions against Iran will result in a fast drop of oil supply in the world, by over 1 million bbl daily. But, perhaps, not everyone will agree to comply with the sanctions regime. This is especially true about China and Turkey, which have been strongly criticizing Washington for this initiative.

In response to the US actions, Iran has begun gradually withdrawing from the nuclear deal, which

raises concerns all over the world. Tehran's inventory also includes the scenario of shutting down the Strait of Hormuz for tankers, and this is the artery through which about one fifth of the world's oil is transported. The United States promises to respond by removing "the lock" by force. Two strategic bombers have already arrived at the US base in Qatar. In addition, the White House has voiced plans to send an aircraft carrier to the Iranian shore, and the commander of the Corps of Islamic Revolution Guards has already described it as a "target." The scenario of potential mayhem in the Persian Gulf encourages stock exchange gamblers to place bets on growing oil prices. Brent has been trading above \$70 for bbl for over a month. Further developments in the oil market are firmly linked to the geopolitical tensions around Iran and Venezuela, which have already resulted in an update of oil price forecasts by various reputable sources.

For example, the US Energy Information Agency of the Department of Energy increased its forecast of the average Brent price in 2019 from \$65.2 to \$69.6 per bbl.

Investment banks concur with the EIA's vision. UBS raised its short-term forecast of the Brent price to \$70-\$80 per bbl on a three-month horizon due to the position of Saudi Arabia, which continues insisting that it wants to achieve a balance on the global oil market. Analysts of Goldman Sachs pointed out that oil prices' retreat from the \$75 threshold was against the fundamental picture, given the growing risks of supply and signs of improving demand.

However, the new economic forecast of the European Commission has a lower average Brent price for 2019 — approximately \$69.2 per bbl, as opposed to \$80.6 predicted in the autumn.

The EC believes that the US sanctions against Iran and Venezuela will be counterbalanced by the



自5月起，美国对购买伊朗石油的禁令生效了。同时，半年前唐纳德·特朗普政府，作为例外，允许一些国家购买伊朗石油的许可被宣布失效

虽然德黑兰警告说沙特阿拉伯增加石油产量的可能性有限。实际上这更多是保护性的说辞。此外，当前沙特人仍然受到欧佩克+产量限额的制约。

白宫盲目相信制裁的效果，吹嘘实现伊朗石油出口量为零的野心勃勃的目标，最终搞垮该国的经济。华盛顿威胁对继续与伊朗开展能源合作的所有国家采取严厉措施。随着对伊朗制裁的收紧，世界石油供应将迅速下降，每天减少100多万桶。但并非每个国家都同意执行制裁措施。特别是中国和土耳其，现在他们在不断批评华盛顿的限制措施。

作为美国行动的回应，伊朗开始逐步退出核协议，这引起了全世界的担心。在德黑兰的手中，还有一张封锁霍尔木兹海峡的大牌，霍尔木兹海峡是条油轮运输大动脉，通过该海峡运输大约世界上五分之一的石油。美国承诺用军事力量“解除封锁”来应对这一威胁。

两架战略轰炸机已经抵达卡塔尔的美国基地。白宫还宣布了一项计划，派遣一艘航空母舰到伊朗海岸，而伊斯兰革命卫队指挥官已将其称为“靶子”。

波斯湾地区即使可能出现“混乱”的情况，还是促使股市投机者押注石油价格的上涨。布伦特原油价格连续上涨超过一个月，达到每桶70美元以上的水平。“桶”的进一步变化与伊朗和委内瑞拉周围的地缘政治紧张局势密切相关，这引发了行业各种信誉良好的预测机构更新石油的预测价格。

因此，美国能源部(EIA)能源信息管理局将2019年布伦特原油平均价格从每桶65.2美元上调至69.6美元。

投资银行与EIA的看法一致。特别是，瑞银将三个月的短期布伦特原油预测价格上调为每桶70-80美元，由于受沙特阿拉伯立场影响，该国仍然表示将维护世界市场石油供应价的平衡。鉴于供应方面的风险增加和出现需求改善的信号，高盛认

为，从每桶75美元的价格线“撤退”，与形势基本面不符。

然而，欧盟委员会在新的经济预测中给出了较低的2019年布伦特原油预测年均价格，约为每桶69.2美元，而在秋季预测中曾是80.6美元。

欧盟委员会对预测价格的调整可以解释为，美国对伊朗和委内瑞拉的制裁因素，与加拿大石油生产的恢复和美国页岩油出口到年底的增长将相抵。委内瑞拉的政治和经济危机的持续，可能导致该国石油生产的萎缩，而伊朗的出口为零，能否实现却值得怀疑。德黑兰不会失去所有主要买家，因为德黑兰可以向他们提供规避制裁的方案，从掩盖油轮路线，到与买家建立新的结算法制。

美国对伊朗石油出口“归零”的赌注不仅影响了一些国家的利益，也影响了全球联盟性组织的利益。例如，作为上海合作组织成员国的中国和印度，就华盛顿对德

Brent 已经一个月稳定地交易在水平上高于 \$70 每桶。进一步的行动“瓶子”与地缘政治紧张局势密切相关，这导致行业各种信誉良好的预测机构更新石油的预测价格。

因此，美国能源部(EIA)能源信息管理局将2019年布伦特原油平均价格从每桶65.2美元上调至69.6美元。

投资银行与EIA的看法一致。特别是，瑞银将三个月的短期布伦特原油预测价格上调为每桶70-80美元，由于受沙特阿拉伯立场影响，该国仍然表示将维护世界市场石油供应价的平衡。鉴于供应方面的风险增加和出现需求改善的信号，高盛认为，从每桶75美元的价格线“撤退”，与形势基本面不符。

然而，欧盟委员会在新的经济预测中给出了较低的2019年布伦特原油预测年均价格，约为每桶69.2美元，而在秋季预测中曾是80.6美元。

欧盟委员会对预测价格的调整可以解释为，美国对伊朗和委内瑞拉的制裁因素，与加拿大石油生产的恢复和美国页岩油出口到年底的增长将相抵。委内瑞拉的政治和经济危机的持续，可能导致该国石油生产的萎缩，而伊朗的出口为零，能否实现却值得怀疑。德黑兰不会失去所有主要买家，因为德黑兰可以向他们提供规避制裁的方案，从掩盖油轮路线，到与买家建立新的结算法制。

Тегеран предупреждает об ограниченных возможностях королевства Саудовской Аравии увеличить добычу нефти

Tehran warns about Saudi Arabia's limited ability to increase oil output

德黑兰警告说沙特阿拉伯增加石油产量的可能性有限

当前沙特人仍然受到欧佩克+产量限额的制约



The toughening of sanctions against Iran will result in a fast drop of oil supply in the world

добычи нефти в Канаде и рост экспорта сланцевой нефти США к концу года. И если деградация добычи в Венесуэле вероятна из-за продолжения политико-экономического кризиса в стране, то обнуление иранского экспорта — сомнительный сценарий. Тегеран не утратит всех крупных покупателей, предлагая им механизмы обхода санкций — от маскировки маршрутов своих танкеров до внедрения новых расчетных механизмов с контрагентами. Ставка США на «обнуление» экспорта иранской нефти затрагивает интересы не только отдельных стран, но и глобальных альянсов. Например, КНР и Индия, входящие в ШОС, весьма озадачены ограничительной политикой Вашингтона в адрес Тегерана — ведь доли закупок иранской нефти у этих двух азиатских государств весьма весомые. И действия США здесь уже можно трактовать как подкоп под фундамент их энергетической безопасности.

Естественно, эта ситуация не останется без внимания всех членов ШОС. Россия и Китай ранее уже выносили на обсуждение перед другими странами — членами ШОС тему противостояния санкционной политике США. Повестка снова набирает актуальность. Новые меры протекции от санкций Вашингтона прорабатываются организацией и, весьма вероятно, вскоре будут предложены соответствующие контралгоритмы.

recovery of oil production in Canada and growth of US slate oil exports by the end of the year. And although a plunge in Venezuelan oil output is quite likely, given the ongoing political and economic crisis in the country, elimination of Iranian exports is not a plausible scenario. Instead of losing all of its big customers, Tehran will offer them mechanisms for bypassing sanctions: from disguising tankers' routes to introducing new settlement mechanisms with counterparties.

黑兰的限制政策感到非常不安，因为这两个亚洲国家购买伊朗石油的份额非常大。而美国在这里的行动已经可以被视为在试图动摇该地区能源安全的基础。

当然，上合组织的所有成员国都会密切关注该问题。

America's bet on cutting off Iranian oil exports encroaches upon the interests of not only individual countries, but also international alliances. For example, China and India, which are SCO members, are puzzled by Washington's restrictive policy towards Tehran: Iranian oil accounts for a significant share of these two countries' oil purchases. And the US actions can be interpreted as undermining their fundamental energy security. Naturally, the SCO member states will not ignore the issue. Russia and China earlier proposed the topic of resisting the US sanctions policy for consideration of all SCO countries. This agenda is becoming relevant again. The organization will work on new measures of protection against Washington's sanctions and, quite probably, will offer corresponding counter-algorithms in the near future.

俄罗斯和中国在此之前已曾向其它上海合作组织成员国提交了讨论美国制裁政策的议题。现在该议题再次突显紧迫性。该组织正在制定新的应对华盛顿制裁的措施，可能很快就会推出相应的反制机制。

Терроризм в Южной Азии

Terrorism in South Asia

南亚的恐怖主义

К. Уарику, профессор / Prof. K. Warikoo / 乌阿里库, 教授*



21 апреля 2019 г., в пасхальное воскресенье, террористы-смертники, принадлежащие к шриланкийской организации «Таухид джамаат» (организация запрещена в РФ), вдохновляемой ИГИЛ (организация запрещена в РФ), совершили серию взрывов, направленных на прихожан, отмечающих праздник во многих церквях и отелях Коломбо и в пригороде столицы. Погибло более 250 человек и пострадало свыше 500. Стало ясно, что исламские террористы расширили свою сферу деятельности и из Сирии, Ирака и Афганистана добрались до Южной Азии

В последние три десятилетия индийский штат Джамму и Кашмир неоднократно сталкивался со смертью и разрушениями из-за трансграничного терроризма и религиозного экстремизма. Исламистская группа «Джамаат-и-Ислами» (организация запрещена в РФ) ее военизированные подразделения, например, «Хизбул Муджахидин» (организация запрещена в РФ), и другие террористические организации уже давно ведут кампанию по радикализации мусульман Кашмирской долины. Более тысячи кашмирских пандитов были зверски убиты, а остальные были вынуждены покинуть свои дома. Несмотря на резкое осуждение и неоднократные призывы международного сообщества к прекращению терактов, зверства террористов приняли еще более жестокие и варварские формы – фидайин (самоубийства) и взрывы автомобилей, похищения людей, угон транспорта, обезглавливание невинных жертв, включая женщин и детей. Феномен терроризма обрел дополнительные опасные измерения: возросла роль религиозных террористических групп, получило распространение малокалиберное оружие, наркотерроризм, отмывание преступных доходов и опосредованная война государств между собой с использованием наемников и террористов. Сохраняющиеся угрозы радикализма, терроризма и сепаратизма являются серьезными вызовами для суверенитета и территориальной целостности государств по всему миру. Рост влияния ИГИЛ и ее непрекращающиеся попытки обосноваться в Южной Азии



2019年4月21日，在复活节的礼拜天，受伊斯兰国鼓动的斯里兰卡“塔乌希德-扎马特”组织的恐怖分子进行了一系列自杀性爆炸袭击。其目标是当日在科伦坡和首都郊区许多教堂和宾馆里正在庆祝节日的教区居民。这次恐怖袭击造成超过250人死亡，500多人受伤。显然，伊斯兰恐怖主义分子的活动范围已从叙利亚、伊拉克和阿富汗扩大到了南亚

Исламские террористы расширили свою сферу деятельности и из Сирии, Ирака и Афганистана добрались до Южной Азии

усугубляют эти проблемы безопасности. На всех своих саммитах Шанхайская организация сотрудничества подчеркивает необходимость противодействия угрозам религиозного экстремизма, сепаратизма и терроризма. В первый год существования ШОС, в 2001 г., страны-участницы встретились в Шанхае и 15 июня подписали Шанхайскую конвенцию о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом. За этим последовало заключение Соглашения о Региональной антитеррористической структуре в 2002 г. РАТС была создана как центр сбора, обработки и обмена информацией о движении террори-

В过去的三十年中，在印度的查谟邦克什米尔邦，跨境恐怖主义和宗教极端主义曾多次造成人员伤亡和破坏。伊斯兰“扎马特-伊斯兰”组织和其准军事部队，如“真主穆斯林游击队”，以及其它恐怖组织长期以来一直在争取使克什米尔山区穆斯林激进化。超过一千名克什米尔的班智达遭到残暴杀害，其余人被迫离开家园。

国际社已多次强烈谴责并一再呼吁停止恐怖袭击，而恐怖分子实施暴行的形式却变得更加残酷和野蛮：菲达伊（自杀）和汽车炸弹、绑架、盗窃运输工具、斩首无辜者，包括妇女和儿童。恐怖主义现象还增添了其它危险因素：宗教恐怖主义团伙的作用的增加、小口径武器的扩散、毒品恐怖主义、洗钱，以及利用雇佣军和恐怖主义分子展开国家之间的间接战争。

激进主义、恐怖主义和分裂主义的持续威胁是对世界各国主权和领土完整性的严峻挑战。伊斯兰国影响的不断增长及其在南亚扎根的企图加剧了这些安全问题。在历届峰会上，上海合作组织都强调必须打击宗教极端主义、分裂主义和恐怖主义。在上海合作组织成立的第一年，即2001年，成员国6月15日在上海举行

On 21 April 2019, the Easter Sunday suicide bombers belonging to Islamic State (banned in Russia) inspired Sri Lankan Muslim Thowheed (Tawhid) Jamaat (banned in Russia) made a series of bomb attacks targeting the Easter congregations being held in many churches and hotels in and around Colombo killing over 250 persons and maiming over 500 people. It becomes clear that the Islamist terrorists have expanded their areas of operations from Syria, Iraq, Afghanistan to South Asia

For the past three decades, the Indian State of Jammu and Kashmir has suffered death and destruction due to cross-border terrorism and religious extremism. The Islamist group Jamaat-e-Islami (banned in Russia) and its militarized wings like Hizbul Mujahideen (banned in Russia) and other terror groups have been engaged in a sustained campaign of radicalization of the Valley's Muslims. Over 1,000 Kashmiri Pandits were brutally murdered and the rest were forced to leave their homes. Despite repeated condemnations and appeals by the international community for an end to acts of terrorism perpetrated by terrorist groups, their atrocities have assumed even more violent and barbaric manifestations of fideism (suicide) and car bomb attacks, kidnappings, hijacking, beheading of innocent victims including women and children. The phenomenon of terrorism has acquired multiple and dangerous dimensions, particularly the increased role of religious terrorist groups, proliferation of small arms, narco-terrorism, money laundering and proxy war by a state using mercenaries and terrorists against the other state.

The looming threats from radicalisation, terrorism and separatism pose serious challenges to the sovereignty and territorial integrity across the world. The rise of the ISIS and its sustained efforts to strike roots in South Asia compounds these security challenges. All through its summit meetings the Shanghai Cooperation Organisation (SCO) has been stressing the need to fight the threats of religious extremism, separatism and terrorism. In its initial year of establishment, the SCO members met in Shanghai in June 2001 and signed Shanghai Convention on Combating Terrorism, Separatism and Extremism on 15 June 2001. This was followed up by the conclusion of the Agreement on Regional



Islamist terrorists have expanded their areas of operations from Syria, Iraq, Afghanistan to South Asia

Anti-Terrorist Structure, in 2002. RATS was established as a centre to collect, collate and exchange information about terrorist movements, draft counter-terrorism policies and laws and also to maintain relations with the concerned institutions of the member states dealing with extremism, terrorism and separatism. At the 18th SCO summit which concluded on 10 June 2018, the member states of China, Russia, India, Pakistan and the Central Asian Republics of Uzbekistan, Tajikistan, Kazakhstan and Kyrgyzstan, adopted a joint declaration strongly condemning all forms of terrorism and called for the creation of a unified global counter-terrorism front with the central coordinating role of the United Nations on the basis of international law, without politicization or double standards. The member states also sought a consensus on adopting the UN Comprehensive

стов, разработки контртеррористической политики и законодательства, а также поддержания контактов с профильными ведомствами стран-участниц ШОС, занимающимися вопросами экстремизма, терроризма и сепаратизма.

На 18-м саммите ШОС, который завершился 10 июня 2018 г., Китай, Россия, Индия, Пакистан и среднеазиатские государства – Узбекистан, Таджикистан, Казахстан и Киргизия – приняли совместную декларацию, в которой резко осудили все формы терроризма и призвали к созданию единого глобального контртеррористического фронта, центральная координационная роль в котором принадлежала бы ООН на основании международного права, без политизации и двойных стандартов. Страны-участницы также пытались достичь консенсуса в отношении Всеобъемлющей конвенции ООН против глобального терроризма, принятие которой затянулось из-за двойных стандартов в некоторых странах. Государства ШОС признали особую роль региональных контртеррористических ведомств Организации в совместной борьбе с «тремя силами зла» – терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом – и обеспечении безопасности в регионе.

Для достижения конкретных результатов в борьбе против терроризма и соответствия духу резолюций

Совета безопасности ООН, государства и международное сообщество должны придерживаться определенных базовых принципов:

1. Все действия по борьбе с терроризмом должны осуществляться таким образом, чтобы не нарушать права и основные свободы человека.
2. С трансграничным и международным терроризмом можно эффективно бороться путем развития сотрудничества между государствами, международными и региональными организациями и ведомствами ООН в целях ареста и экстрадиции террористов и привлечения их к ответственности.
3. Структуры ООН и страны мира должны открыто выступить против терактов в любых формах и проявлениях, не поддаваясь влиянию своих собственных политических приоритетов и побуждений. В определении понятия «террорист» не должно быть места двусмысленности и неверному толкованию.
4. Международное сообщество и ООН должны вводить санкции против выявленных террористических организаций, их членов и, самое главное, против государств, которые спонсируют и укрывают таких террористов.



ли会议,签署了《打击恐怖主义、分裂主义和极端主义的上海公约》。随后于2002年签署了《区域反恐怖主义机构协定》。区域反恐怖主义机构是一个收集、处理和交换恐怖分子活动信息的中心,也是制定反恐政策和法律以及上合组织成员国打击极端主义、恐怖主义和分裂主义的有关部门保持联系的中心。

于2018年6月10日结束的第18届上海合作组织峰会上,中国、俄罗斯、印度、巴基斯坦,以及中亚国家 – 乌兹别克斯坦、塔吉克斯坦、哈萨克斯坦和吉尔吉斯斯坦 – 通过了一项联合声明,强烈谴责一切形式的恐怖主义,并呼吁建立统一的全球反对恐怖主义阵线,可以去除政治化和双重标准,按照国际法由联合国发挥对阵线的中央协调作用。参与国还试图就《联合国关于反对全球恐怖主义全面公约》达成共识,但由于某些国家的双重标准而被推迟。上合组织成员国认识到本组织区域反恐机构在共同打击“三股邪恶势力”(恐怖主义,分裂主义和极端主义)及确保地区安全方面的特殊作用。

为了在打击恐怖主义方面取得具体成果,并且符合联合国安理会决议精神,国家和国际社会必须遵守某些基本原则:

- 1) 打击恐怖主义的所有行动都应应以不侵犯人权和人的基本自由的方式进行。
- 2) 只有通过发展国家组织、国际组织、区域组织、联合国机构之间的合作,才能有效

打击跨境和国际恐怖主义,以逮捕和引渡恐怖分子并将其绳之以法。

- 3) 联合国机构和世界各国应公开反对一切形式和形态的恐怖主义行为,不受其政治优先事项和动机的影响。在“恐怖主义”一词的定义中,不应该存在含糊不清和释义不正确的地方。
- 4) 国际社会和联合国应当对已查明的恐怖主义组织及其成员,最重要的是针对援助和庇护此类恐怖分子的国家,实施制裁。
- 5) 恐怖主义组织及其参与者、赞助者(捐助者)和拥护者的所有资产,包括银行存款、动产和不动产,都应被查封并转移到国际基金。除用于政府活动外,国际基金还可用于援助恐怖行为受害者及其家属。
- 6) 必须采取步骤抓住并消灭恐怖主义团伙,摧毁其基地和基础设施,即使行动是在第三国策划的行动,也应不懈地追捕他们。
- 7) 必须严格遵循不使用一国领土对另一国进行恐怖活动的原则。
- 8) 关于各种类型的恐怖主义罪行,必须立为刑事案件,以确保迅速审判和惩罚恐怖分子。
- 9) 全社会应积极支持地方、区域、国家和国际层面的反恐工作,创造一种对恐怖行为绝不容忍的环境。



Convention on International Terrorism, which has been pending due to the double standards adopted by some countries. The SCO Member states recognized the special role of the SCO regional counter-terrorist agencies in jointly combating the "three evil forces" of terrorism, separatism and extremism, and safeguarding regional security. In order to achieve definite results in the battle against terrorism and in keeping with the spirit of the UN Security Council Resolutions, certain basic principles need to be followed by states and the international community:

- 1) All measures to combat terrorism need to be taken in a manner so that human rights and fundamental freedoms are not violated.
- 2) Trans-border and international terrorism be dealt with effectively, through strong international co-operation between states, international and regional organisations and the UN bodies, so as to ensure the arrest, extradition and prosecution of terrorists.
- 3) The UN bodies and states should come out openly against acts of terror in all their forms and manifestations, without getting influenced by their own political priorities and compulsions. There should be no room for any ambiguity or misinterpretation of the definition of a terrorist.
- 4) The international community and UN should impose sanctions against the identified

Штат Джамму и Кашмир неоднократно сталкивался с трансграничным терроризмом и религиозным экстремизмом

terrorist organizations, its members and more importantly the states which are sponsoring and harbouring such terrorists.

- 5) All the assets including bank accounts, moveable and immoveable properties belonging to terrorist organizations, their members, sponsors/donors and sympathizers be seized and deposited in an international fund. The victims of terrorists and their families be provided relief and rehabilitation out of thus created fund, besides the concerned government measures.
- 6) Necessary steps be taken to apprehend and destroy the terrorist groups, their bases and infrastructure and even follow hot pursuit when the terrorists are operating from their bases in other countries.
- 7) Principle of non-use of the territory of one state for terrorist activity against the other be applied strictly.
- 8) Criminal proceedings related to different types of terrorist crimes be set in motion to ensure expeditious trial, prosecution and deterrent punishment of terrorists.

5. Все активы, принадлежащие террористическим организациям, их участникам, спонсорам/донорам и сочувствующим лицам, в том числе банковские счета, движимое и недвижимое имущество, должны быть арестованы и внесены в международный фонд. Его можно использовать для предоставления помощи и реабилитации жертвам террористов и их семьям, в дополнение к правительственным мерам.
6. Необходимо предпринять шаги для захвата и уничтожения террористических группировок, их баз и инфраструктуры и неотступно преследовать их в случае ведения деятельности из других стран.
7. Необходимо неукоснительно следовать принципу неиспользования территории одного государства для ведения террористической деятельности против другого.
8. В отношении различных типов террористических преступлений необходимо заводить уголовные дела, чтобы обеспечить оперативный суд над террористами и их наказание.
9. Общество должно активно поддерживать антитеррористические усилия на локальном, региональном, национальном и международном уровне и создать среду, нетерпимую к терактам.
10. ЮНЕСКО и другие международные и национальные образовательные/культурные институты должны разработать согласованную и скоординированную программу по современному преподаванию наук детям и юношеству, особенно в странах, где религиозные экстремисты и террористы



Исламистские террористические группы расширили свою деятельность с Ближнего Востока в Южную Азию



- вербуют кадры, опираясь на экстремистскую идеологию и искаженное видение мира.
11. ЮНЕСКО и другие международные, национальные и региональные культурные организации должны регулярно проводить международные семинары, мастер-классы и фестивали, публиковать литературу и т.п. для поощрения диалога между цивилизациями и достижения большего понимания между людьми разных вероисповеданий и культур.
 12. СМИ должны найти баланс в освещении деятельности террористов с тем, чтобы сдерживать распространение соответствующей идеологии, а не способствовать ему.
 13. Террористам и спонсирующим/укрывающим их государствам должен быть закрыт доступ к ядерным материалам и современным технологиям, чтобы исключить возможность использования террористами оружия массового поражения и катастрофических последствий этого.

- 10) 联合国教科文组织和其它国际和国家教育文化机构应制定对青少年进行现代科学教育的协调一致的纲要，特别是在宗教极端主义和恐怖分子借助极端主义意识形态和扭曲的世界观招募新人的国家和地区。
- 11) 联合国教科文组织和其它国

- 9) The society at local, regional, national and international levels needs to galvanise its social support and create a social milieu in which such terrorist activities are not tolerated.
- 10) UNESCO and other international and national educational/cultural institutions need to launch a concerted and coordinated drive to provide scientific and modern education to the youth and children, particularly in countries where religious extremist and terrorist groups are busy recruiting their cadres with extremist ideologies and distorted world view.
- 11) UNESCO and other international, national and regional cultural organizations should

际、国家和地区文化组织应定期举办国际研讨会、课堂和大型国际活动，出版文学作品等，以鼓励不同文明之间的对话及增进不同信仰和文化的人民之间的互相理解。

- 12) 媒体应该在报道恐怖分子活动方面找到平衡点，要以限制，而不是扩散，相关意识形态的传播为目标。
- 13) 应该限制恐怖分子和赞助或窝藏国家获取核材料和现代科技技术的权利，以避免恐怖分子获得大规模毁灭性武器，提前预防灾难性后果。

- regularly organize international seminars, workshops, festivals, publications of literature etc. to promote dialogue among civilizations so as to bring about better inter-faith and inter-cultural understanding.
- 12) Media should strike a balance in their coverage of terrorist activities in order to contain rather than facilitate the spread of terrorist activities and the related ideologies.
- 13) The terrorists and their sponsoring/harboring states need to be denied access to nuclear materials and advanced technology, so that any possibility of the terrorists using weapons of mass destruction, and inflicting catastrophes, is averted.

Ближневосточная НАТО не получается

Middle Eastern NATO isn't coming through

中东地区的北约失败了

На первый взгляд неожиданное решение Дональда Трампа о выводе двух тысяч американских военных из Сирии посеяло панику в рядах европейских и ближневосточных союзников США. Первыми начали метаться курды, входящие в состав так называемой «западной коалиции»: оставшись без американского зонтика, они вряд ли справились бы с натиском турецкой военной машины и были бы в считанные дни разгромлены

Юрий Веселов, военный обозреватель / Yuri Veselov, military commentator /
尤里·韦谢洛夫 (军事评论员)



Однако под давлением своих противников президенту США пришлось отказаться от скоропалительного решения и внести поправку, предусматривающую сокращение численности эвакуируемых военных и затягивание сроков их вывода. В соответствии с новым планом, в приграничной с Турцией полосе останутся 400 американских военнослужащих, а остальные будут переведены на базу Ат-Танф, расположенную на сирийской территории на стыке границы с Ираком и Иорданией. К тому же Пентагон не определил точных сроков завершения манипуляций со своими подчиненными. Но все они остаются на сирийской территории.

Говорят, свято место пусто не бывает. Так и в Сирии, куда рвется соседняя Турция под предлогом обеспечения безопасности своих южных границ. Президент Эрдоган обуреваем непреодолимым желанием установить контроль над третьей территории Сирии, где сосредоточены основные запасы сирийских углеводородов, водных ресурсов, орошаемых плодородных земель, сети аэродромов и других стратегически важных военных и гражданских объектов. Но для этого необходимо подавить сопротивление курдских вооруженных формирований. А они остаются союзниками США. И против Вашингтона у Анкары недостаточно козырей. Да и последствия военной конфронтации для Турции непредсказуемы...

起初，唐纳德特朗普关于从叙利亚撤出两千名美国士兵的意外决定在美国的欧洲和中东盟国中引起了恐慌。所谓的“西方联盟”成员的库尔德第一个惊慌失措，因为没有美国这个保护伞，他们几乎无法应付土耳其军事机器的攻击，会在几天内被消灭

然而，在反对者的压力下，美国总统不得不放弃仓促的决定并做出修正，规定减少撤离人员的数量并推迟撤离期限。根据新的计划，400名美军将留在邻近土耳其的边境地区，其余部队将被转移到位于叙利亚境内，与伊拉克和约旦交界处的阿特坦夫基地。此外，美国当局尚未与其下属确定行动完成的确切时间。但是部队还都留在叙利亚境内。

俗话说，圣地永远不会空闲着。叙利亚正是这样，邻国土耳其

牌。而且，对土耳其来讲，军事对抗的后果是不可想象的.....

美国人也不想最终与土耳其人闹翻，因为他们是美国在该地区最可靠最强大的盟友，尽管他们与俄罗斯人和伊朗人走得比较近。华盛顿很清楚这一点。五角大楼试图说服阿拉伯半岛的阿拉伯君主国派遣部队到叙利亚北部驻扎，这样至少可以明确地限制埃尔多安占领这个地区的企图。建立阿拉伯国家间“威慑力量”这样的正式组织实际上是在阿拉伯国家联盟的国家元首和政府首脑一级通过的。而且，叙利亚被暂停了阿拉伯国家联盟这个区域组织的成员资格。

但是...整个阿拉伯世界，每一个国家都正在经历一场深层的政治危机，而且，看似在近期无法找到出路。阿拉伯君主制国家的武装力量被对付也门反叛分子的战争牵制住了，不能派军队到叙利亚。所有其它国家，除了约旦之外，正在与

Под давлением своих противников президенту США пришлось отказаться от скоропалительного решения

В складывающейся обстановке политический курс Вашингтона в Сирии неотвратимо движется в тупик

In the current situation, Washington's political line in Syria is inevitably moving to a stalemate

目前形势下，华盛顿在叙利亚实施的政策不可避免地走向了死胡同

Американцам также не хочется окончательно ссориться с турками — они самый надежный и сильный союзник в регионе, несмотря на некоторое сближение с русскими и иранцами. В Вашингтоне это отлично осознают. Пентагон попытался уговорить арабские монархии Аравийского полуострова выделить контингенты для размещения их на севере Сирии с тем, чтобы хотя бы демонстративно ограничить поползновения Эрдогана на захват этого региона. Юридическое оформление на создание межабских «сил сдерживания» можно было бы принять на уровне глав государств и правительств Лиги арабских стран (ЛАС). Тем более, что Сирия временно отстранена из этой региональной организации.



其在保障其南部边界安全的借口下冲了进来。埃尔多安总统梦寐以求拥有对叙利亚三分之一领土的控制权，该地区有叙利亚主要的油气田、水资源、可灌溉的肥沃土地，机场网络和其它具有重要战略意义的军事和民用设施。但为此必须打压库尔德武装的阻碍。可是，库尔德武装是美国的盟友。而对阵华盛顿，安卡拉手中并没有足够的王

在整个地区蔓延的国际恐怖主义进行艰苦的斗争，同时还要解决复杂的国内政治问题。

所以华盛顿被迫放弃了让阿拉伯人参与叙利亚事务的主意。但是，若允许“西方联盟”中的前盟友被消灭，那么这将破坏美国的信誉。在这种情况下，需要说服北约的欧洲盟国有必要取代美国人进入叙利亚，并作为“多国部

Donald Trump's seemingly unexpected decision to withdraw two thousand American servicemen from Syria wreaked havoc among the European and Middle Eastern allies of the United States. The Kurds that are part of the so-called "Western coalition" were the first to panic: left without the US cover, they would be unlikely to withstand the onslaught of the Turkish military machine and would be destroyed in a matter of days

However, under the pressure from his opponents, the US president was forced to backtrack on his hasty decision and introduce an amendment that reduces the number of servicemen to be evacuated and extends the evacuation timeline. Under the new plan, 400 American servicemen will stay in the area bordering on Turkey, while the rest will be transferred to the al-Taif base in Syria, at the junction of the borders with Iraq and Jordan. In addition, the Pentagon has not set a specific deadline for these manipulations. But all the military will stay on the Syrian territory. Nature abhors vacuum, they say. The same is true about Syria, with neighboring Turkey is eager to invade the country under the pretext of ensuring security of its southern borders. President Erdogan is overwhelmed with desire to establish control over one third of the Syrian territory where the bulk of hydro-carbon reserves, water resources, irrigated arable land, aerodromes and other strategic military and civilian facilities are concentrated. But to do this, it is necessary to overcome the resistance of Kurdish military groups, which are still allies of the United States. And Ankara does not have enough trump cards against Washington. Moreover, the consequences of such military confrontation could be unpredictable for Turkey...

Americans do not want to get into a serious quarrel with Turkey either, it being their most reliable and strongest ally in the region, despite its certain rapprochement with Russians and Iranians. Washington is only too aware of that. The Pentagon tried to persuade monarchies of the Arab peninsula to allocate troops for deployment in the northern part of Syria so as to at least pretend restricting Erdogan's attempts at seizing the region. The legal framework for the



The president of the USA was to give up the hasty decision under the influence of his opponents

establishment of inter-Arab "deterrent forces" could be adopted at the level of heads of government and state of the League of Arab States. All the more so, as Syria's membership in the organization has been suspended. But... The Arab world in general and each country in particular are in a deep political crisis, which is unlikely to fade away in the near future. Arab monarchies are bogged down in a war against militants in Yemen and cannot spare troops for presence in Syria. All other countries, with the exception of Jordan, perhaps, are busy with the exhausting fight against international terrorists spread across the region and solving domestic political problems. So Washington had to give up the idea of using Arabs in Syria. However, it would undermine trust in the United States if it let its former

Но... Арабский мир в целом, и каждая из его стран переживают глубокий политический кризис, выход из которого в ближайшей перспективе не просматривается. Аравийские монархии прикованы к войне против мятежников в Йемене и не могут выделить войск для присутствия в Сирии. Все другие страны, за исключением, пожалуй, Иордании, ведут изнурительную борьбу с расплывшимся по региону террористическим интернационалом и завязаны на решение сложных внутривнутриполитических проблем. Так что Вашингтон был вынужден отказаться от затеи задействовать арабов в Сирии. Однако отдать бывших союзников по «западной коалиции» на уничтожение — значит подорвать доверие к США. В подобной ситуации осталось убедить европейских союзников по НАТО в необходимости заменить американцев в Сирии и войти в эту страну в составе «многонациональных сил» (МНС) по образу и подобию Ливана в 1984 году. На севере Сирии размещены малочисленные подразделения ВС Франции и Британии, несколько десятков специалистов из других стран. Найти в Европе желающих угодить американцам в этом вопросе проще простого. Так, обретшие новый статус некоторые страны Восточной Европы с нескрываемым удовольствием и энтузиазмом возьмутся за это дело.

Американский президент, под давлением своих политических оппонентов, не смог отказаться от поспешного решения

Но решение на развертывание МНС в любой стране мира сопряжено с обязательным рассмотрением данного вопроса Советом Безопасности ООН и принятием соответствующей резолюции, что противоречит интересам самой Сирии, а также России и Турции. Потому американская идея о привлечении НАТО для сдерживания Турции в Сирии представляется очередной авантюрой, и реализация ее исключена. В складывающейся обстановке политический курс Вашингтона в Сирии неотвратимо движется в тупик, выходом из которого может быть только полный вывод всех американских военных из северо-восточного региона этой страны. Еще в недалеком 2013 году руководство сирийских курдов было предупреждено о возможных негативных последствиях сотрудничества с Пентагоном. Но выводы курды не сделали. Настоящее состояние отношений лидеров этой сирийской общины с центральными властями можно расценивать как «нулевое»: курды выступают с требованиями предоставления фактической политико-административной и экономической независимости от государства. Все попытки России уговорить их занять более сдержанную позицию пока не имеют позитивного результата. Но Москва продолжает негласный диалог с учетом того, что внутри курдской общины есть здравомыслящие лидеры, способные на основе компромиссов отстоять надежды своего народа на лучшее существование без гарантий безопасности со стороны иностранных воинских контингентов.

Часть» — часть вошла в эту страну, как 1984 году в Ливан. В Сирии, с одной стороны, есть французские и британские войска, с другой — десятки экспертов из других стран. Найти в Европе желающих угодить американцам в этом вопросе проще простого. Так, обретшие новый статус некоторые страны Восточной Европы с нескрываемым удовольствием и энтузиазмом возьмутся за это дело.

Но, в мире на любом одном государстве многонациональные войска должны быть приняты Советом Безопасности ООН, что противоречит интересам самой Сирии, а также России и Турции. Потому американская идея о привлечении НАТО для сдерживания Турции в Сирии представляется очередной авантюрой, и реализация ее исключена.

allies of the "Western coalition" be destroyed. In this situation, it needs to convince its European NATO allies of the need to replace Americans in Syria and to enter the country as "multinational troops" as was done in the Lebanon in 1984. In northern Syria, there are small forces of the French and British armies and several tens of experts from other countries. Finding someone in Europe willing to please Americans in this area is like shooting fish in a barrel. Notably, certain East European countries that have acquired a new status will be only too willing to do this.

只是一个大胆的设置，并不可能被实施。

在目前的形势下，华盛顿在叙利亚的政治策略已不可避免地走向了死胡同，唯一的出路就是完全撤出在这个国家东北地区的所有美军。在不远的2013年，叙利亚库尔德人的领导层就被警告过，与五角大楼合作可能产生不利后果。但库尔德人对这一问题，没有做出结论。

叙利亚这个部族的领导人与中央当局之间的关系现状可被称为“零”：库尔德人要求政治、行政和经济上的实际独立。俄罗斯说服他们采取更加保守的立场的所有努力，尚未取得成果。但是，考虑到库尔德部族内有明智的领导人，莫斯科在继续与其进行非公开的对话，希望他们能够在妥协的基础上，抛开外国军队的安全保护，捍卫自己民族过上美好生活。

But the decision to deploy multinational troops in any country of the world must be made by the UN Security Council, with adoption of a relevant resolution, which goes against the interests of Syria, and also of Russia and Turkey. Therefore, the American idea to involve NATO in containing Turkey in Syria seems another reckless scheme that will never be carried out. In the current situation, Washington's policy in Syria is inevitably moving to a deadlock, which can be broken only by complete withdrawal of all US military from the country's northeastern region. Back in 2013, leaders of Syrian Kurds were warned about the potential negative impact of their cooperation with the Pentagon. But they did not arrive at proper conclusions. The current state of relations between leaders of this Syrian community and the central government can be described as "non-existent": the Kurds want to get de facto political, administrative and economic independence from the state. All attempts of Russia to persuade them to take a more restrained approach have so far failed. But Moscow continues with the private dialog, since there are sensible leaders within the Kurdish community who are able to compromise in order to assert the hopes of their people for a better life without security guarantees from the foreign military.





来自乌兹别克斯坦、哈萨克斯坦、塔吉克斯坦和吉尔吉斯斯坦四国的经济部、农业部、标准化和计量局的专家，中小企业代表汇聚在比什凯克，对制定出口农产品质量和外观的统一标准进行了讨论

他们意图更广泛地利用该地区的地理、气候优势和知识资源，生产有竞争力的水果和蔬菜，以及其加工产品。与会者讨论了国际标准推广及其在生产中落实这一联合行动的战略和计划。

众所周知，中亚国家是生态绿色干果和蔬菜的主要生产国之一，不仅在传统市场上，而且在世界其它地区其产品也受到消费者的喜爱。但是，在农业上无法利用现有的条件，缺乏小而灵活的加工网络，产品质量和外观不尽人意，尤其是水果干，例如，杏干、李子干、什锦苹果干、梨干、桃子干、木瓜干和其它水果干。这些水果的最初发源地正是在费尔干纳山谷地区，后来才在其它地区逐渐开始种植。

并不是所有企业家都能在工厂建设时就考虑到建立质量管理体系和引入国际化标

准，以便增强在世界市场上的竞争力。为了在生产管理中引入联合国欧洲质量标准他们需要增加经济知识和提高财务管理水平。

“在乌兹别克斯坦、塔吉克斯坦、吉尔吉斯斯坦和哈萨克斯坦南部地区的所有水果和蔬菜生产单位都存在同样的问题。为了使他们的产品能够进入国际市场并具有竞争力，必须在企业中建立统一的符合国际标准的质量管理体系。为此，每个企业最好从一开始就将质量管理体系的建设纳入规划，以确保生产出具有良好外观的高质量产品。这项工作需要专业人士的帮助，否则是无法实现的。”项目参与者舒赫拉特·科季罗夫（来自塔吉克斯坦）在接受《上海合作组织通讯》记者采访时说。

当地分析人士认为，如果中亚各国的水果和蔬菜生产者充

Страны Центральной Азии намерены развивать торговлю вдоль Нового Шелкового пути



Негматулло
Мирсаидов,
Таджикистан

Negmatullo Mirsaidov,
Tajikistan

涅格马图洛·米尔萨伊
多夫 (塔吉克斯坦)

Central Asian countries intend to develop trade along New Silk Road

中亚国家意图发展新丝绸之路贸易

Специалисты министерств экономики и сельского хозяйства, органов стандартизации и метрологии, представители малого и среднего бизнеса из четырех стран Центральной Азии — Узбекистана, Казахстана, Таджикистана и Киргизии обсудили в Бишкеке вопросы, связанные с выработкой согласованной позиции по стандартам качества и товарному виду сельхозпродукции для дальнейшего экспорта за пределы региона

Для этого они намерены шире использовать географический, климатический, интеллектуальный потенциал региона для производства конкурентоспособных овощей и фруктов, а также продукции переработки. Участники встречи обсудили стратегию и планы совместных мероприятий по продвижению международных стандартов и их внедрению в производство.

Известно, что страны Центральной Азии, являющиеся одним из основных производителей экологически чистых сухофруктов и овощей, привлекают серьезное внимание со стороны потребителей не только на своих традиционных рынках, но и в других регионах мира. Однако сельское хозяйство не может использовать имеющийся потенциал. Недостает сети маленьких и гибких производств, есть проблемы, связанные с качеством продукции и ее товарным видом. Особо это касается сухофруктов — абрикосов,



Specialists of the ministries of economy and of agriculture, agencies for standardization and metrology, and representatives of small and medium-size businesses of the four Central Asian countries, Uzbekistan, Kazakhstan, Tajikistan and Kyrgyzstan, discussed in Bishkek the elaboration of joint position on quality standards and market condition of agriculture products for their further exports outside the region

чернослива, компотной смеси из яблок, груш, персиков, айвы и других фруктов, которые выращиваются в зоне Ферганской долины и постепенно начинают культивироваться в других регионах. Предприниматели не всегда обращают внимание при строительстве производств на создание системы управления качеством и внедрение общепринятых стандартов, чтобы успешно конкурировать на мировых рынках. Они в основном нуждаются в повышении уровня своих экономических знаний и финансах, чтобы при организации производств внедрить стандарты ЕЭК ООН.

«У всех производителей плодоовощной продукции в Узбекистане, Таджикистане, Киргизии и южных областях Казахстана одни и те же проблемы. Чтобы они могли выйти на мировые рынки и успешно там конку-



They intend to more broadly use geographic, climatic, and intellectual potential of the region to produce competitive vegetables and fruits, as well as processed products. The meeting's participants discussed the strategy and joint action plan to promote and implement international standards.

It is known that Central Asian countries that are one of the main producers of organic dry fruits and vegetables are drawing attention of consumers not only in traditional markets but also in other countries of the world. However, agriculture cannot use the existing potential. One lacks a network of small and flexible plants, and there are problems related to the quality of products and their market condition. This in particular deals with dry fruits: apricots, prunes, compot mixtures of apples, pears, peaches,

Специалисты намерены шире использовать потенциал региона для производства конкурентоспособной продукции

quinces and other fruits that are grown in the Fergana Valley and that one has now started to grow in other regions.

When building plants, businessmen don't always pay attention to the quality management system and the introduction of common standards which allow them to successfully compete on global markets. They mainly need increasing their eco-

рировать, на предприятиях должна быть создана единая система управления качеством, отвечающая международным стандартам. Для этого лучше на каждом предприятии с самого начала планировать создание этой системы таким образом, чтобы обеспечить производство высококачественной продукции с хорошим товарным видом. И в этом бизнесу должны помочь специалисты. Без их помощи не обойтись», — сказал в беседе с корреспондентом ИнфоШОС один из участников проекта Шухрат Кодиров (Таджикистан). Местные аналитики считают, что производители фруктов и овощей в странах Центральной Азии при

Specialists intend to more broadly use the region's potential for producing competitive products

использовании имеющегося потенциала могли бы значительно упрочить свои позиции на рынках соседних стран, прежде всего крупных потребителей, каковыми являются Россия и Китай. Россия является традиционным рынком сельхозпродукции для производителей из Узбекистана, Таджикистана и Киргизии. Казахстан также значится в числе как производителей, так и традиционных потребителей овощей и фруктов.

С некоторых пор и деловые круги КНР стали рассматривать возможность импорта сухофруктов из Средней Азии. Например, в этом году несколько китайских фирм заключили многолетние договоры о поставке сушеных абрикосов. Ежегодно и российские компании в начале весны заключают договоры о поставке свежих фруктов и овощей. При наличии международных сертификатов и хорошего товарного вида производимые во всех странах ЦА фрукты, имеющие хорошие вкусовые качества и высокий уровень экологичности, могли бы выдерживать любую конкуренцию на российском рынке и рассчитывать на завоевание рынков Европы и других стран.

С использованием имеющихся условий, можно было бы значительно укрепить свои позиции на рынках соседних стран, прежде всего крупных потребителей, каковыми являются Россия и Китай. Россия является традиционным рынком сельхозпродукции для производителей из Узбекистана, Таджикистана и Киргизии. Казахстан также значится в числе как производителей, так и традиционных потребителей овощей и фруктов.

economic and financial knowledge so that to introduce UNECE standards. "All fruit and vegetable producers in Uzbekistan, Tajikistan, Kyrgyzstan and southern Kazakhstan have the same problems. They need a unified quality management system that complies with international standards in order to enter global markets. This requires that each plant from the very beginning starts



Еще одним большим преимуществом стран ЦА является то, что Ферганская долина, которая считается основным регионом производства фруктов и овощей, лежит на международном торговом перекрестке. И участие стран региона в проекте «Один пояс — один путь» может открыть большие перспективы для развития торговли вдоль транспортных коридоров Нового Шелкового пути.

planning this system the way that it ensures the production of high-quality products with good market condition. Specialists should help businessmen in this sphere. One is unable to do without them," one of the project's participants Shukhrat

Кодиров (Таджикистан) рассказал InfoSCO. В последние годы, как отмечают местные аналитики, в регион активно приходят китайские компании, которые начинают активно использовать потенциал региона для производства конкурентоспособной продукции. Например, в этом году несколько китайских фирм заключили многолетние договоры о поставке сушеных абрикосов. Ежегодно и российские компании в начале весны заключают договоры о поставке свежих фруктов и овощей. При наличии международных сертификатов и хорошего товарного вида производимые во всех странах ЦА фрукты, имеющие хорошие вкусовые качества и высокий уровень экологичности, могли бы выдерживать любую конкуренцию на российском рынке и рассчитывать на завоевание рынков Европы и других стран.

С использованием имеющихся условий, можно было бы значительно укрепить свои позиции на рынках соседних стран, прежде всего крупных потребителей, каковыми являются Россия и Китай. Россия является традиционным рынком сельхозпродукции для производителей из Узбекистана, Таджикистана и Киргизии. Казахстан также значится в числе как производителей, так и традиционных потребителей овощей и фруктов.

Kodirov (Tajikistan) told InfoSCO correspondent.

Local analysts believe that fruit and vegetable producers in Central Asian countries could use the current potential to significantly improve their positions on neighboring markets, primarily such big markets as Russia and China. Russia is a traditional agriculture market for producers from Uzbekistan, Tajikistan and Kyrgyzstan. Kazakhstan is both a producer and traditional consumer of fruits and vegetables. Recently, Chinese businessmen have started to consider the option of importing dry fruits from Central Asia. For example, this year several Chinese companies signed many-year contracts on the delivery of dry apricots. Annually, in the beginning of spring, Russian companies sign agreements on the supply of fresh fruits and vegetables. If there are international certificates and good market condition, organic fruits with good taste produced in Central Asian countries could compete with any other similar products on the Russian market and hope for conquering the markets in Europe and other countries.

Another advantage of Central Asian countries is that the Fergana Valley, which is considered to be the main fruit and vegetable producing region, is on the intersection of international trade routes. And the region's participation in the One Belt, One Road project could unveil great prospects of developing trade along the New Silk Road transport corridors.

За что борется Джордж Сорос

What George Soros is fighting for
 什么是乔治索罗斯为之奋斗?



Станислав Смагин,
политолог

Stanislav Smagin,
political analyst

维克托·杜博维茨基,
历史学博士

Имя 88-летнего финансового магната Джорджа Сороса известно многим. Урожденный венгерский еврей, учившийся и профессионально состоявшийся в Великобритании и обретший всемирную славу в США, он выглядит живым синонимом слова «космополитизм» и воплощением космополитической идеи

The name of the 88-year-old financial magnate George Soros is known by many. A Hungarian Jew, who studied and started a career in Britain and gained international fame in the United States, he looks like a living embodiment of the idea of cosmopolitanism

Неудивительно, что миллиардеру крайне близка концепция «открытого общества» философа Карла Поппера — даже международный институт Сороса назван в честь нее и активно занимается ее продвижением во всех уголках земного шара. Суть этой концепции в построении общества, базирующегося на глубоком индивидуализме и лишенного каких-либо культурных, религиозных, национальных и цивилизационных корней и традиций — их Поппер считал признаком «тоталитаризма». В художественной форме что-то подобное изложил Джон Леннон в своей знаменитой песне Imagine. Впрочем, и в более прозаическом изложении идеи Поппера-Сороса привлекают достаточное количество последователей, а институт «Открытое общество» уже не первое десятилетие упорно работает над его увеличением. При этом свои устремления Сорос сочетает с разумной критикой недостатков современной социально-политической модели. Он обличает современный капитализм и, в частности, российские реформы девяностых, которые называет «грабительскими». Кроме того, он крайне неодобрительно отзывался о внешней политике Джорджа Буша-младшего и вторжении США в Ирак в 2003 году. Однако эту внешне правильную позицию нужно рассматривать под правильным углом. Миллиардеру и вправду не нравится мир победившего национального эгоизма и цинично-прагматического империализма, в первую очередь, американского. Он предпочел бы видеть новую Вавилонскую башню с фундаментом в виде США, сильных, но лишенных своего лица и внятной идентичности и управляемых на благо глобализма самим Соросом и его единомышленниками. Вряд ли здесь можно говорить исключительно о либеральном идеализме — в таком миропорядке Соросу значительно легче осуществлять грандиозные финансовые спекуляции, на которых он и нажил свое состояние. В Россию структуры Сороса стали проникать в годы

этой 88-летней финансовой гегемонии. Сороса знают многие. Он родился в Венгрии, учился и профессионально состоялся в Великобритании и обрел всемирную славу в США, он выглядит живым синонимом слова «космополитизм» и воплощением космополитической идеи.

Неудивительно, что миллиардеру крайне близка концепция «открытого общества» философа Карла Поппера — даже международный институт Сороса назван в честь нее и активно занимается ее продвижением во всех уголках земного шара. Суть этой концепции в построении общества, базирующегося на глубоком индивидуализме и лишенного каких-либо культурных, религиозных, национальных и цивилизационных корней и традиций — их Поппер считал признаком «тоталитаризма». В художественной форме что-то подобное изложил Джон Леннон в своей знаменитой песне Imagine. Впрочем, и в более прозаическом изложении идеи Поппера-Сороса привлекают достаточное количество последователей, а институт «Открытое общество» уже не первое десятилетие упорно работает над его увеличением. При этом свои устремления Сорос сочетает с разумной критикой недостатков современной социально-политической модели. Он обличает современный капитализм и, в частности, российские реформы девяностых, которые называет «грабительскими». Кроме того, он крайне неодобрительно отзывался о внешней политике Джорджа Буша-младшего и вторжении США в Ирак в 2003 году. Однако эту внешне правильную позицию нужно рассматривать под правильным углом. Миллиардеру и вправду не нравится мир победившего национального эгоизма и цинично-прагматического империализма, в первую очередь, американского. Он предпочел бы видеть новую Вавилонскую башню с фундаментом в виде США, сильных, но лишенных своего лица и внятной идентичности и управляемых на благо глобализма самим Соросом и его единомышленниками. Вряд ли здесь можно говорить исключительно о либеральном идеализме — в таком миропорядке Соросу значительно легче осуществлять грандиозные финансовые спекуляции, на которых он и нажил свое состояние. В Россию структуры Сороса стали проникать в годы

этой 88-летней финансовой гегемонии. Сороса знают многие. Он родился в Венгрии, учился и профессионально состоялся в Великобритании и обрел всемирную славу в США, он выглядит живым синонимом слова «космополитизм» и воплощением космополитической идеи.

не одобряет.

Однако, необходимо с правильной точки зрения рассмотреть этот внешне правильный подход. Миллиардеру и вправду не нравится мир победившего национального эгоизма и цинично-прагматического империализма, в первую очередь, американского. Он предпочел бы видеть новую Вавилонскую башню с фундаментом в виде США, сильных, но лишенных своего лица и внятной идентичности и управляемых на благо глобализма самим Соросом и его единомышленниками. Вряд ли здесь можно говорить исключительно о либеральном идеализме — в таком миропорядке Соросу значительно легче осуществлять грандиозные финансовые спекуляции, на которых он и нажил свое состояние. В Россию структуры Сороса стали проникать в годы

этой 88-летней финансовой гегемонии. Сороса знают многие. Он родился в Венгрии, учился и профессионально состоялся в Великобритании и обрел всемирную славу в США, он выглядит живым синонимом слова «космополитизм» и воплощением космополитической идеи.

Сейчас Сорос рьяно борется с курсом Дональда Трампа

«перестройки», а в 1995 году было открыто российское представительство фонда «Открытое общество». Даже в те смутные времена суть и методы работы фонда вызвали большие вопросы у журналистов и депутатов Госдумы, но в итоге лишь в 2015 году он был признан нежелательной на российской территории организацией. За двадцать лет фонд нанес России стране колоссальный вред. Был организован фактически рейдерский захват значительного сегмента российского образования с целью обучения школьников и студентов в духе национального нигилизма; агрессивная пропаганда в СМИ, культуре и искусстве идей космополитизма и ценностного релятивизма. Не менее одиозно Сорос показал себя и на постсоветском пространстве и в странах Восточной Европы. Он стал одним из главных спонсоров и авторов цепи «бархатных революций» 1989 года в странах Варшавского договора. Особенное внимание финансист уделяет родной Венгрии. С приходом к власти в этой стране правоконсервативных сил, настаивающих на

It is no wonder that the billionaire shares the concept of open society proposed by the philosopher Karl Popper — even Soros's international institute is named after it and actively promotes it in every corner of the world. The concept is about building a society based on deep individualism and void of any cultural, religious, national and civilizational roots and traditions, which Popper considered a sign of totalitarianism. John Lennon expressed something similar in a creative form in his famous composition Imagine. Even in a more prosaic wording, the ideas of Popper and Soros attract a sufficient number of followers, and the Open Society Institute has been

working hard for several decades to increase it further. Soros combines his aspirations with a reasonable criticism of deficiencies of the contemporary political and social model. He criticizes capitalism and, among other things, Russia's reforms of the 1990s, which he describes as "robbery." He also strongly disapproved of the foreign policy of George W. Bush and the US intervention in Iraq in 2003. However, this seemingly righteous position should be viewed from the proper angle. Indeed, the billionaire does not like the world of prevailed national egotism and cynical and pragmatic imperialism, first of all, the American one. He would prefer to see a new tower of Babel with the US as the foundation, strong, but void of any clear identity and managed by Soros and his associates for the sake of globalism. This can hardly be considered pure liberal idealism — such world

особых отношениях с ЕС, Сорос назвал новый курс Будапешта фашистским и начал борьбу с ним. Венгры платят ему тем же.

Израильно Сорос вложил и в «цветные революции» в Грузии и на Украине. В 2015-2016 гг. во всемирную сеть не раз, в том числе благодаря хакерам, попадала электронная переписка магната и внутренняя документация его структур. Стало ясно, что он играл огромную роль сначала в подготовке «майдана», а затем в формировании постмайданного военно-политического курса Киева и украинской информационной повестки. Например, в переписке с Порошенко Сорос сообщал о своих усилиях по одобрению поставок украинской армии американского летального оружия и давал советы по взаимодействию с американскими военными инструкторами.

Сейчас Сорос рьяно борется с курсом Дональда Трампа, обвиняя его в том же, в чем некогда обвинял его однопартийца Буша-младшего — в «национальном эгоизме», «стратегической близорукости», «бездумном империализме»; правда, и накал борьбы, и красочность обвинений с тех пор значительно усили-

ли. Сорос назвал новый курс Будапешта фашистским и начал борьбу с ним. Венгры платят ему тем же.

Израильно Сорос вложил и в «цветные революции» в Грузии и на Украине. В 2015-2016 гг. во всемирную сеть не раз, в том числе благодаря хакерам, попадала электронная переписка магната и внутренняя документация его структур. Стало ясно, что он играл огромную роль сначала в подготовке «майдана», а затем в формировании постмайданного военно-политического курса Киева и украинской информационной повестки. Например, в переписке с Порошенко Сорос сообщал о своих усилиях по одобрению поставок украинской армии американского летального оружия и давал советы по взаимодействию с американскими военными инструкторами.

Сейчас Сорос рьяно борется с курсом Дональда Трампа, обвиняя его в том же, в чем некогда обвинял его однопартийца Буша-младшего — в «национальном эгоизме», «стратегической близорукости», «бездумном империализме»; правда, и накал борьбы, и красочность обвинений с тех пор значительно усили-

ли. Сорос назвал новый курс Будапешта фашистским и начал борьбу с ним. Венгры платят ему тем же.

Израильно Сорос вложил и в «цветные революции» в Грузии и на Украине. В 2015-2016 гг. во всемирную сеть не раз, в том числе благодаря хакерам, попадала электронная переписка магната и внутренняя документация его структур. Стало ясно, что он играл огромную роль сначала в подготовке «майдана», а затем в формировании постмайданного военно-политического курса Киева и украинской информационной повестки. Например, в переписке с Порошенко Сорос сообщал о своих усилиях по одобрению поставок украинской армии американского летального оружия и давал советы по взаимодействию с американскими военными инструкторами.

Now Soros vigorously struggling with the course of Donald Trump



лись. Безусловно, хищнический военно-империалистический курс нынешней вашингтонской администрации не сулит миру ничего хорошего. Но агрессивный либеральный глобализм Сороса и Ко ничем не лучше. Уместно сказать, что «оба хуже», тем более что спор Трампа и Сороса во многом ведется скорее о средствах и форме, чем о целях и сути.

order would make it much easier for Soros to carry out the grand financial speculations that built his fortune. The Soros structures first came to Russia during the perestroika, and in 1995, the Open Society Institute opened its representative office in the country. Even in those troubled years, the goals and methods of the foundation raised many questions from journalists and members of parliament, but it was only in 2015 that it was declared non grata in Russia. But twenty years were enough for the organization to do Russia enormous harm. It organized what can only be described as a hostile takeover of a significant segment of Russian education, in order to teach school and university students in the spirit of nihilism; it aggressively promoted the ideas of cosmopolitanism and value relativism in the media, culture and art.

Soros was a similarly notorious figure in the former Soviet republics and in East Europe. He was one of the main sponsors and authors of the succession of velvet revolutions of 1989 in the Warsaw Pact countries. His native Hungary has enjoyed his particular attention. After the right conservative forces that insist on special relations with the EU came to power in the country, Soros de-

scribed the new policy of Budapest as fascist and began fighting against it. Hungarians are now fighting back. Soros also invested a lot in the color revolutions in Georgia and Ukraine. In 2015-2016, his e-mail correspondence and internal documents of his structures were often leaked to the Internet, sometimes because of hacker attacks. It became clear that he had played a huge part first in the preparations of the Euromaidan and afterwards in shaping Kiev's military and political views and information agenda. For example, in correspondence with Ukrainian President Pyotr Poroshenko, Soros wrote about his efforts to get delivery of American lethal weapons to Ukraine approved and offered advice on interaction with US military instructors. Now Soros is actively fighting against the policies of Donald Trump, accusing him of something he used to accuse his fellow party member George W. Bush of — "national egotism," "strategic short-sightedness," and "thoughtless imperialism." However, the intensity of fight and the vividness of accusations have grown since last time. There can be no doubt that the predatory military imperialist politics of the incumbent US administration does not bode well for the world. But the aggressive liberal globalism of Mr Soros & Co is in no way better. "Both are worse," one could say, all the more so as Trump and Soros argue about the means and methods rather than goals and essence.